To besedilo je zgolj informativne narave in nima pravnega učinka. Institucije Unije za njegovo vsebino ne prevzemajo nobene odgovornosti. Verodostojne različice zadevnih aktov, vključno z uvodnimi izjavami, so objavljene v Uradnem listu Evropske unije. Na voljo so na portalu EUR-Lex. Uradna besedila so neposredno dostopna prek povezav v tem dokumentu

►**B**

SKLEP SVETA

z dne 28. maja 2009

o objavi prečiščene različice besedila Carinske konvencije o mednarodnem prevozu blaga na podlagi TIR zvezkov (Konvencija TIR) z dne 14. novembra 1975, kakor je bila od tedaj spremenjena

(2009/477/ES)

(UL L 165, 26.6.2009, str. 1)

spremenjen z:

		Uradni list		
		št.	stran	datum
►**M1**	Sprememba Carinske konvencije o mednarodnem prevozu blaga na podlagi zvezkov TIR (Konvencija TIR) z dne 14. novembra 1975 ([1])	L 125	1	21.5.2010
►**M2**	Spremembe Carinske konvencije o mednarodnem prevozu blaga na podlagi TIR zvezkov (Konvencija TIR, 1975 ([1]))	L 66	1	6.3.2012
►**M3**	Spremembe Carinske konvencije o mednarodnem prevozu blaga na podlagi TIR zvezkov (Konvencija TIR, 1975 ([1]))	L 244	1	8.9.2012
►**M4**	Spremembe Carinske konvencije o mednarodnem prevozu blaga na podlagi TIR zvezkov (Konvencija TIR, 1975 ([1]))	L 245	3	14.9.2013
►**M5**	Spremembe Carinske konvencije o mednarodnem prevozu blaga na podlagi TIR zvezkov (Konvencija TIR, 1975)	L 346	1	2.12.2014
►**M6**	Spremembe Carinske konvencije o mednarodnem prevozu blaga na podlagi TIR zvezkov (Konvencija TIR, 1975)	L 321	31	29.11.2016
►**M7**	Spremembe Carinske konvencije o mednarodnem prevozu blaga na podlagi zvezkov TIR (Konvencija TIR, 1975)	L 99	1	19.4.2018

([1]) Prečiščeno besedilo objavljeno s Sklepom Sveta 2009/477/ES (UL L 165, 26.6.2009, str. 1)

▼B

SKLEP SVETA

z dne 28. maja 2009

o objavi prečiščene različice besedila Carinske konvencije o mednarodnem prevozu blaga na podlagi TIR zvezkov (Konvencija TIR) z dne 14. novembra 1975, kakor je bila od tedaj spremenjena

(2009/477/ES)

Člen 1

V prilogi k temu sklepu se za namene seznanitve objavi prečiščena različica besedila Carinske konvencije o mednarodnem prevozu blaga na podlagi zvezkov TIR (Konvencija TIR) z dne 14. novembra 1975, kakor je bila spremenjena od tedaj do konca leta 2008.

Komisija objavi prihodnje spremembe Konvencije v Uradnem listu Evropske unije in pri tem navede, kdaj začnejo veljati.

Člen 2

Ta sklep začne učinkovati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

▼B

PRILOGA

CARINSKA KONVENCIJA O MEDNARODNEM PREVOZU BLAGA NA PODLAGI ZVEZKOV TIR (KONVENCIJA TIR IZ LETA 1975)

Opomba: Samo besedilo Konvencije in njenih Prilog, shranjeno pri Generalnem sekretarju Združenih narodov kot depozitarju Konvencije TIR, predstavlja avtentično različico Konvencije TIR in njenih Prilog. Pričujoče besedilo se objavi zgolj v namene seznanitve.

POGODBENICE SO SE,

V ŽELJI, da olajšajo mednarodni prevoz blaga s cestnimi vozili,

OB UPOŠTEVANJU, da je izboljšanje prevoznih pogojev eden bistvenih dejavnikov za razvoj medsebojnega sodelovanja,

IZJAVLJAJOČ, da se izrekajo v korist poenostavitve in uskladitve upravnih postopkov v mednarodnem prevozu, zlasti na mejah,

DOGOVORILE o naslednjem:

POGLAVJE I

SPLOŠNO

a) Opredelitev pojmov

Člen 1

V tej konvenciji:

a) izraz „prevoz TIR“ pomeni prevoz blaga od carinskega urada odhoda do namembnega carinskega urada po postopku, imenovanem postopek TIR, ki ga določa ta konvencija;

b) izraz „operacija TIR“ pomeni del prevoza TIR, ki se opravi v pogodbenici, od carinskega urada odhoda ali vstopa (prehoda) do namembnega carinskega urada ali urada izstopa (prehoda);

c) izraz „začetek operacije TIR“ pomeni, da so bili cestno vozilo, skupina vozil ali zabojnik predloženi v pregled carinskemu uradu odhoda ali vstopa (prehodnem) skupaj s tovorom in ustreznim zvezkom TIR in da je bil zvezek TIR sprejet s strani carinskega urada;

d) izraz „konec operacije TIR“ pomeni, da so bili cestno vozilo, skupina vozil ali zabojnik predloženi v pregled namembnemu carinskemu uradu ali uradu izstopa (prehodnem) skupaj s tovorom in ustreznim zvezkom TIR;

e) izraz „zaključek operacije TIR“ pomeni priznanje carinskih organov, da je bil prevoz TIR v pogodbenici pravilno končan. Carinski organi to ugotovijo na podlagi primerjave podatkov ali informacij, ki so na voljo pri namembnem carinskem uradu ali uradu izstopa (prehodnem) uradu, in tistih, ki so na voljo pri carinskem uradu odhoda ali vstopa(prehodnem;

f) izraz „uvozne ali izvozne dajatve in davki“ pomeni carinske dajatve in vse druge dajatve, davke, pristojbine in druge dajatve, ki se zahtevajo ob uvozu ali izvozu blaga ali v zvezi z njim, razen pristojbin in bremenitev, katerih višina je omejena na približen strošek opravljenih storitev;

▼B

g) izraz „cestno vozilo“ ne pomeni samo vsako motorno cestno vozilo, temveč tudi vsako prikolico ali polprikolico, ki se priklopi takšnemu vozilu;

h) izraz „skupina vozil“ pomeni sestavljena vozila, ki so udeležena v cestnem prometu kot eno samo vozilo;

j) izraz „zabojnik“ pomeni del prevozne opreme (okvir za prevoz pohištva, premična cisterna ali druge podobne strukture):

i) ki je v celoti ali delno zaprt in tvori prostor, v katerega se lahko spravi blago,

ii) ki je trajen in zaradi tega dovolj trpežen za ponovno uporabo,

iii) ki je posebej zasnovan za lažji prevoz blaga z enim prevoznim sredstvom ali več brez vmesnega pretovarjanja,

iv) ki je zasnovan tako, da omogoča preprosto ravnanje, zlasti med pretovarjanjem z enega prevoznega sredstva na drugo,

v) ki je izdelano tako, da se zlahka polni in prazni ter

vi) katerega notranja prostornina meri 1 kubični meter ali več,

„snemljive karoserije“ se obravnavajo kot zabojniki;

k) izraz „carinski urad odhoda“ pomeni carinski urad pogodbenice, pri katerem se začne prevoz TIR tovora ali dela tovora blaga;

l) izraz „namembni carinski i urad“ pomeni carinski urad pogodbenice, pri katerem se konča prevoz TIR tovora ali dela tovora blaga;

m) izraz „carinski urad tranzita/prehoda“ pomeni carinski urad pogodbenice, čez katerega cestno vozilo, skupina vozil ali zabojnik vstopi v to pogodbenico med prevozom TIR ali jo zapusti;

n) izraz „osebe“ pomeni fizične in pravne osebe;

o) izraz „imetnik“ zvezka TIR pomeni osebo, ki ji je bil izdan zvezek TIR v skladu z ustreznimi določbami konvencije in za katero je bila narejena carinska deklaracija v obliki zvezka TIR, v katerem je navedena želja, da se blago da v postopek TIR pri carinskem uradu odhoda. Ta oseba je odgovorna za predložitev cestnega vozila, skupine vozil ali zabojnika skupaj s tovorom in ustreznim zvezkom TIR carinskemu uradu odhoda, carinskemu uradu prehoda in namembnemu carinskemu uradu ter upoštevanje drugih ustreznih določb Konvencije;

p) izraz „težko ali voluminozno blago“ pomeni vsak težek ali voluminozen predmet, ki ga zaradi njegove teže, velikosti ali narave ni mogoče običajno prevažati niti v zaprtem cestnem vozilu niti v zaprtem zabojniku;

q) izraz „garantno združenje“ pomeni združenje, ki ►M3 s pooblastilom ◄ carinskih organov pogodbenice nastopa kot ►M3 garant ◄ za osebe, ki uporabljajo postopek TIR;

▼M3

r) izraz „mednarodna organizacija“ pomeni organizacijo, ki jo pooblasti upravni odbor, da prevzame odgovornost za učinkovito organizacijo in delovanje mednarodnega garancijskega sistema.

▼B

b) Področje uporabe

Člen 2

Ta konvencija se uporablja za prevoz blaga s cestnimi vozili, skupinami vozil ali zabojniki brez vmesnega pretovarjanja tovora čez eno ali več meja med carinskim uradom odhoda ene pogodbenice in namembnim carinskim uradom druge ali iste pogodbenice, če se del prevoza med začetkom in koncem prevoza TIR opravi po cesti.

▼B

Člen 3

Za uporabo določb te konvencije:

a) je treba prevoz opravljati:

i) s cestnimi vozili, skupinami vozil ali zabojniki, predhodno odobrenimi pod pogoji, navedenimi v točki (a) poglavja III, ali

ii) z drugimi cestnimi vozili, skupinami vozil ali drugimi zabojniki pod pogoji iz točke (c) poglavja III ali

iii) s cestnimi vozili ali posebnimi vozili, kot so avtobusi, žerjavi, stroji za pometanje, stroji za izdelovanje betona itd., ki se izvažajo in se zaradi tega štejejo kot blago, ki potuje z lastnimi sredstvi od carinskega urada odhoda do namembnega carinskega urada pod pogoji iz točke (c) poglavja III. Če takšna vozila prevažajo drugo blago, se ustrezno uporabljajo pogoji iz točke (i) ali (ii);

b) prevoz je mogoč le z garancijo organizacij, odobrenih v skladu z določbami člena 6, ter na podlagi zvezka TIR v skladu z vzorcem iz Priloge 1 k tej konvenciji.

c) Načela

Člen 4

Za blago, ki se prevaža po postopku TIR, pri prehodnih carinskih uradih ni treba plačati ali položiti uvoznih ali izvoznih dajatev in davkov.

Člen 5

1. Blaga, ki se prevaža po postopku TIR v cestnih vozilih s carinsko oznako, skupinah vozil ali zabojnikih, pri prehodnih uradih praviloma ni treba pregledati.

2. Zaradi preprečevanja zlorab lahko izjemoma in zlasti, če sumijo, da so se zgodile nepravilnosti, carinski organi v teh uradih blago pregledajo.

POGLAVJE II

IZDAJANJE ZVEZKOV TIR

ODGOVORNOST GARANTNIH ZDRUŽENJ

Člen 6

1. Dokler so izpolnjeni minimalni pogoji in zahteve iz dela I Priloge 9 lahko vsaka pogodbenica neposredno ali prek ustreznih združenj pooblasti združenja, da izdajajo zvezke TIR in delujejo kot poroki. Pooblastilo se razveljavi, če niso več izpolnjeni minimalni pogoji in zahteve iz dela I Priloge 9.

2. Določeno združenje se v neki državi lahko odobri samo, če njegova garancija obsega tudi odgovornosti, prevzete v tej državi v zvezi z operacijami na podlagi zvezkov TIR, ki so jih izdala tuja združenja, ki so člani iste mednarodne organizacije, v katero je povezano tudi zadevno združenje.

▼M4

2a. Upravni odbor mednarodno organizacijo pooblasti, da prevzame odgovornost za učinkovito organizacijo in delovanje mednarodnega garancijskega sistema. Pooblastilo se odobri, če organizacija izpolnjuje pogoje in zahteve iz dela III Priloge 9. Upravni odbor lahko pooblastilo prekliče, če navedeni pogoji in zahteve niso več izpolnjeni.

▼B

3. Združenje izda zvezke TIR le osebam, katerim pristojni organi pogodbenic, v katerih imajo te osebe stalno prebivališče ali sedež, niso zavrnili dostopa do postopka TIR.

4. Pooblastilo za dostop do postopka TIR se odobri le tistim osebam, ki izpolnjujejo minimalne pogoje in zahteve, določene v delu II Priloge 9 k tej konvenciji. Brez poseganja v določbe člena 38 se pooblastilo razveljavi, če izpolnjevanje teh meril ni več zagotovljeno.

5. Dostop do postopka TIR se odobri v skladu s postopkom, določenim v delu II Priloge 9 k tej konvenciji.

Člen 7

Obrazci zvezkov TIR, ki jih garantnim združenjem pošljejo ustrezna tuja združenja ali mednarodne organizacije, niso zavezani uvoznim ali izvoznim dajatvam in davkom ter zanje ne veljajo uvozne in izvozne prepovedi ali omejitve.

Člen 8

▼M3

1. Garantno združenje se zavezuje, da bo plačalo do najvišjega zajamčenega zneska uvoznih in izvoznih dajatev ter davkov, skupaj z vsemi zamudnimi obrestmi, v skladu s carinskimi zakoni in predpisi pogodbenice, v kateri je bila ugotovljena nepravilnost v zvezi z operacijo TIR, ki je privedla do zahtevka zoper garantno združenje. Ta organizacija je odgovorna skupno skupaj in solidarno z osebami, ki so dolžne poravnati navedene zneske, za plačilo teh zneskov.

▼B

2. Kadar zakoni in predpisi pogodbenice ne predvidevajo plačila uvoznih ali izvoznih dajatev in davkov, kakor je določeno v odstavku 1 tega člena, se garantno združenje zavezuje, da pod enakimi pogoji plača znesek v višini uvoznih ali izvoznih dajatev in davkov ter vse zamudne obresti.

3. Vsaka pogodbenica po zvezku TIR določi najvišji znesek, ki se lahko zahteva od garantnega združenja na podlagi določb odstavkov 1 in 2 tega člena.

4. Garantno združenje prevzame odgovornost do organov države, v kateri je carinski urad odhoda takrat, ko carinski urad sprejme zvezek TIR. V naslednjih državah, čez katere se blago prevaža po postopku TIR, se ta odgovornost začne, ko blago vstopi vanje, ali pri prekinitvi prevoza TIR v skladu s členom 26(1) in (2) ko carinski urad, pri katerem se prevoz TIR nadaljuje, sprejme zvezek TIR.

5. Garantno združenje ne prevzame odgovornosti samo za blago, navedeno v zvezku TIR, temveč tudi za vsako blago, ki bi bilo morda spravljeno v označenem delu cestnega vozila ali označenem zabojniku, čeprav ni navedeno v zvezku TIR. Odgovornost ne vključuje nobenega drugega blaga.

▼B

6. Za določitev dajatev in davkov iz odstavkov 1 in 2 tega člena se podatki o blagu, vpisani v zvezku TIR, štejejo za pravilne, če se ne dokaže nasprotno.

▼M3

_____

▼B

Člen 9

1. Garantno združenje določi rok veljavnosti zvezka TIR, tako da določi zadnji dan veljavnosti, po katerem zvezka TIR ni več mogoče predložiti v sprejetje carinskemu uradu odhoda.

2. Če je carinski urad odhoda zvezek TIR sprejel zadnji dan veljavnosti ali pred tem, kakor je določeno v odstavku 1 tega člena, zvezek TIR ostane veljaven do konca operacije TIR pri namembnem carinskem uradu.

Člen 10

1. Operacija TIR se mora nemudoma zaključiti.

2. Kadar so carinski organi ►M3 pogodbenice ◄ zaključili operacijo TIR, od garantnega združenja ne morejo več zahtevati plačila zneskov iz odstavkov 1 in 2 člena 8, razen če je bilo potrdilo o koncu operacije TIR pridobljeno nepravilno ali z goljufijo ali pa operacija ni bila končana.

Člen 11

▼M3

1. Kadar operacija TIR ni bila zaključena, pristojni organi:

(a) obvestijo imetnika zvezka TIR o nezaključeni operaciji na naslov, naveden v zvezku TIR;

(b) obvestijo garantno združenje o nezaključeni operaciji.

Pristojni organi obvestijo garantno združenje najkasneje eno leto od datuma sprejetja zvezka TIR, ali dve leti po tem, ko je bilo potrdilo o končani operaciji TIR ponarejeno ali pridobljeno nepravilno ali z goljufijo.

2. Ko zapade plačilo zneskov iz odstavkov 1 in 2 člena 8, pristojni organi, če je to mogoče, zahtevajo plačilo od osebe ali oseb, odgovornih za tako plačilo, in šele kasneje zahtevek za plačilo vložijo pri garantnem združenju.

3. Zahtevek za plačilo zneskov iz odstavkov 1 in 2 člena 8 se vloži zoper garantno združenje najprej tri mesece po datumu, ko je bilo združenje obveščeno, da operacija TIR ni bila zaključena ali je bilo potrdilo o končani operaciji TIR ponarejeno ali pridobljeno nepravilno ali z goljufijo, in ne več kot v dveh letih od tega datuma. Vendar pa se v primerih operacij TIR, ki v navedenem roku dveh let postanejo predmet upravnega ali sodnega postopka v zvezi z obveznostjo plačila osebe ali oseb iz odstavka 2 tega člena, kakršen koli zahtevek za plačilo pošlje v roku enega leta po datumu, ko odločba pristojnih organov ali sodišč postane izvršljiva.

▼M3

4. Garantno združenje poravna zahtevane zneske v treh mesecih od datuma, ko je prejelo zahtevek za plačilo.

5. Če se v dveh letih po datumu zahtevka za plačilo ugotovi, da ni prišlo do nepravilnosti v zvezi z zadevno operacijo TIR in se pristojni organi s tem strinjajo, se garantnemu združenju plačilo povrne. Rok dveh let se lahko podaljša v skladu z nacionalno zakonodajo.

▼B

POGLAVJE III

PREVOZ BLAGA NA PODLAGI ZVEZKA TIR

a) Odobritev cestnih vozil in zabojnikov

Člen 12

Določbe oddelkov (a) in (b) tega poglavja veljajo samo, če vsa cestna vozila glede na izdelavo in opremo ustrezajo pogojem, določenim v Prilogi 2 k tej konvenciji, ter so bila odobrena v skladu s postopkom, določenim v Prilogi 3 k tej konvenciji. Potrdilo o ustreznosti mora biti v skladu z vzorcem iz Priloge 4.

Člen 13

1. Določbe oddelkov (a) in (b) tega poglavja veljajo samo, če so zabojniki izdelani v skladu s pogoji, določenimi v delu I Priloge 7, in odobreni v skladu s postopkom, določenim v delu II navedene priloge.

2. Za zabojnike, odobrene za prevoz blaga s carinsko oznako v skladu s Carinsko konvencijo o zabojnikih iz leta 1956, v skladu z izhajajočimi sporazumi, sklenjenimi v okviru Združenih narodov, v skladu s Carinsko konvencijo o zabojnikih iz leta 1972 ali kakršnimi koli mednarodnimi instrumenti, ki lahko nadomeščajo ali spreminjajo omenjeno konvencijo, se šteje, da ustrezajo določbam zgornjega odstavka 1 in jih je treba sprejeti za prevoz po postopku TIR brez dodatne odobritve.

Člen 14

1. Vsaka pogodbenica si pridržuje pravico, da ne prizna veljavnosti potrdila o ustreznosti cestnih vozil ali zabojnikov, ki ne izpolnjujejo pogojev iz členov 12 in 13. Vendar se pogodbenice izogibajo odpovedi prevoza, kadar so ugotovljene pomanjkljivosti manjšega pomena in ne predstavljajo nevarnosti za tihotapljenje.

2. Cestno vozilo ali zabojnik, ki ne izpolnjuje več pogojev, ki so upravičili njegovo odobritev, se sme znova uporabiti za prevoz blaga s carinsko oznako šele takrat, ko je vrnjeno v prvotno stanje ali ponovno odobreno.

▼B

b) Postopek za prevoz na podlagi zvezka TIR

Člen 15

1. Za začasen uvoz cestnega vozila, skupine vozil ali zabojnika, ki se uporablja za prevoz blaga po postopku TIR, ni potreben poseben carinski dokument. Za cestno vozilo, skupino vozil ali zabojnik se ne zahteva nobena garancija.

2. Določbe odstavka 1 tega člena pogodbenici ne preprečujejo, da zahteva, da se pri namembnem carinskem uradu opravijo formalnosti, določene v njenih nacionalnih predpisih, in tako zagotovi, da bo cestno vozilo, skupina vozil ali zabojnik po končani operaciji TIR ponovno izvožen.

Člen 16

Kadar cestno vozilo ali skupina vozil opravlja prevoz TIR, mora imeti na sprednji strani pritrjeno pravokotno tablico z napisom „TIR“, ki ustreza značilnostim iz Priloge 5 k tej konvenciji in eno na zadnji strani vozila ali skupine vozil. Te tablice morajo biti nameščene tako, da so jasno vidne. Biti morajo odstranljive ali pritrjene ali zasnovane tako, da jih je mogoče obrniti, prekriti, prepogniti ali na kakršen koli drug način nakazati, da se ne opravlja prevoz TIR.

Člen 17

1. Za vsako cestno vozilo ali zabojnik se izda en sam zvezek TIR. Izda se lahko tudi za skupino vozil ali za več zabojnikov, ki so natovorjeni na enem samem cestnem vozilu ali na eni skupini vozil. V tem primeru je treba na blagovni manifest zvezka TIR posebej navesti vsebino vsakega vozila, ki sestavlja skupino vozil, ali vsakega zabojnika.

2. Zvezek TIR velja le za eno vožnjo. Vsebovati mora vsaj toliko odstranljivih kuponov, kot jih je potrebnih za zadevni prevoz TIR.

Člen 18

Prevoz TIR lahko vključuje več carinskih uradov odhoda in namembnih uradov, vendar skupno število carinskih uradov odhoda in namembnih uradov ne sme presegati štiri. Zvezek TIR se namembnim carinskim uradom lahko predloži samo, če so zvezek TIR sprejeli vsi uradi odhoda.

Člen 19

Blago in cestno vozilo, skupina vozil ali zabojnik se z zvezkom TIR pokažejo carinskemu uradu odhoda. Carinski organi države odhoda sprejmejo takšne ukrepe, ki so potrebni, da se prepričajo o točnosti blagovnega manifesta in ali pritrdijo carinske oznake ali preverijo carinske oznake, ki so jih na odgovornost navedenih carinskih organov pritrdile ustrezno pooblaščene osebe.

Člen 20

Carinski organi lahko za vožnje po ozemlju svoje države določijo rok in zahtevajo, da se cestno vozilo, skupina vozil ali zabojnik drži predpisane poti.

▼B

Člen 21

Cestno vozilo, skupino vozil ali zabojnik se skupaj s tovorom in pripadajočim zvezkom TIR za namene kontrole pokaže carinskim organom na vsakem prehodnem carinskem uradu in namembnem carinskem uradu.

Člen 22

1. Carinski organi prehodnih carinskih uradov vsake pogodbenice praviloma priznajo carinske oznake drugih pogodbenic, če so te nedotaknjene, in če ne preverjajo blaga v skladu z odstavkom 2 člena 5. Navedeni carinski organi pa lahko, če je to potrebno zaradi zahtev nadzora, dodajo svoje carinske oznake.

2. Carinske oznake, ki jih je pogodbenica tako priznala, uživajo na njenem ozemlju enako pravno varstvo kot nacionalne oznake.

Člen 23

Carinski organi ne zahtevajo:

— spremljanja cestnih vozil, skupin vozil ali zabojnikov na ozemlju svoje države na stroške prevoznika,

— pregleda cestnih vozil, skupin vozil ali zabojnikov in njihovega tovora med potjo,

razen v posebnih primerih.

Člen 24

Če carinski organi opravijo pregled tovora cestnega vozila, skupine vozil ali zabojnika med potjo ali pri prehodnem carinskem uradu, morajo na kuponih zvezka TIR, ki se uporabljajo v njihovi državi, ter na ustreznih talonih in kuponih, ki ostanejo v zvezku TIR, zabeležiti podatke o novih pritrjenih carinskih oznakah in opravljenih kontrolah.

Člen 25

Če se na poti carinske oznake poškodujejo, razen v primerih iz členov 24 in 35, ali je blago uničeno ali poškodovano, ne da bi bila takšna carinska oznaka poškodovana, se za uporabo zvezka TIR uporablja postopek iz Priloge 1 k tej konvenciji, brez poseganja v morebitno uporabo določb nacionalne zakonodaje, in izpolni zapisnik o ugotovitviv zvezku TIR.

Člen 26

1. Kadar prevoz na podlagi zvezka TIR na delu poti poteka po ozemlju države, ki ni pogodbenica te konvencije, se prevoz TIR med prehodom čez to ozemlje prekine. V takšnem primeru carinski organi pogodbenice, po ozemlju katere se nato vožnja nadaljuje, sprejmejo zvezek TIR za nadaljevanje prevoza TIR, pod pogojem, da so carinske oznake in/ali identifikacijske oznake ostale nedotaknjene. Kadar carinske oznake ne ostanejo nedotaknjene, lahko carinski organi sprejmejo zvezek TIR za nadaljevanje prevoza TIR v skladu z določbami člena 25.

▼B

2. Enako velja za del poti, na katerem imetnik zvezka TIR na ozemlju pogodbenice ne uporablja zvezka TIR, ker obstajajo enostavnejši carinski tranzitni postopki ali pa uporaba režima carinskega tranzita ni potrebna.

3. V takšnih primerih se carinski uradi, pri katerih je prevoz TIR prekinjen ali se zopet nadaljuje, se štejejo za carinske urade izstopa-*prehoda*oziroma carinske urade vstopa- *prehoda*.

Člen 27

Ob upoštevanju določb te konvencije in zlasti člena 18 se lahko prvotno navedeni namembni carinski urad nadomesti z drugim namembnim carinskim uradom.

Člen 28

1. Carinski organi nemudoma potrdijo konec operacije TIR. Konec operacije TIR se lahko potrdi s pridržkom ali brez njega: kadar je konec potrjen s pridržkom, je to zaradi dejstev, povezanih s samo operacijo TIR. Ta dejstva so jasno navedena v zvezku TIR.

2. Kadar je blago dano v drugi carinski postopek ali drug sistem carinske kontrole, se vse nepravilnosti, ki lahko nastanejo v drugem carinskem postopku ali sistemu carinske kontrole, ne pripišejo imetniku zvezka TIR ali kateri koli osebi, ki deluje v njegovem imenu.

c) Določbe glede prevoza težkega ali voluminoznega blaga

Člen 29

1. Določbe tega oddelka veljajo le za prevoz težkega ali voluminoznega blaga v smislu pododstavka (p) člena 1 te konvencije.

2. Kadar se uporabljajo določbe tega oddelka, se lahko prevoz težkega ali voluminoznega blaga, če tako odločijo carinski organi na carinskem uradu odhoda, opravi z vozili ali zabojniki brez carinske oznake.

3. Določbe tega oddelka se uporabljajo samo, če je po mnenju organov carinskega urada odhoda težko ali voluminozno blago in po potrebi dodatno opremo, ki se prevaža skupaj z blagom, mogoče brez težav identificirati na podlagi obstoječega opisa ali pa je mogoče to blago opremiti s carinskimi oznakami in/ali identifikacijskimi oznakami, tako da tega blaga ni mogoče zamenjati ali odstraniti, ne da bi to pustilo vidne sledi.

Člen 30

Vse določbe te konvencije, razen tistih, za katere veljajo odstopanja posebnih določb tega oddelka, se uporabljajo tudi za prevoz težkega ali voluminoznega blaga po postopku TIR.

Člen 31

Odgovornost garantnega združenja ne obsega samo blago, navedeno v zvezku TIR, temveč tudi blago, ki je, čeprav ni navedeno v tem zvezku, na nakladalni ploščadi ali med blagom, navedenim v zvezku TIR.

▼B

Člen 32

Ovitek in vsi kuponi zvezka TIR so opremljeni z zaznamkom „težko ali voluminozno blago“, in sicer s krepkimi črkami v angleškem ali francoskem jeziku.

Člen 33

Organi carinskega urada odhoda lahko zahtevajo, da se zvezku TIR priložijo nakladnice, fotografije, načrti itd., ki so potrebni za identifikacijo blaga, ki se prevaža na podlagi zvezka TIR. V tem primeru te dokumente potrdijo, po en izvod navedenih dokumentov se pripne na notranjo stran ovitka zvezka TIR, navedeni dokumenti pa so zabeleženi v vseh manifestih zvezka TIR.

Člen 34

Organi prehodnih carinskih uradov vsake pogodbenice sprejmejo carinske oznake in/ali identifikacijske oznake, ki so jih pritrdili pristojni organi drugih pogodbenic. Vendar pa lahko dodajo druge carinske oznake in/ali identifikacijske oznake, pri čemer podatke o novih carinkih oznakah in/ali identifikacijskih oznakah zabeležijo na kuponih zvezka TIR, ki se uporabljajo v njihovi državi, ter na ustreznih talonih in na kuponih, ki ostanejo v zvezku TIR.

Člen 35

Če morajo carinski organi med potjo ali pri prehodnem carinskem uradu zaradi pregleda tovora odstraniti carinske oznake in/ali identifikacijske oznake, zabeležijo nove pritrjene zalivke in/ali identifikacijske oznake na kuponih zvezka TIR, ki se uporabljajo v njihovi državi, ter na ustreznih talonih in na kuponih, ki ostanejo v zvezku TIR.

POGLAVJE IV

NEPRAVILNOSTI

Člen 36

Vsaka kršitev določb te konvencije lahko privede do odgovornosti kršitelja v državi, v kateri je bila kršitev storjena, za plačilo kazni, predpisanih po zakonodaji te države.

Člen 37

Kadar ni mogoče ugotoviti, na katerem ozemlju je bila nepravilnost storjena, se šteje, da je bila storjena na ozemlju pogodbenice, na katere ozemlju je bila ugotovljena.

Člen 38

1. Vsaka pogodbenica je upravičena, da vsaki osebi, ki je zagrešila hujši prekršek zoper carinske zakone ali predpise, ki veljajo za mednarodni prevoz blaga, začasno ali trajno odvzame pravice, ki jih ima po določbah te konvencije.

2. O tem odvzemu pravic se v enem tednu uradno obvestijo pristojni organi pogodbenice, na ozemlju katere ima zadevna oseba sedež ali stalno bivališče, združenje(-a) države ali carinskega območja, na katerem je bila kršitev storjena, in Izvršni odbor TIR.

▼B

Člen 39

Kadar so operacije TIR opravljene po predpisih, velja naslednje:

1. Pogodbenice ne upoštevajo manjših odstopanj pri izpolnjevanju obveznosti v zvezi z roki ali predpisano prevozno potjo.

2. Tudi neskladja med podatki, ki jih vsebuje blagovni manifest zvezka TIR, in dejansko vsebino cestnega vozila, skupine vozil ali zabojnika se ne štejejo za kršitve konvencije, ki jih je storil imetnik zvezka TIR, kadar pristojnim organom predloži zadovoljiv dokaz, da ta neskladja niso posledica napak, storjenih namerno ali iz malomarnosti pri natovarjanju, odpremi blaga ali pri izpolnjevanju manifesta.

Člen 40

Carinske uprave države odhoda in namembne države ne pripišejo krivde imetniku zvezka TIR za odstopanja, ki bi bila morda ugotovljena v navedenih državah, če se ta odstopanja nanašajo na carinske postopke, opravljene pred ali po prevozu TIR in pri katerih imetnik navedenega zvezka ni bil udeležen.

Člen 41

Kadar se carinskim organom predloži zadovoljiv dokaz, da je bilo blago, navedeno v manifestu zvezka TIR, uničeno ali dokončno izgubljeno po nesreči ali zaradi višje sile ali pa zaradi naraveblaga pojavi manjko, se plačilo dajatev in davkov, ki jih je običajno treba plačati opusti.

Člen 42

Na utemeljeno prošnjo pogodbenice ji pristojni organi pogodbenic, ki jih zadeva prevoz TIR, sporočijo tej pogodbenici vse razpoložljive informacije, potrebne za izvajanje členov 39, 40 in 41 zgoraj.

Člen 42a

Pristojni organi v tesnem sodelovanju z združenji sprejmejo vse potrebne ukrepe, da zagotovijo pravilno uporabo zvezkov TIR. V ta namen lahko sprejmejo ustrezne nacionalne in mednarodne nadzorne ukrepe. Nacionalni nadzorni ukrepi, ki jih v tem okviru sprejmejo pristojni organi, se nemudoma sporočijo izvršnemu odboru TIR, ki preveri njihovo skladnost z določbami Konvencije. Mednarodne nadzorne ukrepe sprejme upravni odbor.

Člen 42b

Pristojni organi pogodbenic, kadar je primerno, zagotovijo pooblaščenim združenjem informacije, ki jih zahtevajo za izpolnjevanje obvez, sprejetih v skladu s členom 1 (f) (iii) dela 1 Priloge 9.

Priloga 10 določa, katere informacije je treba zagotoviti v določenih primerih.

▼B

POGLAVJE V

POJASNJEVALNE OPOMBE

Člen 43

V pojasnjevalnih opombah v Prilogi 6 in delu III Priloge 7 so pojasnjene posamezne določbe te konvencije in njenih prilog. Obenem pa so opisane tudi nekatere priporočene prakse.

POGLAVJE VI

RAZNE DOLOČBE

Člen 44

Vsaka pogodbenica zadevnim garantnim združenjem zagotovi olajšave za:

a) prenos valute, potrebne za vsote, ki jih zahtevajo organi pogodbenic na podlagi določb člena 8 te konvencije, in

b) prenos valute za plačilo obrazcev zvezka TIR, ki jih garantnim združenjem pošljejo ustrezna tuja združenja ali mednarodne organizacije.

Člen 45

Vsaka pogodbenica poskrbi, da se objavi seznam carinskih uradov odhoda, prehodnih carinskih uradov in namembnih carinskih uradov, ki jih je odobrila za opravljanje operacij TIR. Sosednje pogodbenice se medsebojno posvetujejo in sporazumno določijo ustrezne mejne urade in njihov delovni čas.

Člen 46

1. Udeležba carinskega osebja pri carinskih operacijah, navedenih v tej konvenciji, se ne zaračuna, razen kadar so opravljene ob dnevih, urah ali na krajih, ki običajno niso predvideni za take operacije.

2. Pogodbenice po svojih najboljših zmožnostih poskrbijo, da se v carinskih uradih olajšajo carinske operacije v zvezi s pokvarljivim blagom.

Člen 47

1. Določbe te konvencije ne izključujejo niti uporabe omejitev in kontrol, določenih v nacionalnih predpisih, iz razlogov, utemeljenih z javno moralo, javno varnostjo, higieno ali javnim zdravjem, veterinarskimi ali fitopatološkimi razlogi, niti pobiranja pristojbin, ki jih je treba plačati po takšnih predpisih.

2. Določbe te konvencije ne izključujejo uporabe drugih nacionalnih ali mednarodnih predpisov o prevozu.

▼B

Člen 48

Nobena določba te konvencije pogodbenicam, ki so združene v carinsko ali gospodarsko unijo, ne preprečuje, da sprejmejo posebne predpise o prevozih blaga, ki se začnejo ali končajo na njihovih ozemljih ali potekajo čeznje, če takšni predpisi ne zmanjšujejo ugodnosti, predvidenih v konvenciji.

Člen 49

Ta konvencija ne preprečuje uporabe večjih ugodnosti, ki jih pogodbenice dodelijo ali želijo dodeliti bodisi z enostranskimi določbami bodisi z bilateralnimi ali večstranskimi sporazumi, če te ugodnosti ne ovirajo uporabe določb te konvencije in zlasti opravljanja operacij TIR.

Člen 50

Pogodbenice si na zahtevo medsebojno izmenjujejo informacije, ki so potrebne za izvajanje določb te konvencije, zlasti informacije o odobritvi cestnih vozil ali zabojnikov ter o njihovih tehničnih konstrukcijskih značilnostih.

Člen 51

Priloge te konvencije so njen sestavni del.

POGLAVJE VII

KONČNE DOLOČBE

Člen 52

Podpis, ratifikacija, sprejetje, odobritev in pristop

1. Vsaka država članica Združenih narodov ali članica katere koli njene specializirane agencije ali Mednarodne agencije za atomsko energijo ali pogodbenica Statuta Mednarodnega sodišča ali katera koli druga država, ki jo povabi Generalna skupščina Združenih narodov, lahko postane pogodbenica te konvencije:

a) s podpisom brez pridržka ratifikacije, sprejetja ali odobritve;

b) z deponiranjem listine o ratifikaciji, sprejetju ali odobritvi, po podpisu s pridržkom ratifikacije, sprejetja ali odobritve; ali

c) z deponiranjem listine o pristopu.

2. Ta konvencija je državam iz odstavka 1 tega člena na voljo v podpis od 1. januarja 1976 do vključno 1. decembra 1976 na sedežu Združenih narodov v Ženevi. Po tem datumu jim bo na voljo za pristop.

3. Carinske ali gospodarske unije lahko skupaj z vsemi svojimi državami članicami ali kadar koli po tem, ko vse njihove države članice postanejo pogodbenice te konvencije, prav tako postanejo pogodbenice te konvencije v skladu z določbami odstavkov 1 in 2 tega člena. Vendar pa te unije nimajo pravice glasovanja.

▼B

4. Listine o ratifikaciji, sprejetju, odobritvi ali pristopu se deponirajo pri Generalnem sekretarju Združenih narodov.

Člen 53

Začetek veljavnosti

1. Ta konvencija začne veljati šest mesecev po datumu, ko jo je pet držav iz člena odstavka 1 člena 52 podpisalo brez pridržka ratifikacije, sprejetja ali odobritve, ali deponiralo svojo listino o ratifikaciji, sprejetju, odobritvi ali pristopu.

2. Potem ko je pet držav iz odstavka 1 člena 52 podpisalo to konvencijo brez pridržka ratifikacije, sprejetja ali odobritve, ali deponiralo svojo listino o ratifikaciji, sprejetju, odobritvi ali pristopu, začne ta konvencija veljati za vse nove pogodbenice šest mesecev po datumu, ko te deponirajo svoje listine o ratifikaciji, sprejetju, odobritvi ali pristopu.

3. Za katero koli listino o ratifikaciji, sprejetju, odobritvi ali pristopu, ki je bila deponirana po začetku veljavnosti spremembe te konvencije, se šteje, da se uporablja za to konvencijo, kakor je bila spremenjena.

4. Za vsako takšno listino, ki je bila deponirana po sprejetju spremembe, vendar pred njenim začetkom veljavnosti, se šteje, da se uporablja za to konvencijo, kakor je bila spremenjena, od datuma, ko začne sprememba veljati.

Člen 54

Odpoved

1. Vsaka pogodbenica lahko odstopi od te konvencije z uradnim obvestilom Generalnemu sekretarju Združenih narodov.

2. Odpoved začne veljati petnajst mesecev po datumu, ko generalni sekretar prejme uradno obvestilo o odpovedi.

3. Zvezki TIR, ki jih carinski urad odhoda prejme pred datumom začetka veljavnosti odpovedi, s tem ne prenehajo veljati in garancija garantnih združenj ostane veljavna v skladu z določbami te konvencije.

Člen 55

Prenehanje veljavnosti

Če se po začetku veljavnosti te konvencije število držav pogodbenic v katerem koli sklenjenem dvanajstmesečnem obdobju zmanjša na manj kot pet, ta konvencija ob koncu navedenega dvanajstmesečnega obdobja preneha veljati.

Člen 56

Prenehanje veljavnosti Konvencije TIR iz leta 1959

1. Z dnem začetka veljavnosti ta konvencija v odnosih med njenimi pogodbenicami razveljavi in nadomesti Konvencijo TIR iz leta 1959.

2. Pogodbenice te konvencije sprejmejo veljavna ali podaljšana potrdila o ustreznosti, izdana za cestna vozila in zabojnike v skladu s pogoji Konvencije TIR iz leta 1959, za prevoz blaga s carinsko oznako, če takšna vozila in zabojniki še naprej izpolnjujejo pogoje, pod katerimi so bili prvotno odobreni.

▼B

Člen 57

Reševanje sporov

1. Vsak spor med dvema ali več pogodbenicami v zvezi z razlago ali uporabo te konvencije države pogodbenice rešijo, če je le mogoče, z medsebojnim pogajanjem ali drugim načinom reševanja sporov.

2. Vsak spor med dvema ali več pogodbenicami v zvezi z razlago ali uporabo te konvencije, ki ga ni mogoče rešiti na način, predviden v odstavku 1 tega člena, se na zahtevo ene od njih predloži arbitražnemu sodišču, ki ima naslednjo sestavo: vsaka v spor vpletena stranka imenuje razsodnika in ti razsodniki imenujejo drugega razsodnika, ki je predsednik. Če v treh mesecih po prejetju zahteve ena od strank ne imenuje razsodnika ali če razsodniki niso izvolili predsednika, lahko katera koli stranka Generalnega sekretarja Združenih narodov zaprosi, da imenuje razsodnika ali predsednika arbitražnega sodišča.

3. Odločitev arbitražnega sodišča, sestavljenega v skladu z določbami odstavka 2, je za stranke v sporu zavezujoč.

4. Arbitražno sodišče določi lasten poslovnik.

5. Odločitve arbitražnega sodišča se sprejmejo z večino glasov.

6. Kakršen koli nesporazum, ki bi lahko nastal med strankami v sporu v zvezi z razlago ali izvršitvijo razsodbe, lahko katera koli stranka predloži v reševanje arbitražnemu sodišču, ki je izreklo razsodbo.

Člen 58

Pridržki

1. Vsaka država lahko ob podpisu, ratifikaciji ali pristopu k tej konvenciji izjavi, da zanjo odstavki od 2 do 6 člena 57 te konvencije niso obvezujoči. Za preostale podpisnice, ti odstavki ne bodo obvezujoči.v odnosih do katere koli podpisnice, ki je takšne pridržke vložila.

2. Vsaka pogodbenica, ki je izrekla pridržek v skladu z odstavkom 1 tega člena, lahko kadar koli umakne takšen pridržek z uradnim obvestilom Generalnemu sekretarju Združenih narodov.

3. Razen pridržkov iz odstavka 1 tega člena pridržki k tej konvenciji niso dovoljeni.

Člen 58a

Upravni odbor

Ustanovi se upravni odbor, ki ga sestavljajo vse pogodbenice. Njegova sestava, naloge in poslovnik so določeni v Prilogi 8.

Člen 58b

Izvršni odbor TIR

Upravni odbor ustanovi izvršni odbor TIR kot pomožno telo, ki bo v njegovem imenu izpolnjeval naloge, za katere je zadolžen s konvencija in s strani Upravnega odbora. Njegova sestava, naloge in poslovnik so določeni v Prilogi 8.

▼B

Člen 59

Postopek za spremembo te konvencije

1. Ta konvencija se lahko, vključno s prilogami, na predlog pogodbenice spremeni po postopku, ki ga opredeljuje ta člen.

2. Vsako predlagano spremembo te konvencije obravnava upravni odbor, ki ga sestavljajo vse pogodbenice, v skladu s poslovnikom iz Priloge 8. Vsako takšno spremembo, ki se obravnava ali pripravlja med zasedanjem upravnega odbora in ki jo ta sprejme z dvotretjinsko večino navzočih članov, ki glasujejo, Generalni sekretar Združenih narodov predloži pogodbenicam v potrditev.

3. Razen v izjemah, predvidenih v členu 60, vsaka sprememba, predlagana v skladu s prejšnjim odstavkom, za vse pogodbenice začne veljati tri mesece po končanem dvanajstmesečnem obdobju po datumu predložitve predlagane spremembe, v katerem nobena od držav pogodbenic generalnemu sekretarju Združenih narodov ne sporoči ugovora zoper predlagano spremembo.

4. Če je bil zoper predlagano spremembo sporočen ugovor v skladu z odstavkom 3 tega člena, se šteje, da sprememba ni bila sprejeta in nima nikakršnega učinka.

Člen 60

Posebni postopek za spremembe prilog 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 in 10

1. Vsaka predlagana sprememba prilog 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 in 10 obravnavana v skladu z odstavkoma 1 in 2 člena 59, začne veljati z datumom, ki ga upravni odbor določi ob njenem sprejetju, razen če pred datumom, ki ga določi upravni odbor istočasno, ena petina ali pet držav pogodbenic, kar koli je manj, generalnemu sekretarju Združenih narodov uradno sporoči svoj ugovor zoper spremembo. Upravni odbor datume, navedene v tem odstavku, določi z dvotretjinsko večino glasov članov, ki so navzoči in glasujejo.

2. Vsaka sprememba, sprejeta v skladu s postopkom iz odstavka 1 tega člena, z začetkom veljavnosti za vse pogodbenice nadomesti in ukine vse predhodne določbe, na katere se nanaša.

Člen 61

Zahteve, sporočila in ugovori

Generalni sekretar Združenih narodov vse pogodbenice in vse države iz 1 odstavka člena 52 te konvencije obvesti o kakršni koli zahtevi, sporočilu ali ugovoru v skladu s členoma 59 in 60 ter o datumu začetka veljavnosti vsakršne spremembe.

Člen 62

Revizijska konferenca

1. Vsaka država pogodbenica lahko z uradnim obvestilom generalnemu sekretarju Združenih narodov zahteva sklic konference za revizijo te konvencije.

▼B

2. Revizijsko konferenco, na katero so povabljene vse pogodbenice in vse države iz odstavka 1 člena 52, skliče generalni sekretar Združenih narodov, če mu v šestih mesecih po datumu prejema uradnega obvestila generalnega sekretarja Združenih narodov, najmanj četrtina držav pogodbenic sporoči svoje soglasje z zahtevo.

3. Revizijsko konferenco, na katero so povabljene vse pogodbenice in vse države iz odstavka 1 člena 52, skliče generalni sekretar Združenih narodov tudi na podlagi obvestila o zahtevi upravnega odbora. Upravni odbor predloži zahtevo, če se s tem strinja večina navzočih in glasujočih v odboru.

4. Če je konferenca sklicana v skladu z odstavkom 1 ali 3 tega člena, Generalni sekretar Združenih narodov o tem obvesti pogodbenice ter jih pozove, da v treh mesecih predložijo predloge, za katere želijo, da bi bili obravnavani na konferenci. Generalni sekretar Združenih narodov najmanj tri mesece pred datumom začetka konference vsem pogodbenicam pošlje začasni dnevni red konference, skupaj z besedili predlogov.

Člen 63

Uradna obvestila

Poleg uradnih obvestil in sporočil iz členov 61 in 62 generalni sekretar Združenih narodov vse države iz člena 52 uradno obvesti o naslednjem:

a) podpisih, ratifikacijah, sprejetjih, odobritvah in pristopih v skladu s členom 52;

b) datumih začetka veljavnosti te konvencije v skladu s členom 53;

c) odpovedih v skladu s členom 54;

d) prenehanju veljavnosti te konvencije v skladu s členom 55;

e) pridržkih v skladu s členom 58.

Člen 64

Verodostojno besedilo

Po 31. decembru 1976 se izvirnik te konvencije deponira pri generalnem sekretarju Združenih narodov, ki pošlje overjene verodostojne izvode vsaki pogodbenici in vsem državam iz odstavka 1 člena 52, ki niso pogodbenice.

▼B

PRILOGA 1

VZOREC ZVEZKA TIR

Različica 1

1. Zvezek TIR je natisnjen v francoskem jeziku, razen prve strani ovitka, na kateri so posamezne točke natisnjene tudi v angleškem jeziku. „Pravila glede uporabe zvezka TIR“, ki so v francoščini na drugi strani ovitka, so natisnjena tudi v angleščini na tretji strani ovitka. „Potrjeno poročilo“ je na njegovi hrbtni strani po potrebi lahko tudi v drugem jeziku, ki ni francoščina.

2. Zvezki, ki se uporabljajo za operacije TIR v okviru verige regionalnih garancij, so lahko natisnjeni v katerem koli drugem uradnem jeziku Združenih narodov, razen prve strani ovitka, na kateri so posamezne točke natisnjene tudi v angleščini ali francoščini. „Pravila glede uporabe zvezka TIR“ so natisnjena na drugi strani ovitka v uporabljenem uradnem jeziku Združenih narodov in tudi v angleščini ali francoščini na tretji strani ovitka.

Različica 2

3. Za prevoz tobaka in alkohola, za katerega je v skladu s pojasnjevalno opombo 0.8.3 iz Priloge 6 od garantnega združenja mogoče zahtevati večjo garancijo, carinski organi zahtevajo, da je na ovitku zvezkov TIR in vseh kuponih jasno označeno „TOBACCO/ALCOHOL“ in „TABAC/ALCOOL“. Poleg tega morajo ti zvezki na posebnem listu, vstavljenem v zvezek za drugo stranjo ovitka, zagotavljati podatke vsaj v angleščini in francoščini o kategorijah tobaka in alkohola z garancijo.

▼B

Vzorec zvezka TIR:

RAZLIČICA 1

Page 1 of cover

[Annex 1 page 3]

(Name of International Organization)

CARNET TIR*

.....vouchers No

1. Valable pour prise en charge par le bureau de douane de départ jusqu'au _____ inclus
Valid for the acceptance of goods by the Customs office of departure up to and including

2. Délivré par _____
Issued by

(nom de l'association émettrice / *name of issuing association*)

3. Titulaire _____
Holder

(numéro d'identification, nom, adresse, pays / *identification number, name, address, country*)

4. Signature du délégué de l'association émettrice et cachet de cette association:

Signature of authorized official of the issuing association and stamp of that association:

5. Signature du secrétaire de l'organisation internationale:

Signature of the secretary of the international organization:

(A remplir avant l'utilisation par le titulaire du carnet / To be completed before use by the holder of the carnet)

6. Pays de depart _____
Country/Countries of departure (1)

7. Pays de destination _____
Country/Countries of destination (1)

8. No(s) d'immatriculation du (des) véhicules(s) routiers(s) (1)
Registration No(s). of road vehicle(s) (1)

9. Certificat(s) d'agrément du (des) véhicule(s) routier(s) (No et date) (1)
Certificate(s) of approval of road vehicle(s) (No. and date) (1)

10. No(s) d'identification du (des) conteneur(s) (1)
Identification No(s). of container(s) (1)

11. Observations diverses _____
Remarks

12. Signature du titulaire du carnet:
Signature of the carnet holder:

(1) Biffer la mention inutile
Strike out whichever does not apply

* Voir annexe 1 de la Convention TIR, 1975, élaborée sous les auspices de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe.
* *See annex 1 of the TIR Convention, 1975, prepared under the auspices of the United Nations Economic Commission for Europe.*

▼B

Vzorec zvezka TIR:

RAZLIČICA 1

Page 2 of cover

[Annex 1 page 4]

RÈGLES RELATIVES A L'UTILISATION DU CARNET TIR

A. Généralités

1. **Emission:** Le carnet TIR sera émis dans le pays de départ ou dans le pays où le titulaire est établi ou domicilié.

2. **Langue:** Le carnet TIR est imprimé en français, à l'exception de la page 1 de la couverture dont les rubriques sont imprimées également en anglais; les «Règles relatives à l'utilisation du carnet TIR» sont reproduites en version anglaise à la page 3 de ladite couverture. Par ailleurs, des feuillets supplémentaires donnant une traduction en d'autres langues du texte imprimé peuvent être ajoutés.
   Les carnets utilisés pour les transports TIR dans le cadre d'une chaîne de garantie régionale peuvent être imprimés dans l'une des langues officielles de l'Organisation des Nations Unies, à l'exception de la page 1 de la couverture, dont les rubriques sont également imprimées en anglais ou en français. Les «règles relatives à l'utilisation du carnet TIR» sont reproduites à la page 2 de la couverture dans la langue officielle de l'Organisation des Nations Unies utilisée, ainsi qu'en anglais ou en français à la page placée après le procès-verbal de constat.

3. **Validité:** Le carnet TIR demeure valable jusqu'à l'achèvement du transport TIR au bureau de douane de destination, pour autant qu'il ait été pris en charge au bureau de douane de départ dans le délai fixé par l'association émettrice (rubrique 1 de la page 1 de la couverture).

4. **Nombre de carnets:** Il pourra être établi un seul carnet TIR pour un ensemble de véhicules (véhicules couplés) ou pour plusieurs conteneurs chargés soit sur un seul véhicule soit sur un ensemble de véhicules (voir également la règle 10d) ci-dessous).

5. **Nombre de bureaux de douane de départ et de destination:** Les transports effectués sous le couvert d'un carnet TIR peuvent comporter plusieurs bureaux de douane de départ et de destination, mais le nombre total des bureaux de douane de départ et de destination ne pourra dépasser quatre. Le carnet TIR ne peut être présenté aux bureaux de douane de destination que si tous les bureaux de douane de départ l'ont pris en charge. (Voir également la règle 10 e) ci-dessous).

6. **Nombre de feuillets:** Si le transport comporte un seul bureau de douane de départ et un seul bureau de douane de destination, le carnet TIR devra comporter au moins 2 feuillets pour le pays de départ, 2 feuillets pour le pays de destination, puis 2 feuillets pour chaque autre pays dont le territoire est emprunté. Pour chaque bureau de douane de départ (ou de destination) supplémentaire, 2 autres feuillets seront nécessaires.

7. **Présentation aux bureaux de douane:** Le carnet TIR sera présenté avec le véhicule routier, l'ensemble de véhicules, le ou les conteneurs à chacun des bureaux de douane de départ, de passage et de destination. Au dernier bureau de douane de départ, la signature de l'agent et le timbre à date du bureau de douane doivent être apposés au bas du manifeste de tous les volets à utiliser pour la suite du transport (rubrique 17).

B. Manière de remplir le carnet TIR

8. **Grattage, surcharge:** Le carnet TIR ne comportera ni grattage, ni surcharge. Toute rectification devra être effectuée en biffant les indications erronées et en ajoutant, le cas échéant, les indications voulues. Toute modification devra être approuvée par son auteur et visée par les autorités douanières.

9. **Indication relative à l'immatriculation:** Lorsque les dispositions nationales ne prévoient pas l'immatriculation des remorques et semi-remorques, on indiquera, en lieu et place du No d'immatriculation, le No d'identification ou de fabrication.

10. **Manifeste:**

    a) Le manifeste sera rempli dans la langue du pays de départ, à moins que les autorités douanières n'autorisent l'usage d'une autre langue. Les autorités douanières des autres pays empruntés se réservent le droit d'en exiger une traduction dans leur langue. En vue d'éviter des retards qui pourraient résulter de cette exigence, il est conseillé au transporteur de se munir des traductions nécessaires.

    b) Les indications portées sur le manifeste devraient être dactylographiées ou polycopiées de manière qu'elles soient nettement lisibles sur tous les feuillets. Les feuillets illisibles seront refusés par les autorités douanières.

    c) Des feuilles annexes du même modèle que le manifeste ou des documents commerciaux comportant toutes les indications du manifeste peuvent être attachés aux volets. Dans ce cas, tous les volets devront porter les indications suivantes:
       i) nombre de feuilles annexes (case 8);
       ii) nombre et nature des colis ou des objets ainsi que le poids brut total des marchandises énumérées sur ces feuilles annexes (cases 9 à 11).

    d) Lorsque le carnet TIR couvre un ensemble de véhicules ou plusieurs conteneurs, le contenu de chaque véhicule ou de chaque conteneur sera indiqué séparément sur le manifeste. Cette indication devra être précédée du No d'immatriculation du véhicule ou du No d'identification du conteneur (rubrique 9 du manifeste).

    e) De même, s'il y a plusieurs bureaux de douane de départ ou de destination, les inscriptions relatives aux marchandises prises en charge ou destinées à chaque bureau de douane seront nettement séparées les unes des autres sur le manifeste.

11. **Listes de colisage, photos, plans, etc:** Lorsque, pour l'identification des marchandises pondéreuses ou volumineuses, les autorités douanières exigeront que de tels documents soient annexés au carnet TIR, ces derniers seront visés par les autorités douanières et attachés à la page 2 de la couverture. Au surplus, une mention de ces documents sera faite dans la case 8 de tous les volets.

12. **Signature:** Tous les volets (rubriques 14 et 15) seront datés et signés par le titulaire du carnet TIR ou par son représentant.

C. Incidents ou accidents

13. S'il arrive en cours de route, pour une cause fortuite, qu'un scellement douanier soit rompu ou que des marchandises périssent ou soient endommagées, le transporteur s'adressera immédiatement aux autorités douanières s'il s'en trouve à proximité ou, à défaut, à d'autres autorités compétentes du pays où il se trouve. Ces dernières établiront dans le plus bref délai le procès-verbal de constat figurant dans le carnet TIR.

14. En cas d'accident nécessitant le transbordement sur un autre véhicule ou dans un autre conteneur, ce transbordement ne peut s'effectuer qu'en présence de l'une des autorités désignées à la règle 13 ci-dessus. Ladite autorité établira le procès-verbal de constat. A moins que le carnet ne porte la mention «marchandises pondéreuses ou volumineuses», le véhicule ou conteneur de substitution devra être agréé pour le transport de marchandises sous scellements douaniers. En plus, il sera scellé et le scellement apposé sera indiqué dans le procès-verbal de constat. Toutefois, si aucun véhicule ou conteneur agréé n'est disponible, le transbordement pourra être effectué sur un véhicule ou dans un conteneur non agréé, pour autant qu'il offre des garanties suffisantes. Dans ce dernier cas, les autorités douanières des pays suivants apprécieront si elles peuvent, elles aussi, laisser continuer dans ce véhicule ou conteneur le transport sous le couvert du carnet TIR.

15. En cas de péril imminent nécessitant le déchargement immédiat, partiel ou total, le transporteur peut prendre des mesures de son propre chef sans demander ou sans attendre l'intervention des autorités visées à la règle 13 ci-dessus. Il aura alors à prouver qu'il a dû agir ainsi dans l'intérêt du véhicule ou conteneur ou de son chargement et, aussitôt après avoir pris les mesures préventives de première urgence, avertira une des autorités visées à la règle 13 ci-dessus pour faire constater les faits, vérifier le chargement, sceller le véhicule ou conteneur et établir le procès-verbal de constat.

16. Le procès-verbal de constat restera joint au carnet TIR jusqu'au bureau de douane de destination.

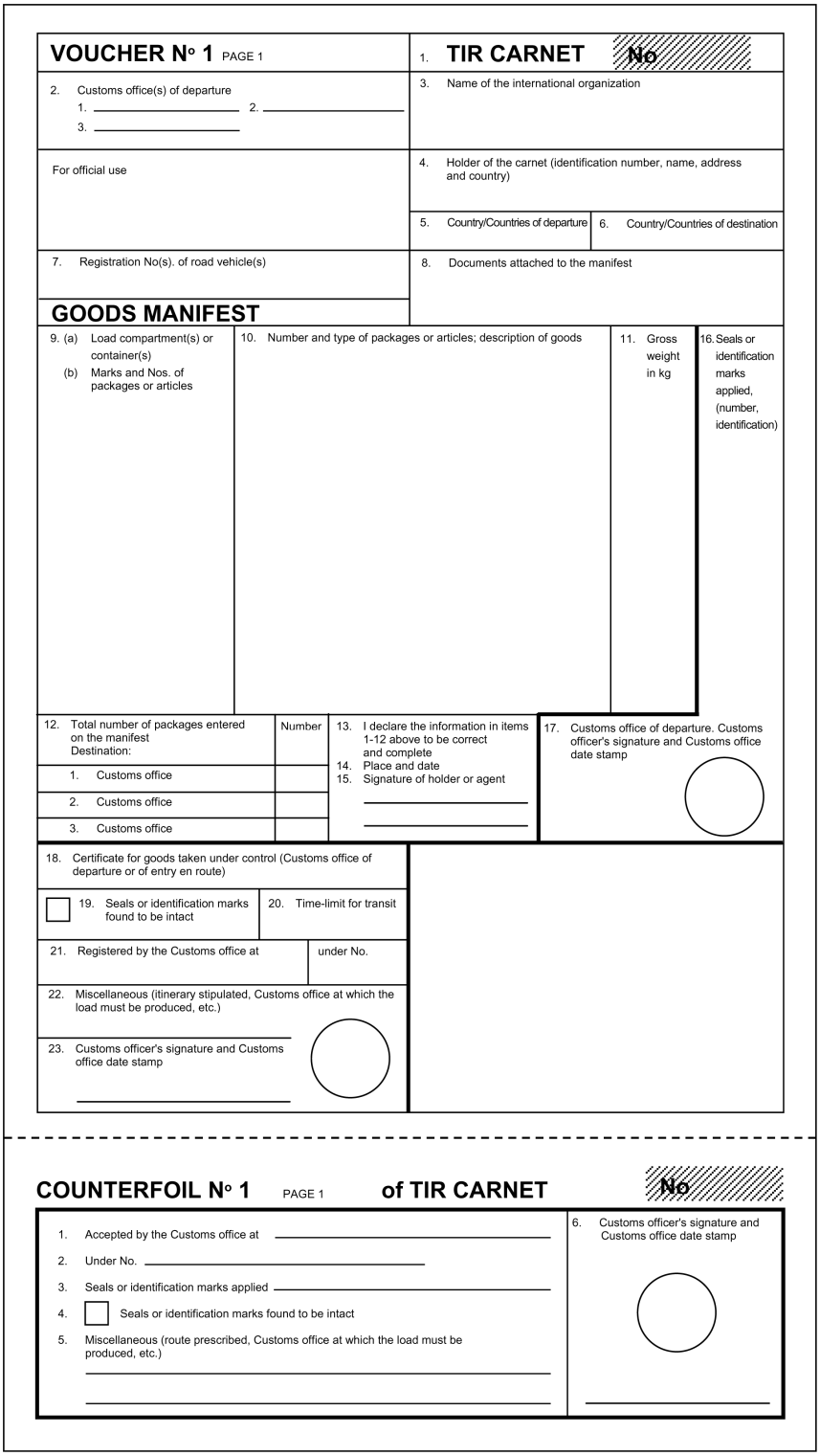
17. Il est recommandé aux associations de fournir aux transporteurs, outre au modèle inséré dans le carnet TIR lui-même, un certain nombre de formules de P.V. de constat rédigées dans la ou les langues des pays à traverser.

▼B

Vzorec zvezka TIR:

RAZLIČICA 1

[Annex 1 page 5 **(white)**]



VOUCHER No 1 PAGE 1

1. **TIR CARNET** No

2. Customs office(s) of departure
1. _____ 2. _____
3. _____

3. Name of the international organization

For official use

4. Holder of the carnet (identification number, name, address and country)

5. Country/Countries of departure

6. Country/Countries of destination

7. Registration No(s). of road vehicle(s)

8. Documents attached to the manifest

GOODS MANIFEST

9. (a) Load compartment(s) or container(s) (b) Marks and Nos. of packages or articles	10. Number and type of packages or articles; description of goods	11. Gross weight in kg	16. Seals or identification marks applied, (number, identification)

12. Total number of packages entered on the manifest Destination:	Number	13. I declare the information in items 1-12 above to be correct and complete 14. Place and date 15. Signature of holder or agent	17. Customs office of departure. Customs officer's signature and Customs office date stamp
1. Customs office			
2. Customs office			
3. Customs office			

18. Certificate for goods taken under control (Customs office of departure or of entry en route)

☐ 19. Seals or identification marks found to be intact

20. Time-limit for transit

21. Registered by the Customs office at

under No.

22. Miscellaneous (itinerary stipulated, Customs office at which the load must be produced, etc.)

23. Customs officer's signature and Customs office date stamp

---

COUNTERFOIL No 1 PAGE 1 **of TIR CARNET** No

1. Accepted by the Customs office at _____
2. Under No. _____
3. Seals or identification marks applied _____
4. ☐ Seals or identification marks found to be intact
5. Miscellaneous (route prescribed, Customs office at which the load must be produced, etc.)

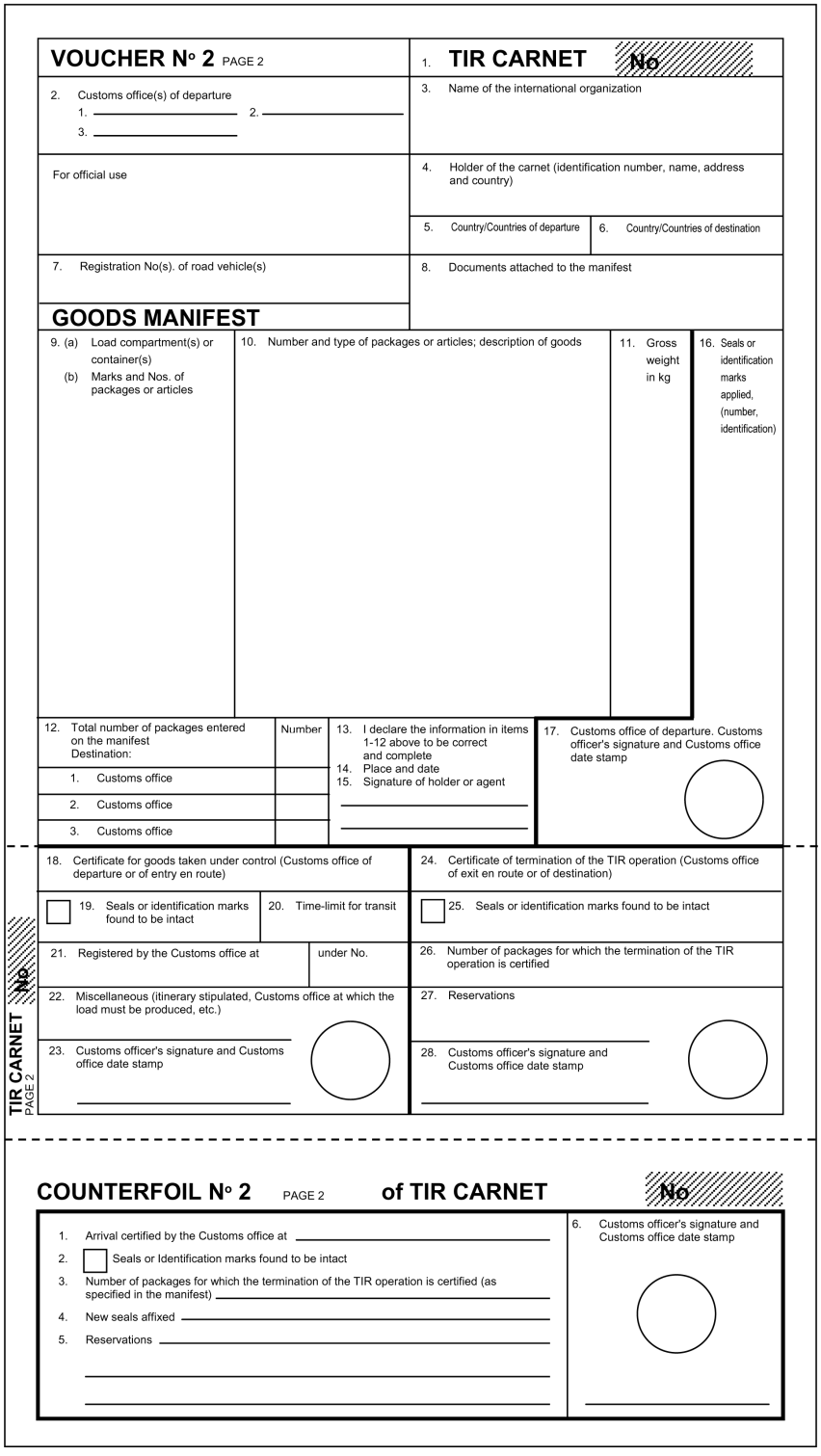
6. Customs officer's signature and Customs office date stamp

▼B

Vzorec zvezka TIR:

RAZLIČICA 1

[Annex 1 page 6 **(green)**]



▼B

Vzorec zvezka TIR:

RAZLIČICA 1

[Annex 1
page 7
(yellow)]

Certified report

Drawn up in accordance with article 25 of the TIR Convention
(See also Rules 13 to 17 regarding the use of the TIR carnet)

1. Customs office(s) of departure	2. **TIR CARNET** **No**
	3. Name of the international organization
4. Registration No(s). of road vehicle(s) Identification No(s). of container(s)	5. Holder of the carnet (identification number, name, address and country)
6. The Customs seal(s) is/are ☐ intact ☐ not intact	8. Remarks
7. The load compartment(s) or container(s) is/are ☐ intact ☐ not intact	

9. ☐ No goods appeared to be missing ☐ The goods indicated in items 10 to 13 are missing (M) or have been destroyed (D) as indicated in column 12

10. (a) Load compartment(s) or container(s) (b) Marks and Nos. of packages or articles	11. Number and type of packages or articles; description of goods	12. M or D	13. Remarks (give particulars of quantities missing or destroyed)

14. Date, place and circumstances of the accident

15. Measures taken to enable the TIR operation to continue
☐ affixing of new seals: number _____ description _____
☐ transfer of load (see item 16 below)
☐ other

16. If the goods have been transferred: description of road vehicle(s)/container(s) substituted

	Registration No. / Identification No.	Approved Yes	Approved No	No. of certificate of approval	Number and particulars of seals affixed
(a) vehicle	_____ / _____	☐ / ☐	☐ / ☐	_____ / _____	____ / _____ / ____ / _____
(b) container	_____ / _____	☐ / ☐	☐ / ☐		____ / _____ / ____ / _____

17. Authority which drew up this certified report	18. Endorsement of next Customs office reached by the TIR transport
Place/Date/Stamp _____ Signature _____	Signature _____

☐ Mark the appropriate boxes with a cross

▼B

Vzorec zvezka TIR:

RAZLIČICA 1

Page 3 of cover

[Annex 1 page 8]

RULES REGARDING THE USE OF THE TIR CARNET

A. General

1. **Issue:** The TIR carnet may be issued either in the country of departure or in the country in which the holder is established or resident.

2. **Language:** The TIR carnet is printed in French, except for page 1 of the cover where the items are also printed in English; this page is a translation of the « Rules regarding the use of the TIR carnet » given in French on page 2 of the cover. Additional sheets giving a translation of the printed text may also be inserted.
Carnets used for TIR transports within a regional guarantee chain may be printed in any other official language of the United Nations except for page 1 of the cover where items are also printed in English or French. The "Rules regarding the use of the TIR Carnet" are printed on page 2 of the cover in the official language of the United Nations used and are also printed in English or French on page 3 of the cover.

3. **Validity:** The TIR carnet remains valid until the completion of the TIR transport at the Customs office of destination, provided that it has been taken under Customs control at the Customs office of departure within the time-limit set by the issuing association (item 1 of page 1 of the cover).

4. **Number of carnets:** Only one TIR carnet need be required for a combination of vehicles (coupled vehicles) or for several containers loaded either on a single vehicle or on a combination of vehicles (see also rule 10 d) below).

5. **Number of Customs offices of departure and Customs offices of destination:** Transport under cover of a TIR carnet may involve several Customs offices of departure and destination but the total number of Customs offices of departure and destination shall not exceed four. The TIR carnet may only be presented to Customs offices of destination if all Customs offices of departure have accepted the TIR carnet (see also rule 10 e) below).

6. **Number of forms:** Where there is only one Customs office of departure and one Customs office of destination, the TIR carnet must contain at least 2 sheets for the country of departure, 2 sheets for the country of destination and 2 sheets for each country traversed. For each additional Customs office of departure (or destination) 2 extra sheets shall be required.

7. **Presentation at Customs offices:** The TIR carnet shall be presented with the road vehicle, combination of vehicles, or container(s) at each Customs office of departure, Customs office *en route* and Customs office of destination. At the last Customs office of departure, the Customs Officer shall sign and date stamp item 17 below the manifest on all vouchers to be used on the remainder of the journey.

B. How to fill in the TIR carnet

8. **Erasures, over-writing:** No erasures or over-writing shall be made on the TIR carnet. Any correction shall be made by crossing out the incorrect particulars and adding, if necessary, the required particulars. Any change shall be initialled by the person making it and endorsed by the Customs authorities.

9. **Information concerning registration:** When national legislation does not provide for registration of trailers and semi-trailers, the identification or manufacturer's no. shall be shown instead of the registration no.

10. **The manifest:**

    (a) The manifest shall be completed in the language of the country of departure, unless the Customs authorities allow another language to be used. The Customs authorities of the other countries traversed reserve the right to require its translation into their own language. In order to avoid delays which might ensue from this requirement, carriers are advised to supply the driver of the vehicle with the requisite translations.

    (b) The information on the manifest should be typed or multicopied in such a way as to be clearly legible on all sheets. Illegible sheets will not be accepted by the Customs authorities.

    (c) Separate sheets of the same model as the manifest or commercial documents providing all the information required by the manifest, may be attached to the vouchers. In such cases, all the vouchers must bear the following particulars:
        (i) the number of sheets attached (box 8);
        (ii) the number and type of the packages or articles and the total gross weight of the goods listed on the attached sheets (boxes 9 to 11).

    (d) When the TIR carnet covers a combination of vehicles or several containers, the contents of each vehicle or each container shall be indicated separately on the manifest. This information shall be preceded by the registration no. of the vehicle or the identification no. of the container (item 9 of the manifest).

    (e) Likewise, if there are several Customs offices of departure or of destination, the entries concerning the goods taken under Customs control at, or intended for, each Customs office shall be clearly separated from each other on the manifest.

11. **Packing lists, photographs, plans, etc:** When such documents are required by the Customs authorities for the identification of heavy or bulky goods, they shall be endorsed by the Customs authorities and attached to page 2 of the cover of the carnet. In addition, a reference shall be made to these documents in box 8 of all vouchers.

12. **Signature:** All vouchers (items 14 and 15) must be dated and signed by the holder of the carnet or his agent.

C. Incidents or accidents

13. In the event of Customs seals being broken or goods being destroyed or damaged by accident *en route* the carrier shall immediately contact the Customs authorities, if there are any near at hand, or, if not, any other competent authorities of the country he is in. The authorities concerned shall draw up with the minimum delay the certified report which is contained in the TIR carnet.

14. In the event of an accident necessitating transfer of the load to another vehicle or another container, this transfer may be carried out only in the presence of one of the authorities mentioned in rule 13 above. The said authority shall draw up the certified report. Unless the carnet carries the words « Heavy or bulky goods », the vehicle or container substituted must be one approved for the transport of goods under Customs seals. Furthermore, it shall be sealed and details of the seal affixed shall be indicated in the certified report. However, if no approved vehicle or container is available, the goods may be transferred to an unapproved vehicle or container, provided it affords adequate safeguards. In the latter event, the Customs authorities of succeeding countries shall judge whether they, too, can allow the transport under cover of the TIR carnet to continue in that vehicle or container.

15. In the event of imminent danger necessitating immediate unloading of the whole or of part of the load, the carrier may take action on his own initiative, without requesting or waiting for action by the authorities mentioned in rule 13 above. It shall then be for him to furnish proof that he was compelled to take such action in the interests of the vehicle or container or of the load and, as soon as he has taken such preventive measures as the emergency may require, he shall notify one of the authorities mentioned in rule 13 above in order that the facts may be verified, the load checked, the vehicle or container sealed and the certified report drawn up.

16. The certified report shall remain attached to the TIR carnet until the Customs office of destination is reached.

17. In addition to the model form inserted in the TIR carnet itself, associations are recommended to furnish carriers with a supply of certified report forms in the language or languages of the countries of transit.

▼B

Vzorec zvezka TIR:

RAZLIČICA 2

Page 1 of cover

[Annex 1 page 9]

(Name of International Organization)

CARNET TIR*

.....vouchers No

1. Valable pour prise en charge par le bureau de douane de départ jusqu'au _____ inclus
Valid for the acceptance of goods by the Customs office of departure up to and including

2. Délivré par _____
Issued by

(nom de l'association émettrice / *name of issuing association*)

3. Titulaire _____
Holder

(numéro d'identification, nom, adresse, pays / *identification number, name, address, country*)

4. Signature du délégué de l'association émettrice
et cachet de cette association:
Signature of authorized official of the issuing association and stamp of that association:

5. Signature du secrétaire de l'organisation internationale:
Signature of the secretary of the international organization:

(A remplir avant l'utilisation par le titulaire du carnet / To be completed before use by the holder of the carnet)

6. Pays de depart
Country/Countries of departure (1)

7. Pays de destination
Country/Countries of destination (1)

8. No(s) d'immatriculation du (des) véhicules(s) routiers(s) (1)
Registration No(s). of road vehicle(s) (1)

9. Certificat(s) d'agrément du (des) véhicule(s) routier(s) (No et date) (1)
Certificate(s) of approval of road vehicle(s) (No. and date) (1)

10. No(s) d'identification du (des) conteneur(s) (1)
Identification No(s). of container(s) (1)

11. Observations diverses
Remarks

12. Signature du titulaire du carnet:
Signature of the carnet holder:

(1) Biffer la mention inutile
Strike out whichever does not apply

TABAC ALCOOL TOBACCO ALCOHOL

* Voir annexe 1 de la Convention TIR, 1975, élaborée sous les auspices de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe.
* *See annex 1 of the TIR Convention, 1975, prepared under the auspices of the United Nations Economic Commission for Europe.*

▼B

Vzorec zvezka TIR:

RAZLIČICA 2

Page 2 of cover

[Annex 1 page 10]

RÈGLES RELATIVES A L'UTILISATION DU CARNET TIR

A. Généralités

1. **Emission:** Le carnet TIR sera émis dans le pays de départ ou dans le pays où le titulaire est établi ou domicilié.

2. **Langue:** Le carnet TIR est imprimé en français, à l'exception de la page 1 de la couverture dont les rubriques sont imprimées également en anglais; les «Règles relatives à l'utilisation du carnet TIR» sont reproduites en version anglaise à la page 3 de ladite couverture. Par ailleurs, des feuillets supplémentaires donnant une traduction en d'autres langues du texte imprimé peuvent être ajoutés.
   Les carnets utilisés pour les transports TIR dans le cadre d'une chaîne de garantie régionale peuvent être imprimés dans l'une des langues officielles de l'Organisation des Nations Unies, à l'exception de la page 1 de la couverture, dont les rubriques sont également imprimées en anglais ou en français. Les «règles relatives à l'utilisation du carnet TIR» sont reproduites à la page 2 de la couverture dans la langue officielle de l'Organisation des Nations Unies utilisée, ainsi qu'en anglais ou en français à la page placée après le procès-verbal de constat.

3. **Validité:** Le carnet TIR demeure valable jusqu'à l'achèvement du transport TIR au bureau de douane de destination, pour autant qu'il ait été pris en charge au bureau de douane de départ dans le délai fixé par l'association émettrice (rubrique 1 de la page 1 de la couverture).

4. **Nombre de carnets:** Il pourra être établi un seul carnet TIR pour un ensemble de véhicules (véhicules couplés) ou pour plusieurs conteneurs chargés soit sur un seul véhicule soit sur un ensemble de véhicules (voir également la règle 10d) ci-dessous).

5. **Nombre de bureaux de douane de départ et de destination:** Les transports effectués sous le couvert d'un carnet TIR peuvent comporter plusieurs bureaux de douane de départ et de destination, mais le nombre total des bureaux de douane de départ et de destination ne pourra dépasser quatre. Le carnet TIR ne peut être présenté aux bureaux de douane de destination que si tous les bureaux de douane de départ l'ont pris en charge. (Voir également la règle 10 e) ci-dessous).

6. **Nombre de feuillets:** Si le transport comporte un seul bureau de douane de départ et un seul bureau de douane de destination, le carnet TIR devra comporter au moins 2 feuillets pour le pays de départ, 2 feuillets pour le pays de destination, puis 2 feuillets pour chaque autre pays dont le territoire est emprunté. Pour chaque bureau de douane de départ (ou de destination) supplémentaire, 2 autres feuillets seront nécessaires.

7. **Présentation aux bureaux de douane:** Le carnet TIR sera présenté avec le véhicule routier, l'ensemble de véhicules, le ou les conteneurs à chacun des bureaux de douane de départ, de passage et de destination. Au dernier bureau de douane de départ, la signature de l'agent et le timbre à date du bureau de douane doivent être apposés au bas du manifeste de tous les volets à utiliser pour la suite du transport (rubrique 17).

B. Manière de remplir le carnet TIR

8. **Grattage, surcharge:** Le carnet TIR ne comportera ni grattage, ni surcharge. Toute rectification devra être effectuée en biffant les indications erronées et en ajoutant, le cas échéant, les indications voulues. Toute modification devra être approuvée par son auteur et visée par les autorités douanières.

9. **Indication relative à l'immatriculation:** Lorsque les dispositions nationales ne prévoient pas l'immatriculation des remorques et semi-remorques, on indiquera, en lieu et place du No d'immatriculation, le No d'identification ou de fabrication.

10. **Manifeste:**

    a) Le manifeste sera rempli dans la langue du pays de départ, à moins que les autorités douanières n'autorisent l'usage d'une autre langue. Les autorités douanières des autres pays empruntés se réservent le droit d'en exiger une traduction dans leur langue. En vue d'éviter des retards qui pourraient résulter de cette exigence, il est conseillé au transporteur de se munir des traductions nécessaires.

    b) Les indications portées sur le manifeste devraient être dactylographiées ou polycopiées de manière qu'elles soient nettement lisibles sur tous les feuillets. Les feuillets illisibles seront refusés par les autorités douanières.

    c) Des feuilles annexes du même modèle que le manifeste ou des documents commerciaux comportant toutes les indications du manifeste peuvent être attachés aux volets. Dans ce cas, tous les volets devront porter les indications suivantes:
       i) nombre de feuilles annexes (case 8);
       ii) nombre et nature des colis ou des objets ainsi que le poids brut total des marchandises énumérées sur ces feuilles annexes (cases 9 à 11).

    d) Lorsque le carnet TIR couvre un ensemble de véhicules ou plusieurs conteneurs, le contenu de chaque véhicule ou de chaque conteneur sera indiqué séparément sur le manifeste. Cette indication devra être précédée du No d'immatriculation du véhicule ou du No d'identification du conteneur (rubrique 9 du manifeste).

    e) De même, s'il y a plusieurs bureaux de douane de départ ou de destination, les inscriptions relatives aux marchandises prises en charge ou destinées à chaque bureau de douane seront nettement séparées les unes des autres sur le manifeste.

11. **Listes de colisage, photos, plans, etc:** Lorsque, pour l'identification des marchandises pondéreuses ou volumineuses, les autorités douanières exigeront que de tels documents soient annexés au carnet TIR, ces derniers seront visés par les autorités douanières et attachés à la page 2 de la couverture. Au surplus, une mention de ces documents sera faite dans la case 8 de tous les volets.

12. **Signature:** Tous les volets (rubriques 14 et 15) seront datés et signés par le titulaire du carnet TIR ou par son représentant.

C. Incidents ou accidents

13. S'il arrive en cours de route, pour une cause fortuite, qu'un scellement douanier soit rompu ou que des marchandises périssent ou soient endommagées, le transporteur s'adressera immédiatement aux autorités douanières s'il s'en trouve à proximité ou, à défaut, à d'autres autorités compétentes du pays où il se trouve. Ces dernières établiront dans le plus bref délai le procès-verbal de constat figurant dans le carnet TIR.

14. En cas d'accident nécessitant le transbordement sur un autre véhicule ou dans un autre conteneur, ce transbordement ne peut s'effectuer qu'en présence de l'une des autorités désignées à la règle 13 ci-dessus. Ladite autorité établira le procès-verbal de constat. A moins que le carnet ne porte la mention «marchandises pondéreuses ou volumineuses», le véhicule ou conteneur de substitution devra être agréé pour le transport de marchandises sous scellements douaniers. En plus, il sera scellé et le scellement apposé sera indiqué dans le procès-verbal de constat. Toutefois, si aucun véhicule ou conteneur agréé n'est disponible, le transbordement pourra être effectué sur un véhicule ou dans un conteneur non agréé, pour autant qu'il offre des garanties suffisantes. Dans ce dernier cas, les autorités douanières des pays suivants apprécieront si elles peuvent, elles aussi, laisser continuer dans ce véhicule ou conteneur le transport sous le couvert du carnet TIR.

15. En cas de péril imminent nécessitant le déchargement immédiat, partiel ou total, le transporteur peut prendre des mesures de son propre chef sans demander ou sans attendre l'intervention des autorités visées à la règle 13 ci-dessus. Il aura alors à prouver qu'il a dû agir ainsi dans l'intérêt du véhicule ou conteneur ou de son chargement et, aussitôt après avoir pris les mesures préventives de première urgence, avertira une des autorités visées à la règle 13 ci-dessus pour faire constater les faits, vérifier le chargement, sceller le véhicule ou conteneur et établir le procès-verbal de constat.

16. Le procès-verbal de constat restera joint au carnet TIR jusqu'au bureau de douane de destination.

17. Il est recommandé aux associations de fournir aux transporteurs, outre au modèle inséré dans le carnet TIR lui-même, un certain nombre de formules de P.V. de constat rédigées dans la ou les langues des pays à traverser.

▼B

Vzorec zvezka TIR:

RAZLIČICA 2

[Annex 1 page 11]

Liste des marchandises devant être impérativement transportées sous le couvert de ce carnet TIR tabac/alcool

1) Alcool éthylique non dénaturé d'un titre alcoométrique volumique de 80% vol ou plus (code SH: 22.07.10)

2) Alcool éthylique non dénaturé d'un titre alcoométrique volumique de moins de 80%; eaux-de-vie, liqueurs et autres boissons spiritueuses; préparations alcooliques composées des types utilisés pour la fabrication des boissons (code SH: 22.08)

3) Cigares (y compris ceux à bout coupé) et cigarillos, contenant du tabac (code SH: 24.02.10)

4) Cigarettes contenant du tabac (code SH: 24.02.20)

5) Tabac à fumer, même contenant des succédanés de tabac en toute proportion (▶(1) code SH: 24.03.11 et 24.03.19 (ECE/TRANS/WP.30/AC.2/113, par. 35) ◀)

List of goods which must be transported under cover of this tobacco/alcohol TIR carnet

(1) Undenatured ethyl alcohol of an alcoholic strength by volume of 80% vol or higher (HS code: 22.07.10)

(2) Undenatured ethyl alcohol of an alcoholic strength by volume of less than 80% vol; spirits, liqueurs and other spirituous beverages; compound alcoholic preparations of a kind used for the manufacture of beverages (HS code: 22.08)

(3) Cigars, cheroots and cigarillos, containing tobacco (HS code: 24.02.10)

(4) Cigarettes containing tobacco (HS code: 24.02.20)

(5) Smoking tobacco, whether or not containing tobacco substitutes in any proportion (▶(2) HS code: 24.03.11 and 24.03.19 (ECE/TRANS/WP.30/AC.2/113, para. 35) ◀)

Перечень грузов, которые должны перевозиться с применением настоящей книжки МДП "Табачные изделия/Алкогольные напитки"

1) Неденатурированный этиловый спирт, содержащий по объему не менее 80% чистого спирта (код СС: 22.07.10)

2) Неденатурированный этиловый спирт, содержащий по объему менее 80% чистого спирта; спирты, ликеры и другие спиртные напитки; соединения на спиртовой основе, используемые для изготовления напитков (код СС: 22.08)

3) Сигары, манильские сигары и сигары типа "сигарильо", содержащие табак (код СС: 24.02.10)

4) Сигареты, содержащие табак (код СС: 24.02.20)

5) Курительный табак, содержащий заменители табака в любой пропорции или не содержащий их (▶(3) код СС: 24.03.11 и 24.03.19 (ECE/TRANS/WP.30/AC.2/113, пар. 35) ◀)

▶(1) (2) (3) M5

▼B

Vzorec zvezka TIR:

RAZLIČICA 2

[Annex 1 page 12 **(white)**]

VOUCHER No 1 PAGE 1

1. **TIR CARNET** No

2. Customs office(s) of departure
1. _____ 2. _____
3. _____

3. Name of the international organization

For official use

4. Holder of the carnet (identification number, name, address and country)

5. Country/Countries of departure

6. Country/Countries of destination

7. Registration No(s). of road vehicle(s)

8. Documents attached to the manifest

GOODS MANIFEST

9. (a) Load compartment(s) or container(s) (b) Marks and Nos. of packages or articles	10. Number and type of packages or articles; description of goods	11. Gross weight in kg	16. Seals or identification marks applied, (number, identification)

12. Total number of packages entered on the manifest Destination:	Number	13. I declare the information in items 1-12 above to be correct and complete 14. Place and date 15. Signature of holder or agent	17. Customs office of departure. Customs officer's signature and Customs office date stamp
1. Customs office			
2. Customs office			
3. Customs office			

18. Certificate for goods taken under control (Customs office of departure or of entry en route)

☐ 19. Seals or identification marks found to be intact

20. Time-limit for transit

21. Registered by the Customs office at

under No.

22. Miscellaneous (itinerary stipulated, Customs office at which the load must be produced, etc.)

23. Customs officer's signature and Customs office date stamp

COUNTERFOIL No 1 PAGE 1 **of TIR CARNET** No

1. Accepted by the Customs office at _____
2. Under No. _____
3. Seals or identification marks applied _____
4. ☐ Seals or identification marks found to be intact
5. Miscellaneous (route prescribed, Customs office at which the load must be produced, etc.)

6. Customs officer's signature and Customs office date stamp

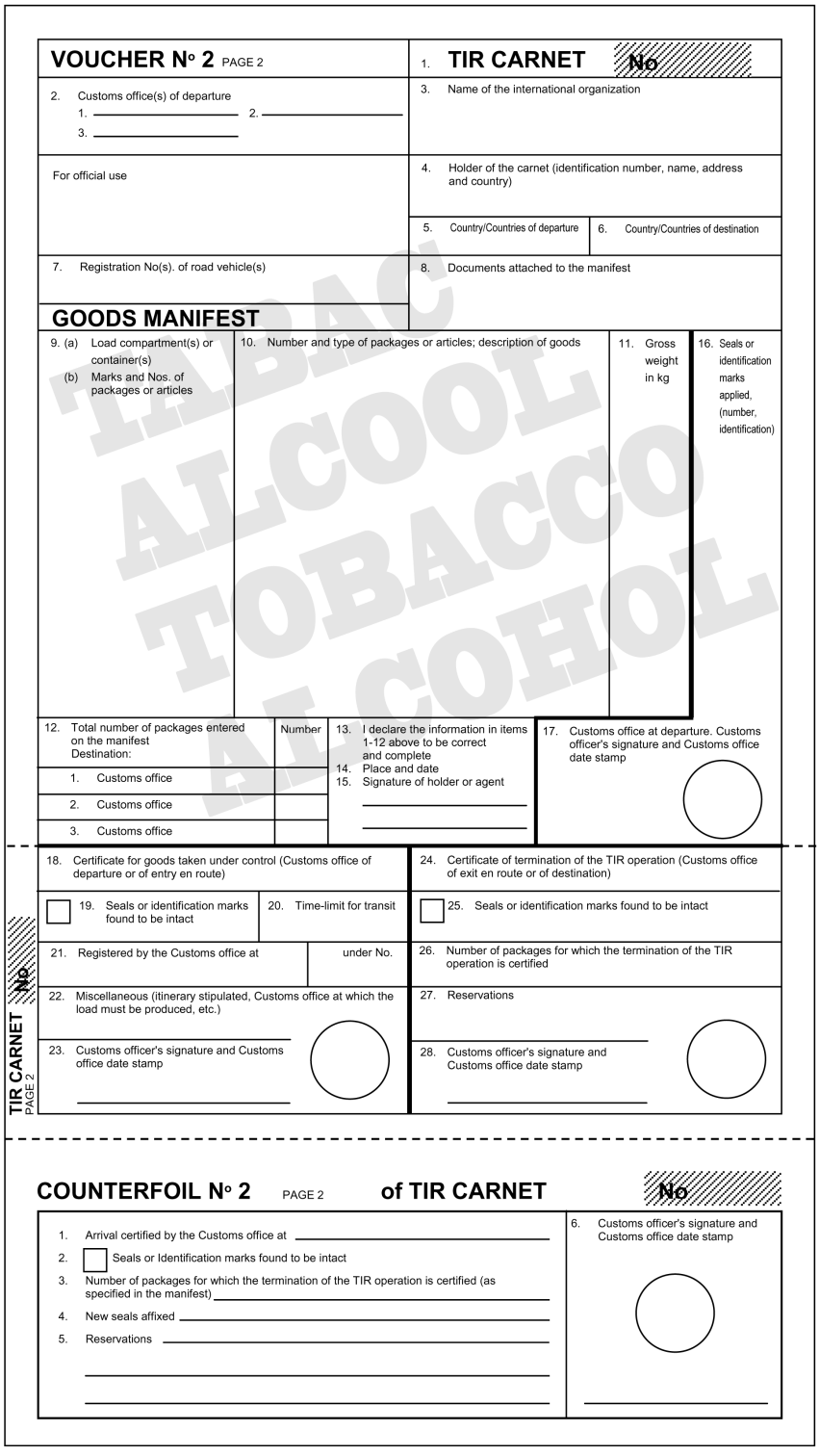
TABAC ALCOOL TOBACCO ALCOHOL

▼B

Vzorec zvezka TIR:

RAZLIČICA 2

[Annex 1 page 13 **(green)**]



▼B

Vzorec zvezka TIR:

RAZLIČICA 2

[Annex 1
page 14
(yellow)]

Certified report

Drawn up in accordance with article 25 of the TIR Convention
(See also Rules 13 to 17 regarding the use of the TIR carnet)

1. Customs office(s) of departure	2. **TIR CARNET** **No**
	3. Name of the international organization
4. Registration No(s). of road vehicle(s) Identification No(s). of container(s)	5. Holder of the carnet (identification number, name, address and country)
6. The Customs seal(s) is/are — intact ☐ not intact ☐	8. Remarks
7. The load compartment(s) or container(s) is/are — intact ☐ not intact ☐	

9. ☐ No goods appeared to be missing ☐ The goods indicated in items 10 to 13 are missing (M) or have been destroyed (D) as indicated in column 12

10. (a) Load compartment(s) or container(s) (b) Marks and Nos. of packages or articles	11. Number and type of packages or articles; description of goods	12. M or D	13. Remarks (give particulars of quantities missing or destroyed)

14. Date, place and circumstances of the accident

15. Measures taken to enable the TIR operation to continue
☐ affixing of new seals: number _____ description _____
☐ transfer of load (see item 16 below)
☐ other

16. If the goods have been transferred: description of road vehicle(s)/container(s) substituted

	Registration No. / Identification No.	Approved Yes	Approved No	No. of certificate of approval	Number and particulars of seals affixed
(a) vehicle		☐	☐		/
		☐	☐		/
(b) container		☐	☐		/
		☐	☐		/

17. Authority which drew up this certified report	18. Endorsement of next Customs office reached by the TIR transport
Place/Date/Stamp _____ Signature _____	Signature _____

☐ Mark the appropriate boxes with a cross

TABAC
ALCOOL
TOBACCO
ALCOHOL

▼B

Vzorec zvezka TIR:

RAZLIČICA 2

Page 3 of cover

[Annex 1 page 15]

RULES REGARDING THE USE OF THE TIR CARNET

A. General

1. **Issue:** The TIR carnet may be issued either in the country of departure or in the country in which the holder is established or resident.

2. **Language:** The TIR carnet is printed in French, except for page 1 of the cover where the items are also printed in English; this page is a translation of the « Rules regarding the use of the TIR carnet » given in French on page 2 of the cover. Additional sheets giving a translation of the printed text may also be inserted.
Carnets used for TIR transports within a regional guarantee chain may be printed in any other official language of the United Nations except for page 1 of the cover where items are also printed in English or French. The "Rules regarding the use of the TIR Carnet" are printed on page 2 of the cover in the official language of the United Nations used and are also printed in English or French on page 3 of the cover.

3. **Validity:** The TIR carnet remains valid until the completion of the TIR transport at the Customs office of destination, provided that it has been taken under Customs control at the Customs office of departure within the time-limit set by the issuing association (item 1 of page 1 of the cover).

4. **Number of carnets:** Only one TIR carnet need be required for a combination of vehicles (coupled vehicles) or for several containers loaded either on a single vehicle or on a combination of vehicles (see also rule 10 d) below).

5. **Number of Customs offices of departure and Customs offices of destination:** Transport under cover of a TIR carnet may involve several Customs offices of departure and destination but the total number of Customs offices of departure and destination shall not exceed four. The TIR carnet may only be presented to Customs offices of destination if all Customs offices of departure have accepted the TIR carnet (see also rule 10 e) below).

6. **Number of forms:** Where there is only one Customs office of departure and one Customs office of destination, the TIR carnet must contain at least 2 sheets for the country of departure, 2 sheets for the country of destination and 2 sheets for each country traversed. For each additional Customs office of departure (or destination) 2 extra sheets shall be required.

7. **Presentation at Customs offices:** The TIR carnet shall be presented with the road vehicle, combination of vehicles, or container(s) at each Customs office of departure, Customs office *en route* and Customs office of destination. At the last Customs office of departure, the Customs Officer shall sign and date stamp item 17 below the manifest on all vouchers to be used on the remainder of the journey.

B. How to fill in the TIR carnet

8. **Erasures, over-writing:** No erasures or over-writing shall be made on the TIR carnet. Any correction shall be made by crossing out the incorrect particulars and adding, if necessary, the required particulars. Any change shall be initialled by the person making it and endorsed by the Customs authorities.

9. **Information concerning registration:** When national legislation does not provide for registration of trailers and semi-trailers, the identification or manufacturer's no. shall be shown instead of the registration no.

10. **The manifest:**

    (a) The manifest shall be completed in the language of the country of departure, unless the Customs authorities allow another language to be used. The Customs authorities of the other countries traversed reserve the right to require its translation into their own language. In order to avoid delays which might ensue from this requirement, carriers are advised to supply the driver of the vehicle with the requisite translations.

    (b) The information on the manifest should be typed or multicopied in such a way as to be clearly legible on all sheets. Illegible sheets will not be accepted by the Customs authorities.

    (c) Separate sheets of the same model as the manifest or commercial documents providing all the information required by the manifest, may be attached to the vouchers. In such cases, all the vouchers must bear the following particulars:
    (i) the number of sheets attached (box 8);
    (ii) the number and type of the packages or articles and the total gross weight of the goods listed on the attached sheets (boxes 9 to 11).

    (d) When the TIR carnet covers a combination of vehicles or several containers, the contents of each vehicle or each container shall be indicated separately on the manifest. This information shall be preceded by the registration no. of the vehicle or the identification no. of the container (item 9 of the manifest).

    (e) Likewise, if there are several Customs offices of departure or of destination, the entries concerning the goods taken under Customs control at, or intended for, each Customs office shall be clearly separated from each other on the manifest.

11. **Packing lists, photographs, plans, etc:** When such documents are required by the Customs authorities for the identification of heavy or bulky goods, they shall be endorsed by the Customs authorities and attached to page 2 of the cover of the carnet. In addition, a reference shall be made to these documents in box 8 of all vouchers.

12. **Signature:** All vouchers (items 14 and 15) must be dated and signed by the holder of the carnet or his agent.

C. Incidents or accidents

13. In the event of Customs seals being broken or goods being destroyed or damaged by accident *en route* the carrier shall immediately contact the Customs authorities, if there are any near at hand, or, if not, any other competent authorities of the country he is in. The authorities concerned shall draw up with the minimum delay the certified report which is contained in the TIR carnet.

14. In the event of an accident necessitating transfer of the load to another vehicle or another container, this transfer may be carried out only in the presence of one of the authorities mentioned in rule 13 above. The said authority shall draw up the certified report. Unless the carnet carries the words « Heavy or bulky goods », the vehicle or container substituted must be one approved for the transport of goods under Customs seals. Furthermore, it shall be sealed and details of the seal affixed shall be indicated in the certified report. However, if no approved vehicle or container is available, the goods may be transferred to an unapproved vehicle or container, provided it affords adequate safeguards. In the latter event, the Customs authorities of succeeding countries shall judge whether they, too, can allow the transport under cover of the TIR carnet to continue in that vehicle or container.

15. In the event of imminent danger necessitating immediate unloading of the whole or of part of the load, the carrier may take action on his own initiative, without requesting or waiting for action by the authorities mentioned in rule 13 above. It shall then be for him to furnish proof that he was compelled to take such action in the interests of the vehicle or container or of the load and, as soon as he has taken such preventive measures as the emergency may require, he shall notify one of the authorities mentioned in rule 13 above in order that the facts may be verified, the load checked, the vehicle or container sealed and the certified report drawn up.

16. The certified report shall remain attached to the TIR carnet until the Customs office of destination is reached.

17. In addition to the model form inserted in the TIR carnet itself, associations are recommended to furnish carriers with a supply of certified report forms in the language or languages of the countries of transit.

▼B

PRILOGA 2

PRAVILA O TEHNIČNIH ZAHTEVAH ZA CESTNA VOZILA, KI SE LAHKO SPREJMEJO ZA MEDNARODNI PREVOZ BLAGA POD CARINSKO OZNAKO

Člen 1

Temeljna načela

Potrdilo za mednarodni prevoz carinsko blaga pod carinsko oznako se lahko izda le vozilom, katerih tovorni prostori so zgrajeni in opremljeni tako, da:

a) blaga ni mogoče odstraniti iz zdela vozila pod carinsko oznako ali dati vanj, ne da bi to pustilo vidne sledi nedovoljenega odpiranja ali ne da bi se carinska oznaka poškodovala;

b) je carinsko oznako mogoče enostavno in učinkovito pritrditi nanje;

c) ne vsebujejo skrivnih mest, kjer bi bilo lahko skrito blago;

d) so vsa mesta, kjer bi lahko bilo blago, enostavno dostopna za carinski pregled.

Člen 2

Zgradba tovornih prostorov

1. Za izpolnitev zahtev iz člena 1 teh pravil:

a) je treba sestavne dele tovornih prostorov (stranice, tla, vrata, streho, pokončne opornike, ogrodja, pregrade itd.) sestaviti skupaj bodisi s pripomočki, ki jih ni mogoče odstraniti in nadomestiti od zunaj, ne da bi ostale vidne sledi, ali tako, da nastane zgradba, ki je ni mogoče spremeniti, ne da bi ostale vidne sledi. Kadar so stranice, tla, vrata in streha sestavljeni iz različnih delov, morajo ti izpolnjevati iste zahteve in biti dovolj trdni;

b) morajo biti vrata in vsi drugi zapiralni sistemi (vključno s pipami, pokrovi vhodnih odprtin, prirobnicami itd.) opremljeni s pripomočkom, na katerega je mogoče pritrditi carinske oznake. Ta pripomoček mora biti tak, da ga ni mogoče odstraniti in zamenjati z zunanje strani, ne da bi to pustilo vidne sledi, vrat ali zapaha pa ne odpreti, ne da bi se carinska oznaka odstranila. Dovoljene so odprtine v strehi;

c) odprtine za prezračevanje in odtekanje vode so opremljene s pripomočkom, ki preprečuje dostop v notranjost tovornega prostora. Ta pripomoček mora biti tak, da ga ni mogoče odstraniti in zamenjati z zunanje strani, ne da bi to pustilo vidne sledi.

2. Ne glede na določbe člena 1(c) teh pravil so dovoljeni sestavni deli tovornega prostora, ki morajo iz praktičnih razlogov vsebovati prazne prostore (na primer med pregradami dvojne stene). Da se ti prostori ne bi uporabljali kot skrivališče blaga, je treba upoštevati naslednje:

i) kadar notranja obloga zajema celotno višino od tal do strehe ali v drugih primerih, kadar je prostor med to oblogo in zunanjo steno povsem zaprt, mora biti obloga v notranjosti tovornega prostora pritrjena tako, da je ni mogoče odstraniti in zamenjati, ne da bi to pustilo vidne sledi, in

▼B

ii) kadar je obloga nižja od celotne višine in prazni prostori med oblogo in zunanjo steno niso povsem zaprti ter v vseh drugih primerih, kadar se pojavljajo prazni prostori v zgradbi tovornega prostora, je treba število takšnih prostorov čim bolj zmanjšati, prostori pa morajo biti enostavno dostopni za carinski pregled.

3. Okna so dovoljena, če so izdelana iz dovolj trdnih materialov in jih ni mogoče odstraniti in zamenjati z zunanje strani, ne da bi to pustilo vidne sledi. Steklo je lahko kljub vsemu dovoljeno, vendar če se uporablja drugo steklo, ki ni varnostno steklo, mora biti na okna pritrjena kovinska rešetka, ki je ni mogoče odstraniti z zunanje strani; odprtine v rešetki ne smejo biti večje od 10 mm.

4. Odprtine v tleh, izdelane v tehnične namene, kot so mazanje, vzdrževanje in polnjenje zaboja s peskom, so dovoljene samo, če je nanje nameščen pokrov, ki ga je mogoče pritrdi tako, da je tovorni prostor nedostopen z zunanje strani.

Člen 3

Vozila s ponjavo

1. Kadar je primerno, se določbe členov 1 in 2 teh pravil uporabljajo za vozila s ponjavo. Poleg tega ta vozila izpolnjujejo zahteve določb tega člena.

2. Ponjava je iz močnega platna, plastificirane ali gumirane tkanine, ki je dovolj čvrsta in se ne razteguje. Je v dobrem stanju in izdelana tako, da je po pritrditvi zapiralne naprave onemogočen dostop do tovornega prostora, ne da bi to pustilo vidne sledi.

3. Če je ponjava sestavljena iz več delov, so njihovi robovi prepognjeni navznoter in sešiti skupaj z dvema šivoma, razdalja med njima pa je vsaj 15 mm. Ta šiva morata biti narejena tako, kakor je prikazano na skici št. 1, priloženi k tem pravilom; kadar pa pri nekaterih delih ponjave (kot so zavihki in ojačani vogali) ni mogoče sestaviti delov na ta način, zadostuje, da se rob vrhnjega dela prepogne in šiva naredita tako, kakor je prikazano na skici št. 2 ali 2(a), priloženi k tem pravilom. Eden od šivov je viden le z notranje strani, barva niti, ki se uporablja za ta šiv, pa se jasno razlikuje od barve same ponjave in od barve niti, ki se uporablja za drugi šiv. Vsi šivi so izdelani strojno.

4. Če je ponjava iz plastificirane tkanine in sestavljena iz več delov, so ti deli lahko spojeni tudi tako, kakor je prikazano na skici št. 3, priloženi k tem pravilom. Robovi delov se prekrivajo za najmanj 15 mm. Deli so spojeni po celotni širini prekrivanja. Zunanji rob ponjave je prekrit s trakom iz plastične snovi, širokim najmanj 7 mm, ki je pritrjen z enakim postopkom spajanja. Na tem traku in ponjavi mora biti na vsaki strani traku v širini najmanj 3 mm natisnjen enoten in jasno označen enoten reliefni vzorec. Deli so spojeni tako, da jih ni mogoče ločiti in ponovno združiti, ne da bi to pustilo vidne sledi.

▼B

5. Popravila se opravijo v skladu s postopkom, prikazanim na skici št 4, ki je priložena k tem pravilom; robovi se prepognejo navznoter in sešijejo skupaj z vidnima šivoma, ki sta najmanj 15 mm narazen; barva niti, ki je vidna z notranje strani, je drugačna od barve niti, vidne z zunanje strani, in od barve same ponjave; vsi šivi so izdelani strojno. Kadar se popravlja ponjava, ki je bila poškodovana v bližini robov, tako da se poškodovani del nadomesti z zaplato, se lahko tudi šiv izdela v skladu z določbami odstavka 3 tega člena in skico št. 1, priloženi k tem pravilom. Ponjave iz plastificirane tkanine je mogoče zakrpati tudi v skladu s postopkom, opisanim v odstavku 4 tega člena, vendar mora biti v tem primeru plastični trak pritrjen na obeh straneh ponjave, medtem ko je zaplata nameščena na njeni notranji strani.

6. Ponjavo je treba pritrditi na vozilo ob doslednem upoštevanju pogojev, določenih v členu 1(a) in (b) teh pravil. Uporabijo se lahko naslednji sistemi:

a) Ponjava se lahko pritrdi:

   i) s kovinskimi obročki, pritrjenimi na vozilo,

   ii) z očesci na robu ponjave in

   iii) z debelo vrvjo, ki je napeljana skozi obročke nad ponjavo in vidna po vsej dolžini z zunanje strani.

   Ponjava prekriva trdne dele vozila za najmanj 250 mm, merjeno od sredine obročkov za pritrditev, razen če sistem konstrukcije vozila že sam po sebi ne preprečuje dostopa do tovornega prostora.

b) Kadar je treba rob ponjave trajno pritrditi na vozilo, sta obe površini spojeni neprekinjeno in z močnimi napravami.

c) Kadar se uporablja sistem za zapiranje ponjave, v zaprtem položaju ponjavo tesno spaja z zunanjim delom tovornega prostora (za primer glej skico št. 6).

7. Ponjavo podpira ustrezna nadgradnja (pokončni oporniki, stranice, loki, rebra itd.).

8. Razmiki med obročki in razmiki med očesci ne smejo preseči 200 mm. Razmiki pa so lahko večji, vendar ne smejo preseči 300 mm med obročki in očesci na obeh koncih pokončnega opornika, če je konstrukcija vozila in ponjave takšna, da preprečuje vsak dostop do tovornega prostora. Očesca morajo biti ojačana.

9. Uporabijo se naslednji pritrdilni elementi:

a) jeklene žične vrvi s premerom najmanj 3 mm ali

b) vrvi iz konoplje ali sisala premera najmanj 8 mm, oblečene v prozorno neraztegljivo plastiko, ali

c) vrvi iz svežnjev pramenov optičnih vlaken, nameščenih v spiralasto zavito jekleno ležišče, prevlečeno s prozorno neraztegljivo plastiko, ali

d) vrvi s tekstilnim jedrom, ki ga obdajajo vsaj štiri sukane vrvi, ki so sestavljene izključno iz jeklene žice in v celoti pokrivajo jedro, če je premer vrvi (ne da bi upoštevali prozorno plastično prevleko, če ta obstaja) najmanj 3 mm.

Vrvi imajo lahko v skladu z odstavkom 9(a) ali (d) tega člena prevleko iz prozorne, neraztegljive plastike.

▼B

Kadar je treba ponjavo pritrditi na okvir v sistemu konstrukcije, ki je sicer v skladu z določbami odstavka 6(a) tega člena, se kot pritrdilni element lahko uporabi jermen (primer takšnega sistema konstrukcije je prikazan na skici št. 7, priloženi k tej prilogi). Jermen mora biti v skladu z zahtevami iz odstavka 11(a)(iii) glede materiala, dimenzij in oblike.

10. Vsaka vrsta vrvi mora biti v enem kosu, njuna konca pa morata imeti kovinski zaključek. Vsak kovinski zaključek mora omogočati napeljavo vrvice ali traku carinske oznake. Sponka vsakega kovinskega zaključka vrvi mora imeti v skladu s točkami a, b in d devetega odstavka tega člena votlo kovico, ki omogoča, da se skoznjo lahko vdene vrvica ali trak carinske oznake. Vrv mora ostati vidna na obeh straneh votle kovice tako, da se je mogoče prepričati, da je v enem kosu (glej skico št. 5, ki je priložena temu pravilu.

11. Ob odprtinah v ponjavi, ki se uporabljajo za natovarjanje in raztovarjanje, sta ploskvi združeni. Uporabijo se lahko naslednji sistemi:

a) Oba robova ponjave se ustrezno prekrivata. Pritrjena morata biti tudi:

   i) s prišitim ali privarjenim zavihkom v skladu z odstavkoma 3 in 4 tega člena,

   ii) z obročki in očesci, ki izpolnjujejo pogoje iz odstavka 8 tega člena; ti obročki morajo biti izdelani iz kovine, in

   iii) z jermenom iz ustreznega materiala, ki je iz enega kosa in nerazteglјiv, širokim vsaj 20 mm in debelim 3 mm, ki poteka skozi obročke ter drži skupaj oba robova ponjave in zavihek; jermen je pritrjen na notranji strani ponjave in opremljen:

      — z očescem, skozi katerega je napeljana vrv iz odstavka 9 tega člena, ali

      — z očescem, ki ga je mogoče namestiti na kovinski obroček iz odstavka 6 tega člena in pritrditi z vrvjo iz odstavka 9 tega člena.

   Zavihek ni potreben, če je nameščena posebna naprava, kot je plošča v obliki vodila, ki preprečuje dostop do tovornega prostora brez vidnih sledi. Zavihek tudi ni potreben za vozila z drsnimi ponjavami.

b) Poseben sistem za zaklepanje, s katerim so robovi ponjav trdno pritrjeni, kadar je tovorni prostor zaprt in označen. Ta sistem je opremljen z odprtino, skozi katero lahko poteka kovinski obroček iz odstavka 6 tega člena in ga je mogoče pritrditi z vrvjo iz odstavka 9 tega člena. Tak sistem je opisan na skici št. 8, priloženi k tej prilogi.

Člen 4

Vozila z drsnimi ponjavami

1. Kadar je mogoče, se določbe členov 1, 2 in 3 teh pravil uporabljajo tudi za vozila z drsnimi ponjavami. Poleg tega ta vozila izpolnjujejo zahteve določb tega člena.

▼B

2. Drsne ponjave, tla, vrata in vsi drugi sestavni deli tovornega prostora izpolnjujejo zahteve odstavkov 6, 8, 9 in 11 člena 3 teh pravil ali zahteve iz spodnjih pododstavkov od (i) do (vi).

▼M6

i) Drsne ponjave, tla, vrata in vsi drugi sestavni deli tovornega prostora so sestavljeni bodisi s pripomočki, ki jih ni mogoče odstraniti in jih nadomestiti od zunaj, ne da bi ostali vidni sledovi, ali tako, da nastane zgradba, ki je ni mogoče spremeniti, ne da bi ostali vidni sledovi.

▼B

ii) Ponjava mora prekrivati trdne dele na stropu vozila vsaj za 1/4 dejanske razdalje med napenjalnimi trakovi. Ponjava prekriva trdne dele na dnu vozila za vsaj 50 mm. Vodoravna odprtina med ponjavo in trdnimi deli tovornega prostora ne sme biti večja od 10 mm, merjeno pravokotno na vzdolžno os vozila, kjer koli je tovorni prostor zaprt in označen za carinske namene.

▼M6

iii) Vodila drsne ponjave, pripomočki za napenjanje drsne ponjave in drugi premični deli so sestavljeni tako, da zaprtih in carinsko zapečatenih vrat ter drugih premičnih delov ni mogoče odpreti ali zapreti z zunanje strani brez vidnih sledi. Vodila drsne ponjave, pripomočki za napenjanje drsne ponjave in drugi premični deli so sestavljeni tako, da po pritrditvi zapiralne naprave onemogočajo dostop v tovorni prostor brez vidnih sledi. Primer takšnega sistema konstrukcije je opisan na skici št. 9, ki je priložena tem pravilom.

▼B

iv) Vodoravna razdalja med obročki, uporabljena za carinske namene, na trdnih delih vozila ne sme presegati 200 mm. Razdalja pa je lahko tudi večja, vendar ne sme presegati 300 mm med obročkoma na obeh straneh pokončnega opornika, če je konstrukcija vozila in ponjav takšna, da preprečuje vsak dostop do tovornega prostora. V vsakem primeru je treba upoštevati pogoje iz točke (ii) zgoraj.

v) Razdalja med napenjalnimi trakovi ne sme presegati 600 mm.

vi) Pripomočki za pritrditev, ki se uporabljajo za pritrditev ponjav na trdne dele vozila, izpolnjujejo zahteve odstavka 9 člena 3 teh pravil.

▼M6

Člen 5

Vozila z drsno streho

1. Kadar je mogoče, se določbe členov 1, 2, 3 in 4 teh pravil uporabljajo tudi za vozila z drsno streho. Poleg tega morajo biti ta vozila v skladu z določbami tega člena.

▼**M6**

2. Drsna streha mora izpolnjevati zahteve iz (i) do (iii).

(i) Drsna streha se sestavi bodisi s pripomočki, ki jih ni mogoče odstraniti in jih nadomestiti od zunaj, ne da bi ostali vidni sledovi, bodisi tako, da nastane zgradba, ki je ni mogoče spremeniti, ne da bi ostali vidni sledovi.

(ii) Ponjava drsne strehe prekriva trdne dele strehe na sprednji strani tovornega prostora, tako da drsne strehe ni mogoče potegniti preko zgornjega roba zgornjega trama. Po dolžini tovornega prostora se na obeh straneh v rob strešne ponjave namesti prednapeto jekleno žično vrv tako, da je ni mogoče odstraniti in ponovno namestiti, ne da bi to pustilo vidne sledi. Strešna ponjava se na drsni nosilec pritrdi tako, da je ni mogoče odstraniti in ponovno pritrdi, ne da bi to pustilo vidne sledi.

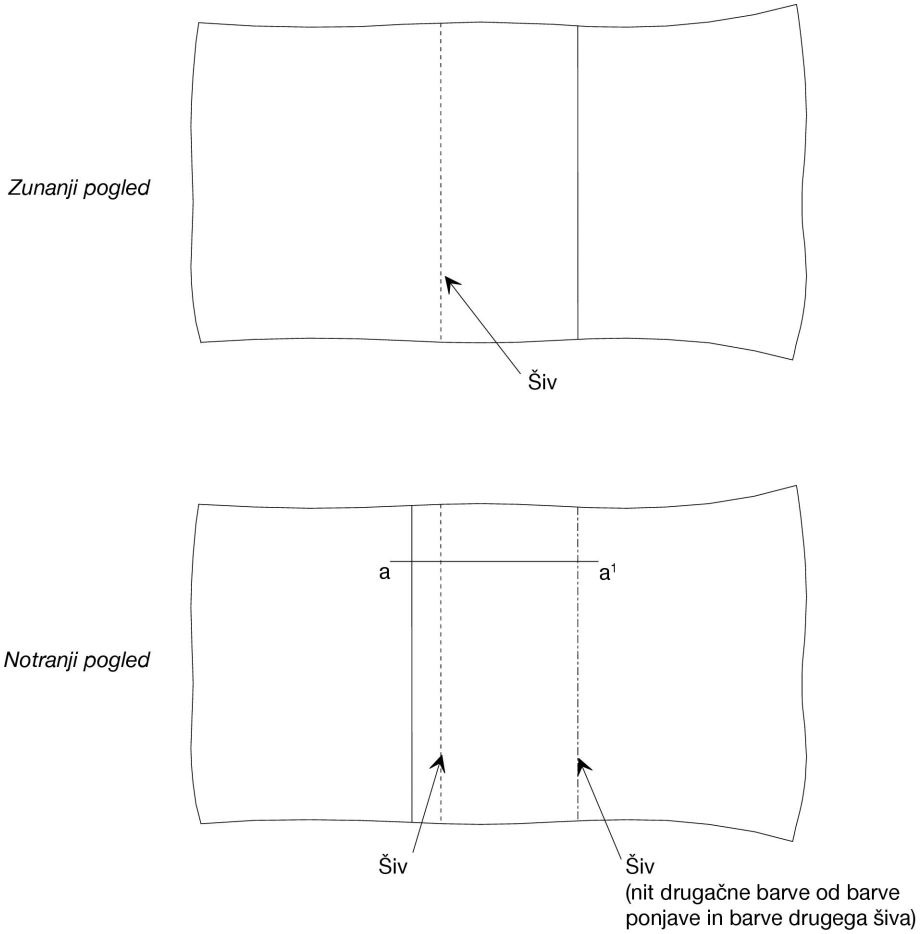
(iii) Vodila drsne strehe, pripomočki za napenjanje drsne strehe in drugi premični deli so sestavljeni tako, da zaprtih in carinsko zapečatenih vrat, strehe ter drugih premičnih delov ni mogoče odpreti ali zapreti z zunanje strani brez vidnih sledi. Vodila drsne strehe, pripomočki za napenjanje drsne strehe in drugi premični deli morajo biti sestavljeni tako, da po pritrditvi zapiralne naprave onemogočajo dostop v tovorni prostor brez vidnih sledi.

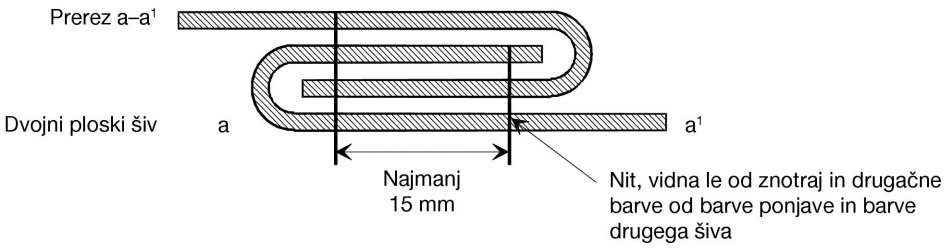
Primer možnega sistema konstrukcije je prikazan na skici št. 10, ki je priložena tem pravilom.

▼B

Skica št. 1

PONJAVA IZ VEČ KOSOV, SEŠITIH SKUPAJ

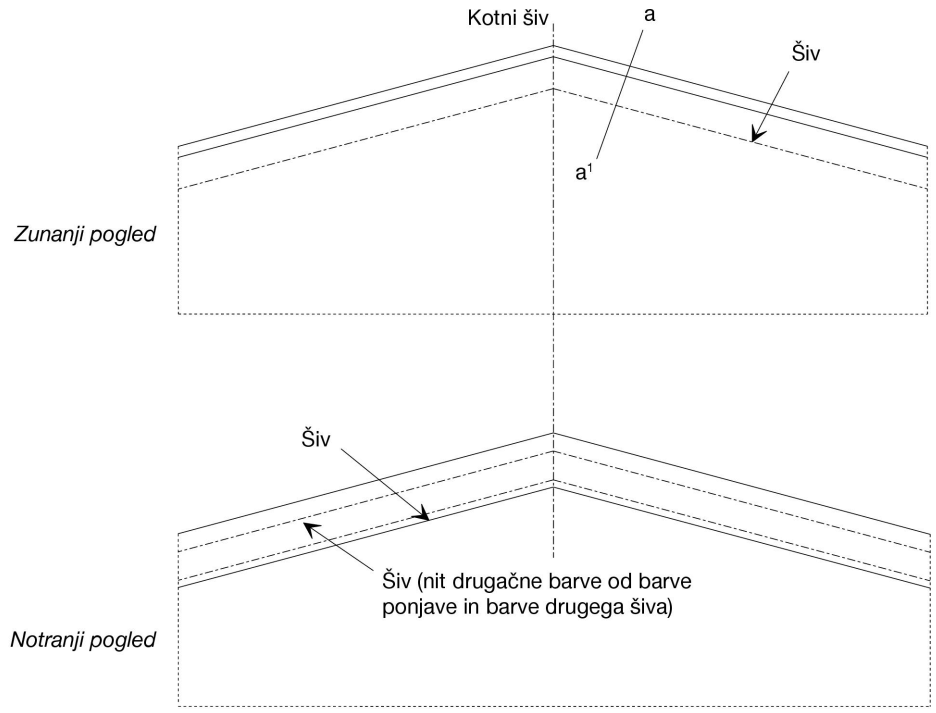


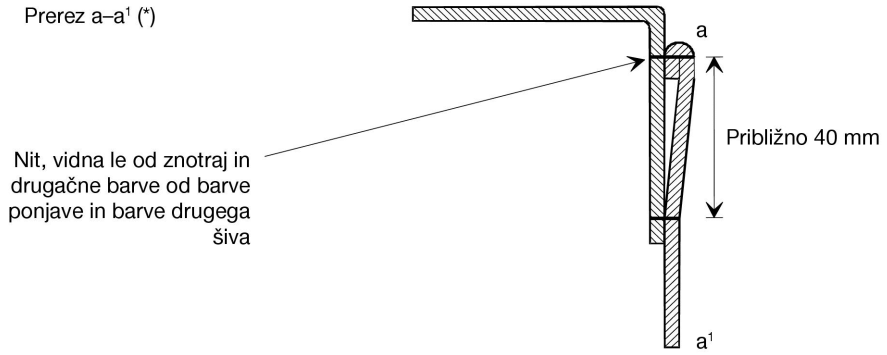


▼B

Skica št. 2

PONJAVA IZ VEČ KOSOV, SEŠITIH SKUPAJ



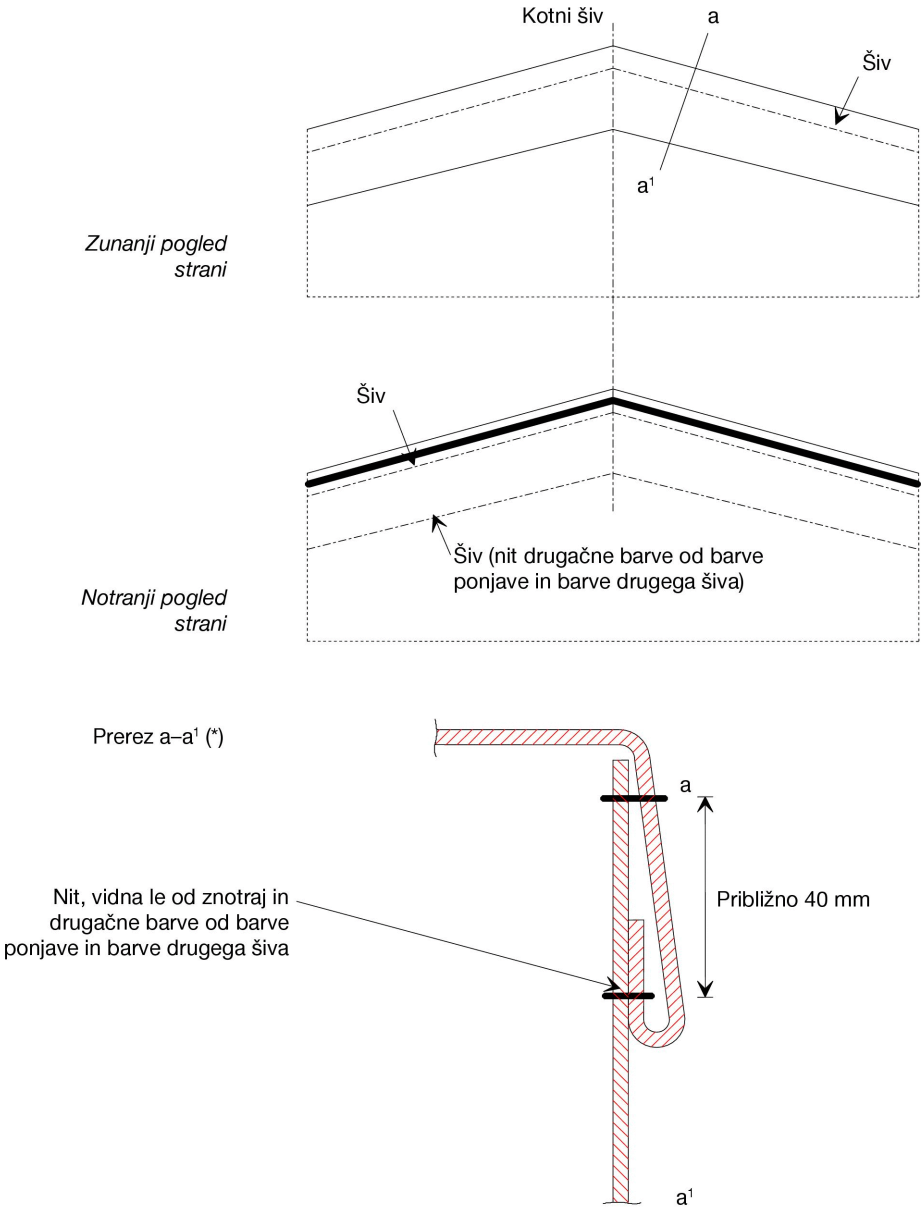


(*) Ta skica kaže zgornji zavihani del ponjave v skladu z odstavkom 3 člena 3 Priloge 2.

▼B

Skica št. 2(a)

PONJAVA IZ VEČ KOSOV, SEŠITIH SKUPAJ

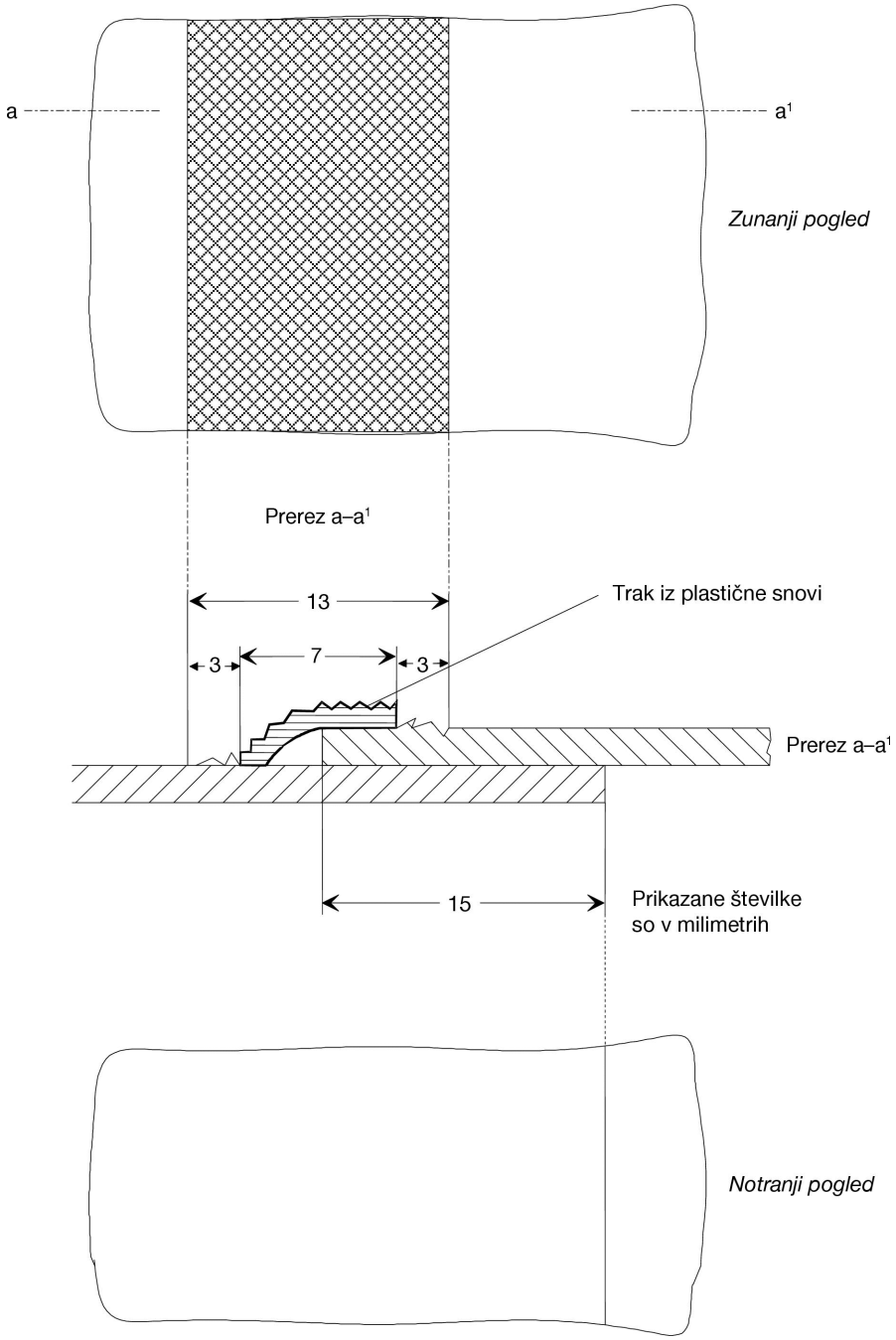


(*) Ta skica kaže zgornji zavihani del ponjave v skladu z odstavkom 3 člena 3 Priloge 2.

▼B

Skica št. 3

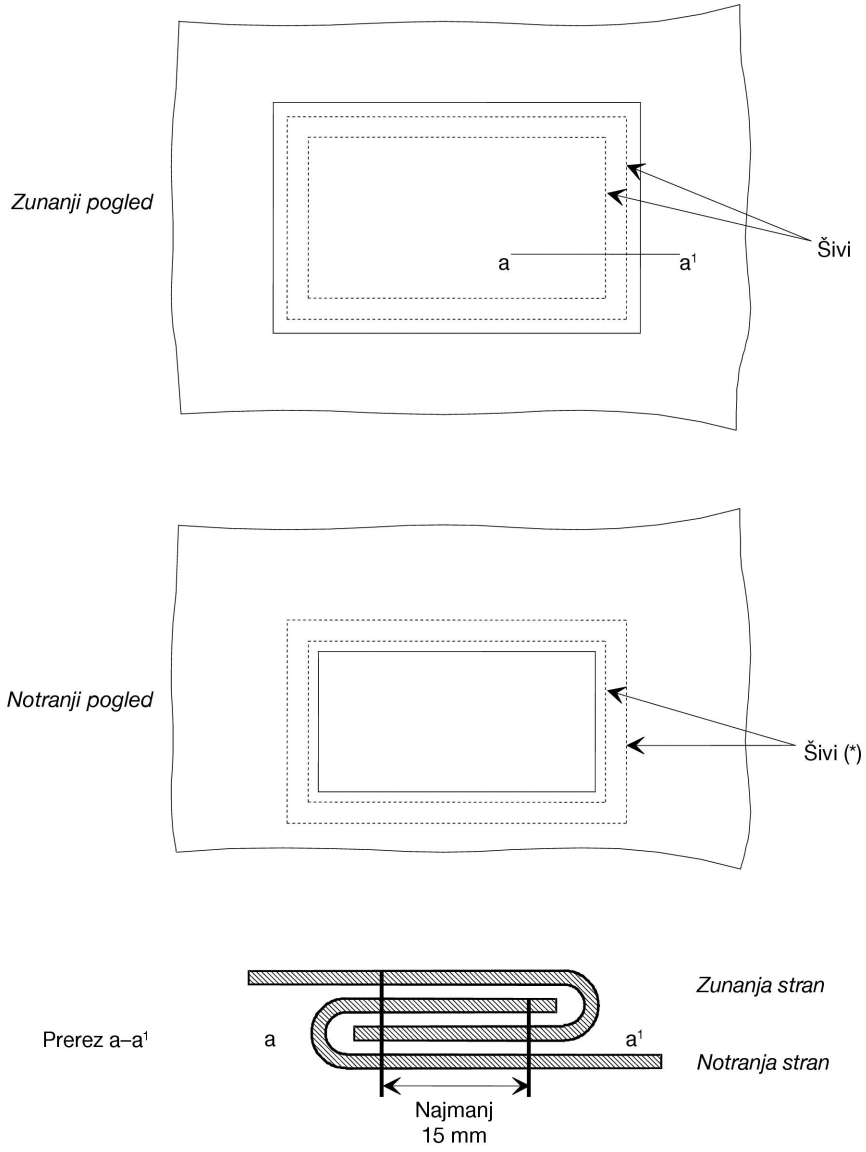
PONJAVA IZ VEČ KOSOV, SPOJENIH SKUPAJ



▼B

Skica št. 4

POPRAVILO PONJAVE



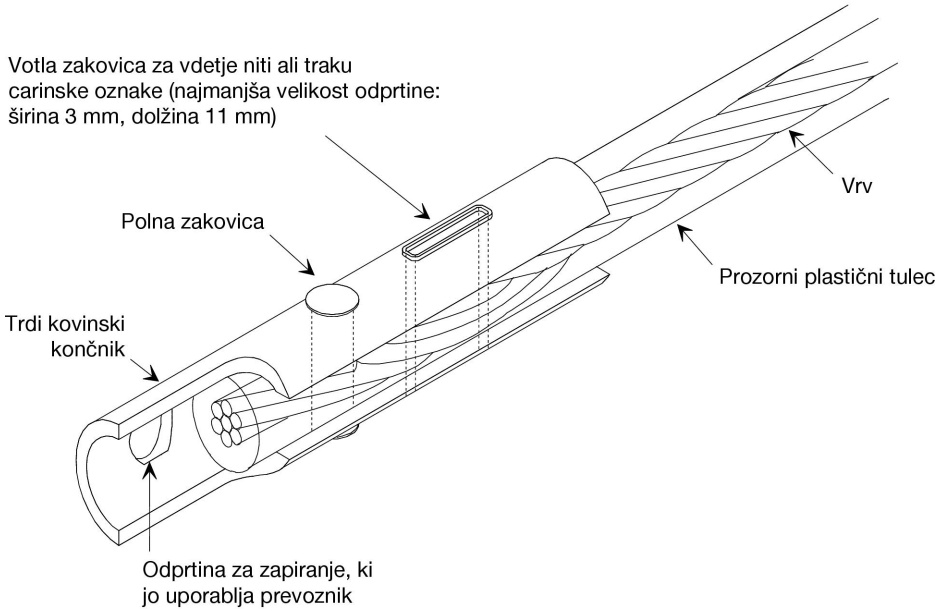
(*) Barva niti, ki je vidna z notranje strani, se razlikuje od barve niti, ki je vidna z zunanje strani, in od barve ponjave

▼B

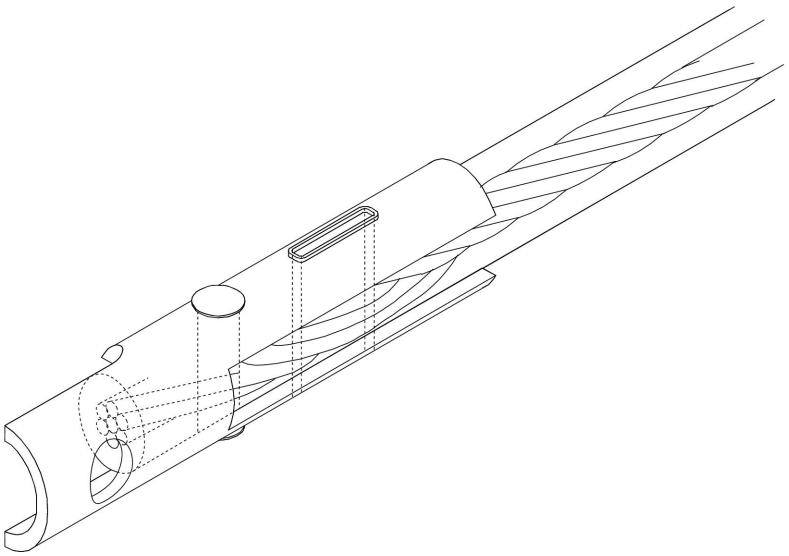
Skica št. 5

PRIMER KONČNIKA

1. Pogled od strani: Sprednja stran



2. Pogled od strani: Zadnja stran

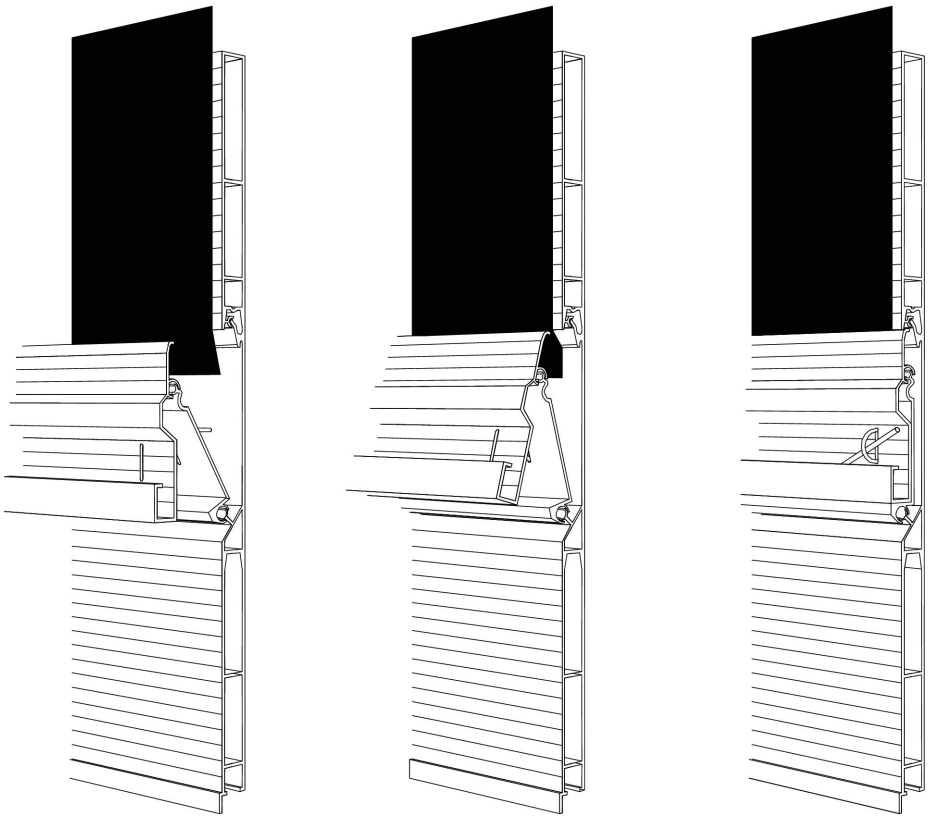


▼B

Skica št. 6

PRIMER SISTEMA ZA ZAKLEPANJE PONJAVE

(1) (2) (3)



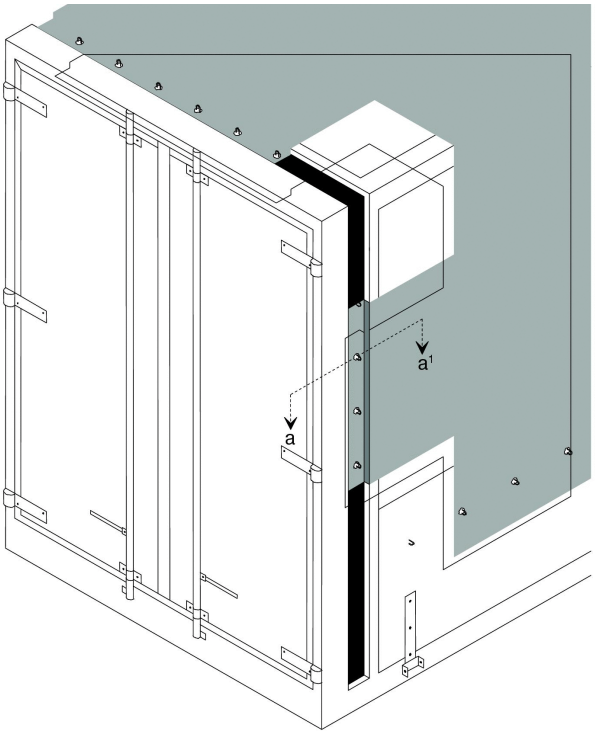
Opis

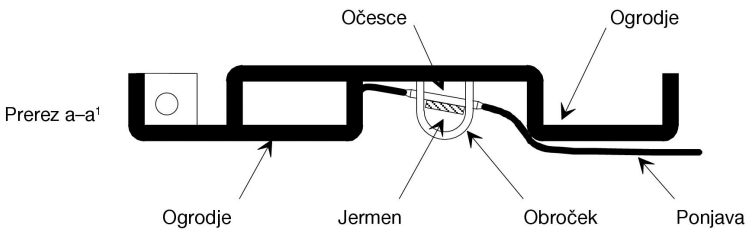
Ta sistem za blokiranje ponjave je dovoljen, če je opremljen z vsaj enim kovinskim obročkom na vsaki strani vrat. Odprtine, skozi katere potekajo obročki, so ovalne in ravno takih velikosti, da omogočajo prehod obročka. Vidni del kovinskega obročka ne presega dvojne največje debeline pritrdilne vrvi, ko je sistem blokiran.

▼B

Skica št. 7

PRIMER PONJAVE, PRITRJENE NA POSEBEJ OBLIKOVANO OGRODJE





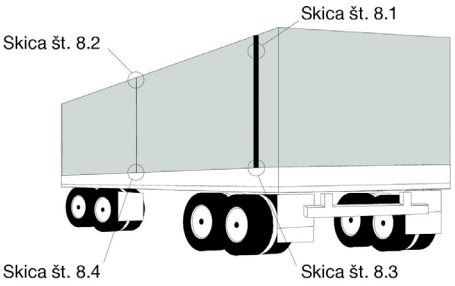
Opis

Ta naprava za pritrditev ponjave na zabojnike je dovoljena, če so obročki vgreznjeni v profil in če njihov zunanji del ne presega največje globine profila.
Širina profila mora biti čim manjša.

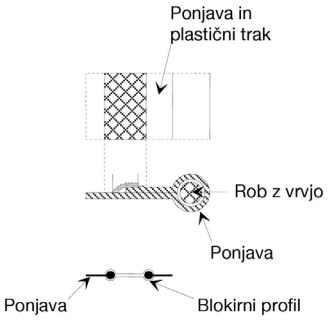
▼B

Skica št. 8

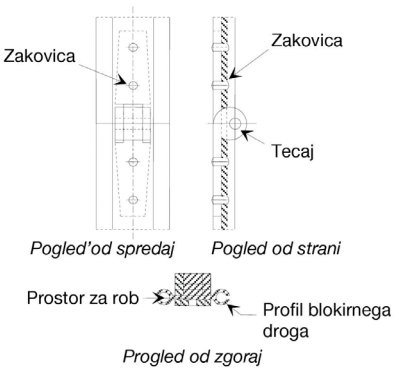
SISTEM ZA ZAKLEPANJE PONJAVE PRI ODPRTINAH ZA NATOVARJANJE IN RAZTOVARJANJE



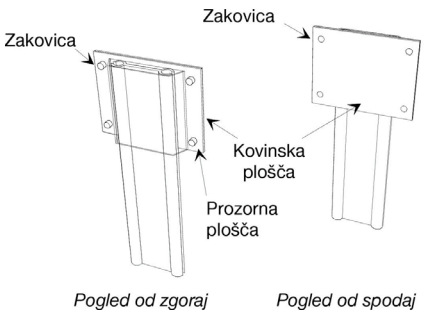
Skica št. 8.1



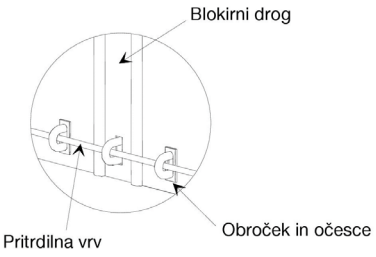
Skica št. 8.3



Skica št. 8.2



Skica št. 8.4



Opis

S tem sistemom za zaklepanje se oba robova odprtin ponjave, ki se uporabljajo za natovarjanje in raztovarjanje, združita z aluminijastim drogom za zaklepanje. Odprtine ponjave so po celi dolžini opremljene z robom, v katerega je vstavljena vrv (glej skico št. 8.1). Tako je ponjavo nemogoče potegniti s profila droga za zaklepanje. Rob je na zunanji strani in je spojen v skladu z zahtevami iz odstavka 4 člena 3 Priloge 2 h Konvenciji.

Robove je treba vstaviti skozi odprte profile aluminijastega droga za zaklepanje in jih nato potisniti v dva vzporedna podolžna kanala, ki morata biti zaprta na spodnjem koncu. Kadar je drog za zaklepanje v pokončnem položaju, so konci ponjave združeni.

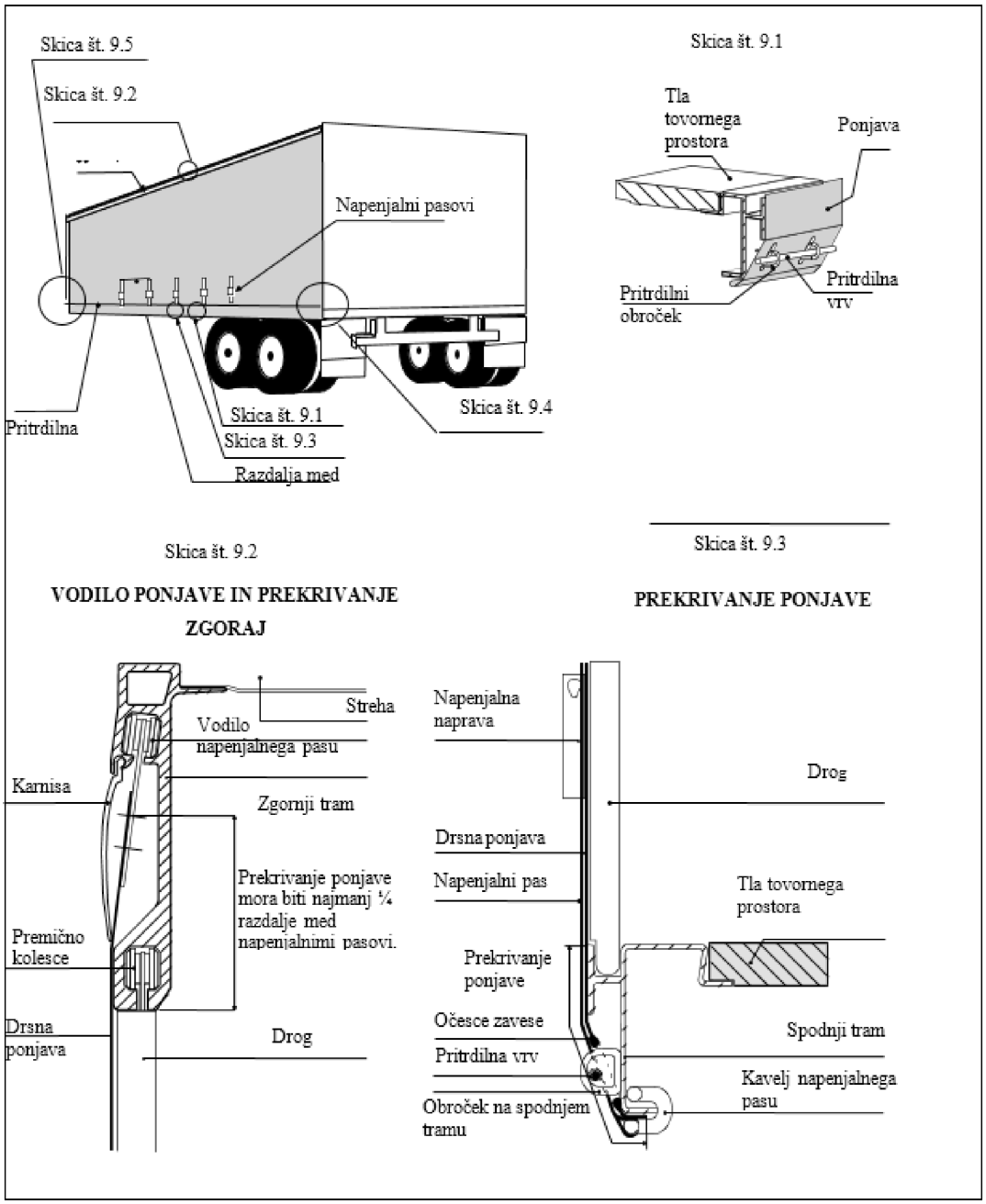
Na zgornjem delu odprtine je drog za zaklepanje zagozden s prozornim plastičnim pokrovčkom, zakovičenim na ponjavo (glej skico št. 8.2). Drog za zaklepanje je sestavljen iz dveh delov, ki sta povezana z zakovičenim tečajem, kar omogoča prepogibanje za lažje nameščanje ali odstranjevanje. Ta tečaj mora biti izdelan tako, da ne omogoča odstranitve vrtljivega klina, ko je sistem zaklenjen (glej skico št. 8.3).

Na spodnji strani droga za zaklepanje je odprtina, ki omogoča prehod obročka. Ta odprtina je ovalna in prav take velikosti, da omogoča prehod obročka (glej skico št. 8.4). Pritrdilna vrv TIR se potisne skozi ta obroček, da se drog za zaklepanje pritrdi.

▼**M6**

Skica št. 9

PRIMER KONSTRUKCIJE VOZILA Z DRSNIMI PONJAVAMI



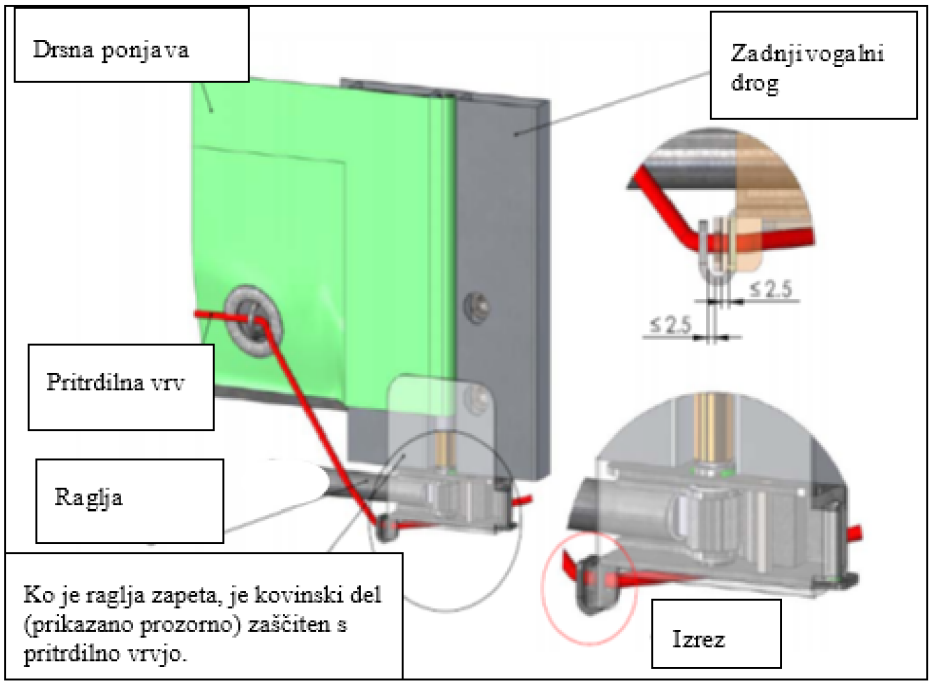
▼**M6**

Skica št. 9, nadaljevanje:

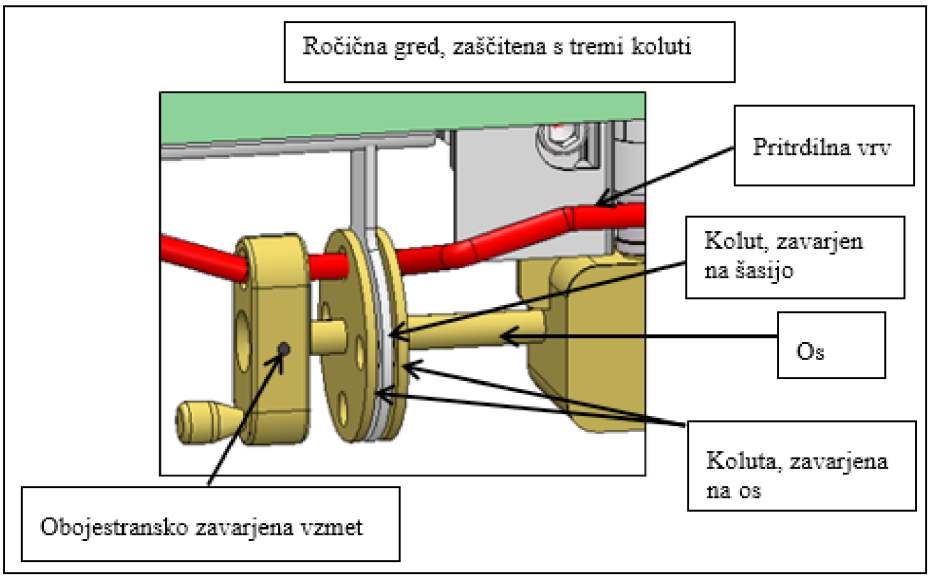
Skica št. 9.4

Za napenjanje drsne ponjave v vodoravni smeri se uporablja raglja (običajno na zadnji strani vozila). Ta skica prikazuje dva primera, (a) in (b), kako se lahko zaščiti raglja ali ročična gred.

(a) Zaščita z ragljo



(b) Zaščita z ročično gredjo



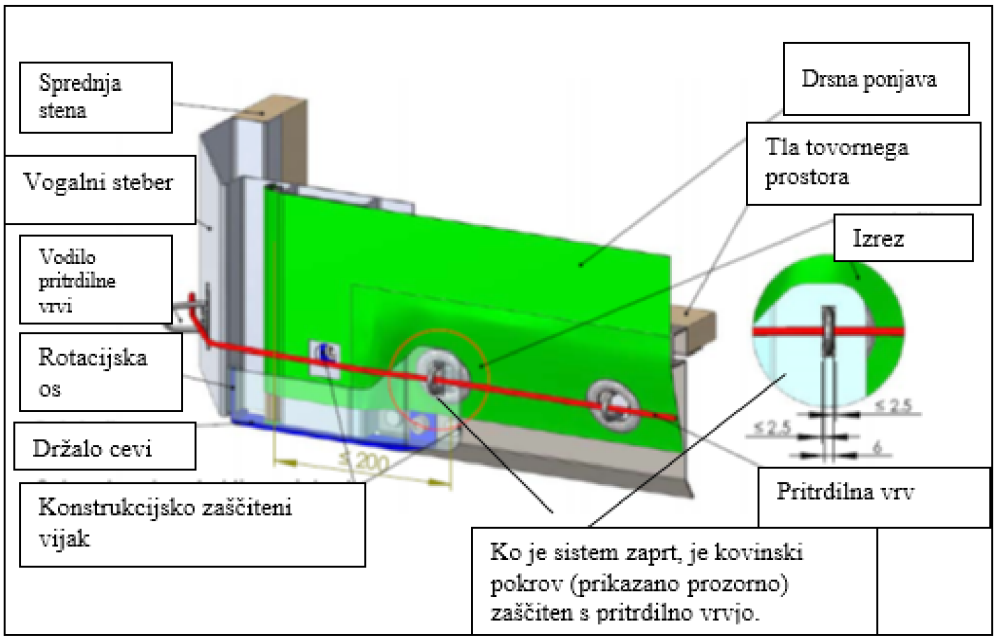
▼**M6**

Skica št. 9, nadaljevanje:

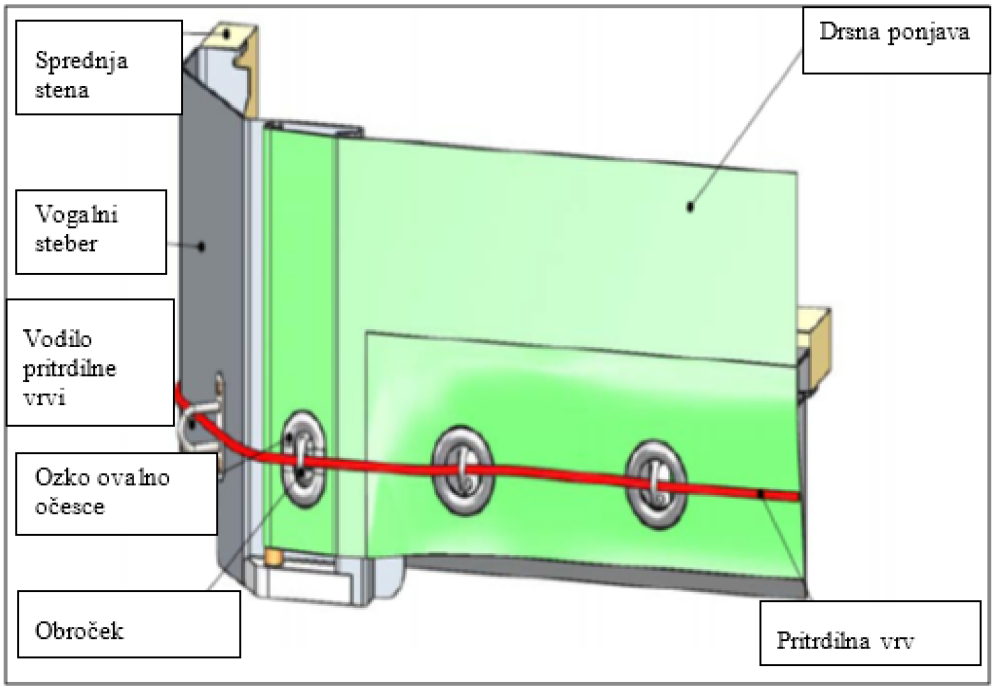
Skica št. 9.5

Za nameščanje drsne ponjave na drugi strani (običajno sprednja stran vozila), se lahko uporabita naslednja načina (a) ali (b).

(a) Kovinski pokrov



(b) Ozko ovalno očesce; sistem za preprečevanje dvigovanja pritrdilne vrvi

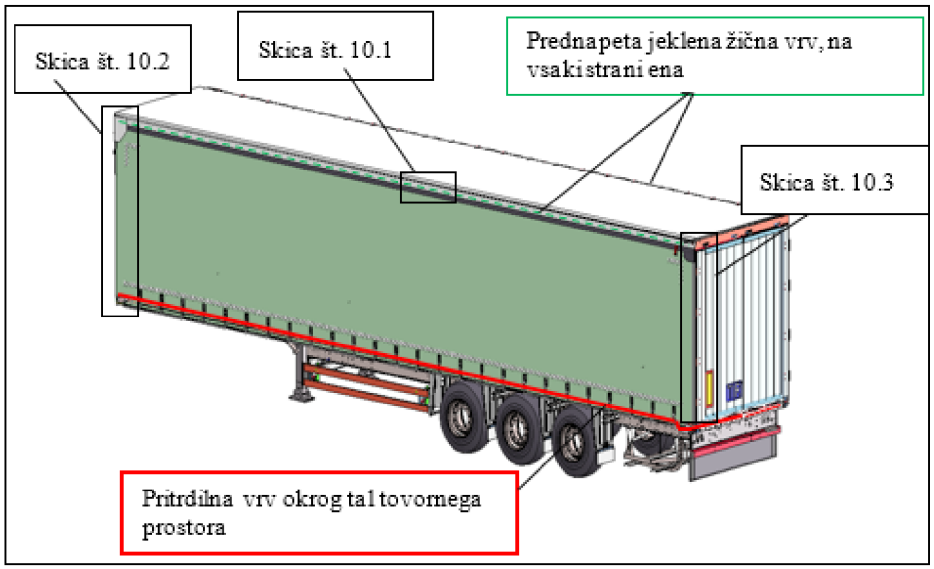


▼**M6**

Skica št. 10

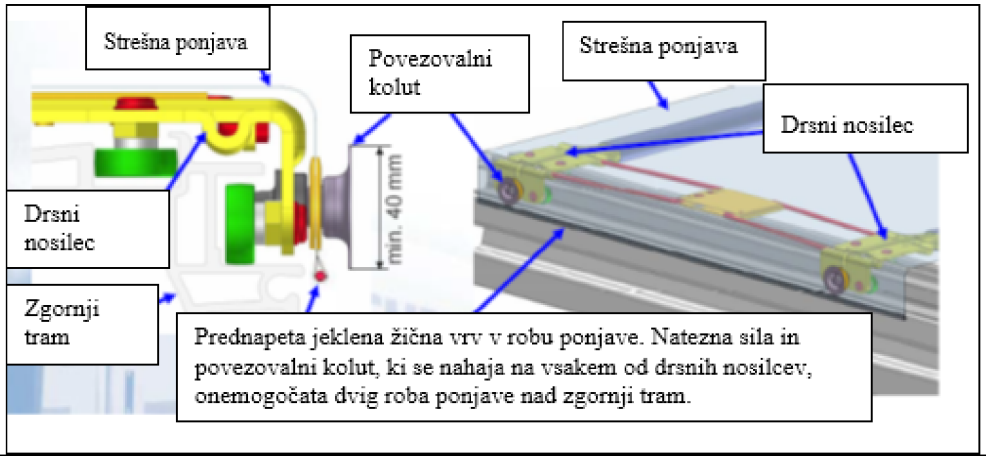
PRIMER KONSTRUKCIJE VOZILA Z DRSNO STREHO

Ta skica prikazuje primer vozila in pomembne zahteve, opisane v členu 5 teh predpisov.



Skica št. 10.1

Dve prednapeti jekleni žični vrvi se namestita v rob ponjave na vsako stran tovornega prostora. Ta prednapeta jeklena žična vrv se pritrdi na sprednji (glej skico 10.2) in zadnji del ogrodja (glej skico 10.3). Natezna sila in povezovalni kolut, ki se nahaja na vsakem od drsnih nosilcev, onemogočata dvig roba ponjave, v katerega je nameščena prednapeta jeklena žična vrv, nad zgornji tram.

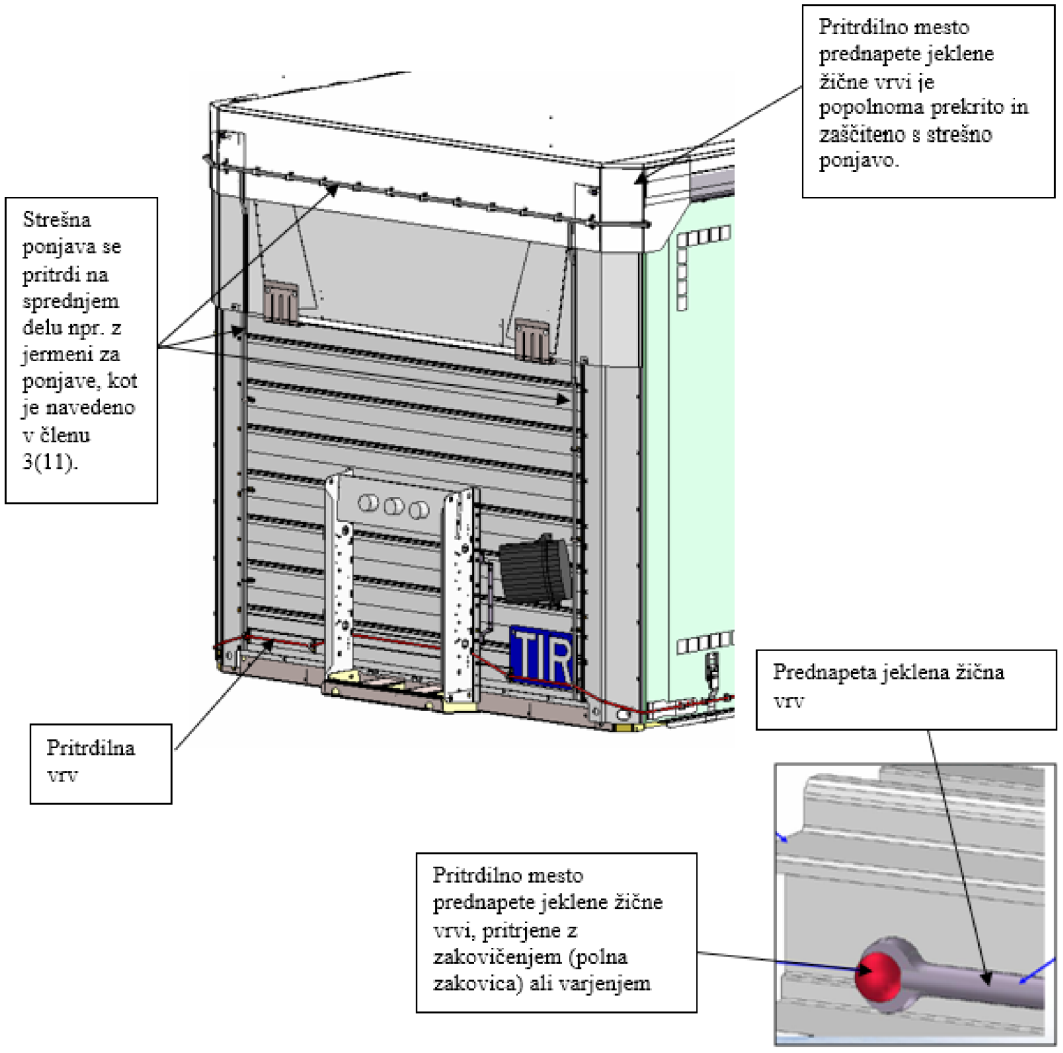


▼**M6**

Skica št. 10, nadaljevanje:

Skica št. 10.2

Ponjava drsne strehe prekriva trdne dele strehe na sprednji strani tovornega prostora, tako da drsne strehe ni mogoče potegniti preko zgornjega roba zgornjega trama.

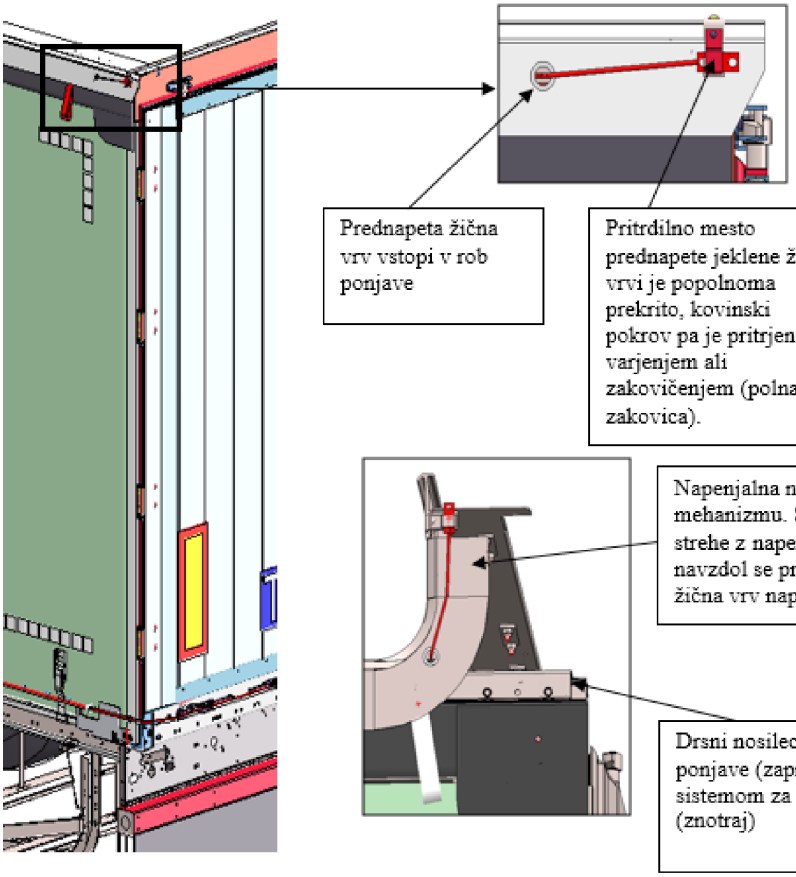


▼**M6**

Skica št. 10, nadaljevanje:

Skica št. 10.3

Na zadnjem delu se na streho pritrdi posebna naprava, kot je plošča v obliki vodila, ki onemogoča dostop do tovornega prostora, po tem ko se vrata zaprejo in zapečatijo, ne da bi to pustilo vidne sledi.



▼B

PRILOGA 3

POSTOPEK ZA IZDAJO POTRDILA O USTREZNOSTI CESTNIH VOZIL, KI SO V SKLADU S TEHNIČNIMI ZAHTEVAMI IZ PRAVIL V PRILOGI 2

SPLOŠNO

1. Cestna vozila je mogoče odobriti po enem od naslednjih postopkov:

   a) posamično, ali

   b) kot tipsko izvedbo (serija cestnih vozil).

2. Za odobrena vozila se izda potrdilo o ustreznosti, ki je v skladu z vzorcem iz Priloge 4. To potrdilo je natisnjeno v jeziku države, ki ga je izdala, ter v francoskem ali angleškem jeziku. Potrdilu se priložijo fotografije ali sheme, ki jih je navedeni organ overil, kadar organ, ki je potrdilo izdal, meni, da je to potrebno. Zatem navedeni organ vpiše število navedenih dokumentov pod točko 6 potrdila o ustreznosti.

3. Potrdilo o ustreznosti je treba hraniti v cestnem vozilu.

4. Cestna vozila je treba vsaki dve leti zaradi pregleda in po potrebi podaljšanja potrdila pokazati pristojnim organom države, v kateri je vozilo registrirano, ali v primeru neregistriranih vozil organom države, v kateri ima lastnik ali uporabnik stalno bivališče.

5. Če cestno vozilo tehničnih zahtev, predpisanih za njegovo potrditev, ne izpolnjuje več, se, preden se lahko znova uporabi za prevoz blaga na podlagi zvezkov TIR, povrne v stanje, ki je opravičilo njegovo potrditev, tako da znova izpolnjuje navedene tehnične zahteve.

6. Če se osnovne lastnosti cestnega vozila spremenijo, potrdilo za vozilo ne velja več, pristojni organ pa mora izdati novo potrdilo, preden se lahko vozilo uporabi za prevoz blaga na podlagi zvezkov TIR.

7. Pristojni organi države, v kateri je vozilo registrirano, ali v primeru vozil, za katera registracija ni potrebna, pristojni organi države, v kateri ima lastnik ali uporabnik vozila sedež, lahko, odvisno od primera, prekličejo ali podaljšajo potrdilo o ustreznosti ali izdajo novo potrdilo o ustreznosti v okoliščinah, določenih v členu 14 te konvencije ter v odstavkih 4, 5 in 6 te priloge.

POSTOPEK ZA IZDAJO POSAMIČNEGA POTRDILA O USTREZNOSTI

8. Lastnik, uporabnik ali predstavnik enega ali drugega zaprosi pristojni organ za individualno potrdilo. Pristojni organ pregleda cestno vozilo, predstavljeno v skladu s splošnimi pravili iz odstavkov 1 do 7 zgoraj, se prepriča, ali vozilo ustreza tehničnim zahtevam iz Priloge 2, in po odobritvi izda potrdilo o ustreznosti v skladu z vzorcem iz Priloge 4.

POSTOPEK ZA IZDAJO POTRDILA O USTREZNOSTI ZA TIPSKO IZVEDBO VOZILA (SERIJE CESTNIH VOZIL)

9. Kadar se izdelujejo tipske serije cestnih vozil, lahko proizvajalec pristojni organ države proizvajalke zaprosi za izdajo potrdila o ustreznosti tipske izvedbe.

10. Proizvajalec v vlogi navede identifikacijske številke ali črke, ki jih dodeli tipu cestnega vozila, na katerega se nanaša njegova vloga za izdajo potrdila.

11. Vlogi morajo biti priloženi skice in podroben opis izvedbe tipa cestnega vozila, za katerega se zaprosi za odobritev.

▼B

12. Proizvajalec se pisno obveže, da bo:

a) pristojnemu organu pokazal tista vozila zadevnega tipa, ki jih navedeni organ želi pregledati;

b) da bo pristojnemu organu dovolil pregled ostalih enot serije kadar koli, dokler traja proizvodnja zadevnega serijskega tipa;

c) pristojni organ obvestil o kakršni koli spremembi načrtov ali specifikacij, preden jo bo izvedel, ne glede na to kako velika je ta sprememba;

d) cestna vozila označil na vidnem mestu z identifikacijskimi številkami ali črkami tipske izvedbe in s serijsko številko vsakega vozila v tipski seriji (proizvodna številka);

e) hranil evidenco vozil, izdelanih v skladu z odobreno tipsko izvedbo.

13. Pristojni organ po potrebi navede, katere spremembe je treba opraviti v predlagani tipski izvedbi, da je potrdilo mogoče izdati.

14. Potrdilo o ustreznosti tipske izvedbe se ne izda, če se pristojni organ med pregledom enega ali več vozil, izdelanih v skladu z zadevno tipsko izvedbo, ni prepričal, da so vozila tega tipa v skladu s tehničnimi zahtevami iz Priloge 2.

15. Pristojni organ uradno pisno obvesti proizvajalca o svoji odločitvi glede izdaje potrdila o ustreznosti tipske izvedbe. To odločitev je treba datirati in oštevilčiti. Organ, ki je sprejel odločitev, je jasno imenovan.

16. Pristojni organ sprejme potrebne ukrepe za izdajo potrdila o ustreznosti, ki ga je pravilno podpisal, za vsako vozilo, izdelano v skladu z odobreno tipsko izvedbo.

17. Imetnik potrdila o ustreznosti pred uporabo vozila za prevoz blaga na podlagi zvezka TIR v potrdilo po potrebi vnese:

— registrsko številko vozila (točka št. 1) ali

— kadar gre za vozilo, za katerega registracija ni potrebna, njegovo ime in naslov sedeža (točka št. 8).

18. Kadar se vozilo, za katerega je bilo izdano potrdilo o ustreznosti tipske izvedbe, izvozi v drugo državo, ki je pogodbenica Konvencije, se nadaljnji postopek za izdajo potrdila v tej državi zaradi uvoza ne zahteva.

POSTOPEK ZA VNOSE ZAZNAMKOV NA POTRDILO O USTREZNOSTI

19. Kadar se ugotovi, da ima odobreno vozilo, ki prevaža blago na podlagi zvezka TIR, večje napake, lahko pristojni organi pogodbenic bodisi vozilu zavrnejo dovoljenje za nadaljevanje poti na podlagi zvezka TIR, bodisi vozilu dovolijo, da nadaljuje pot po njihovem ozemlju na podlagi zvezka TIR, medtem ko sprejmejo ustrezne nadzorne ukrepe. Odobreno vozilo je treba čim prej povrniti v zadovoljivo stanje, vsekakor pa preden se znova uporabi za prevoz blaga na podlagi zvezka TIR.

20. V vsakem od teh primerov carinski organi vnesejo ustrezen zaznamek pod točko 10 potrdila o ustreznosti vozila. Ko je vozilo spet v stanju, ki upravičuje izdajo potrdila o ustreznosti, se pokaže pristojnim organom pogodbenice, ki ponovno potrdijo potrdilo in pod točko št. 11 dodajo zaznamek, ki razveljavi prejšnje zaznamke. Nobeno vozilo, katerega potrdilo vsebuje zaznamek pod točko št. 10 v skladu z določbami prejšnjega odstavka, se ne sme znova uporabiti za prevoz blaga na podlagi zvezka TIR, dokler ni bilo povrnjeno v zadovoljivo stanje in dokler ni bil zaznamek pod točko 10 razveljavljen, kakor je navedeno zgoraj.

▼B

21. Vsak zaznamek na potrdilu pristojni organi datirajo in potrdijo.

22. Kadar se na vozilu ugotovijo napake, za katere carinski organi menijo, da niso bistvenega pomena in da ne vključujejo tveganja za tihotapljenje, se lahko odobri nadaljnja uporaba vozila za prevoz blaga na podlagi zvezka TIR. Imetnik potrdila o ustreznosti se obvesti o napakah, ta pa jih odpravi v razumnem roku.

▼B

PRILOGA 4

VZOREC POTRDILA O USTREZNOSTI CESTNEGA VOZILA

Vzorec potrdila o ustreznosti cestnega vozila

POTRDILO O USTREZNOSTI

cestnega vozila za prevoz blaga s carinsko oznako

Potrdilo št. .....

Konvencija TIR z dne 14. novembra 1975

Izdal: .....
(Pristojni organ)

[stran 1]

▼B

OZNAKA	Potrdilo št.

1. Registrska št. .....
2. Tip vozila .....
3. Št. šasije .....
4. Znamka (ali ime proizvajalca) .....
5. Druge značilnosti .....
6. Število prilog .....

7. **POTRDITEV**	Veljavno do
☐ posamična potrditev (*) ☐ tipska potrditev (*) Dovoljenje št. (če je potrebno) ..... Kraj ..... Datum ..... Podpis	Pečat

8. **IMETNIK (proizvajalec, lastnik ali prevoznik)** (samo za neregistrirana vozila)

Ime in naslov .....

.....

9. **PODALJŠANJA**

Veljavno do		
Kraj		
Datum		
Podpis		
Pečat		

(*) Označite ustrezno polje.

Glej tudi „Pomembno obvestilo“ na strani 4.

▼B

Vzorec potrdila o ustreznosti cestnega vozila (nadaljevanje)

<table>
<tr><td colspan="2">OPOMBE (izpolnijo pristojni organi)</td><td colspan="2">Potrdilo št.</td></tr>
<tr><td colspan="2">10. Ugotovljene napake</td><td colspan="2">11. Odprava napak</td></tr>
<tr><td>Organ</td><td rowspan="2">Pečat</td><td>Organ</td><td rowspan="2">Pečat</td></tr>
<tr><td>Podpis</td><td>Podpis</td></tr>
<tr><td colspan="2">10. Ugotovljene napake</td><td colspan="2">11. Odprava napak</td></tr>
<tr><td>Organ</td><td rowspan="2">Pečat</td><td>Organ</td><td rowspan="2">Pečat</td></tr>
<tr><td>Podpis</td><td>Podpis</td></tr>
<tr><td colspan="2">10. Ugotovljene napake</td><td colspan="2">11. Odprava napak</td></tr>
<tr><td>Organ</td><td rowspan="2">Pečat</td><td>Organ</td><td rowspan="2">Pečat</td></tr>
<tr><td>Podpis</td><td>Podpis</td></tr>
<tr><td colspan="4">12. Druge opombe</td></tr>
</table>

Glej tudi „Pomembno obvestilo“ na strani 4.

[stran 3]

▼B

Vzorec potrdila o ustreznosti cestnega vozila (nadaljevanje)

POMEMBNO OBVESTILO

1. Kadar organ, ki je izdal potrdilo, meni, da je to potrebno, je treba potrdilu o ustreznosti priložiti fotografije ali sheme, ki jih je ta organ overil. Pristojni organ navede število priloženih dokumentov v točki 6 potrdila.

2. Potrdilo je treba hraniti v cestnem vozilu. To mora biti izvirni dokument in ne fotokopija.

3. Cestna vozila je treba vsaki dve leti zaradi pregleda in morebitnega podaljšanja potrdila pokazati pristojnim organom države, v kateri je vozilo registrirano, ali v primeru neregistriranih vozil organom države, v kateri ima lastnik ali uporabnik stalno prebivališče.

4. Če cestno vozilo ne izpolnjuje več tehničnih zahtev, predpisanih za njegovo potrditev, ga je treba, preden se lahko uporabi za prevoz blaga na podlagi zvezkov TIR, povrniti v stanje, ki je upravičilo njegovo potrditev, tako da znova izpolnjuje predpisane tehnične zahteve.

5. Če so spremenjene bistvene značilnosti cestnega vozila, odobritev zanj ne velja več in ga mora pristojni organ znova odobriti, preden se lahko uporabi za prevoz blaga na podlagi zvezkov TIR.

[stran 4]

▼B

PRILOGA 5

TABLICE TIR

1. Velikost tablic je 250 × 400 mm.

2. Črke TIR z velikimi latinskimi črkami so visoke 200 mm in široke vsaj 20 mm. Črke so bele na modri podlagi.

▼B

PRILOGA 6

POJASNEVALNE OPOMBE

Uvod k pojasnjevalnim opombam

i) Pojasnjevalne opombe v skladu z določbami člena 43 te konvencije razlagajo nekatere določbe te konvencije in njenih prilog. Opisujejo tudi nekatere priporočene prakse.

ii) Pojasnjevalne opombe ne spreminjajo določb te konvencije ali njenih prilog, ampak le natančneje opredeljujejo vsebino, pomen in področje uporabe teh določb.

iii) Pojasnjevalne opombe ob upoštevanju določb člena 12 in Priloge 2 te konvencije v zvezi s tehničnimi zahtevami za odobritev cestnih vozil za prevoz carinsko označenega blaga, zlasti podrobno razlagajo, kadar je to primerno, načine izdelave, ki jih morajo pogodbenice sprejeti in so v skladu s navedenimi določbami. Pojasnjevalne opombe tudi podrobno navajajo, kadar je to primerno, katere tehnične konstrukcije niso v skladu z navedenimi določbami.

iv) Pojasnjevalne opombe omogočajo uporabo določb te konvencije in njenih prilog, tako da upoštevajo razvoj tehnologije in gospodarske zahteve.

0. GLAVNO BESEDILO KONVENCIJE

0.1. Člen 1

0.1. b) Člen 1(b) določa, da kadar je več carinskih uradov odhoda ali namembnih uradov v eni ali več državah, je lahko v pogodbenici več kot ena operacija TIR. V takih primerih se lahko za operacijo TIR šteje nacionalni del prevoza TIR, ki se opravlja med zaporednima carinskima uradoma ne glede na to, ali gre za urade odhoda, namembne urade ali prehodne urade.

0.1. f) Pristojbine in dajatve izvzete v pododstavku (f) člena 1 pomenijo vsa plačila, razen uvoznih ali izvoznih dajatev in davkov, ki bi jih pogodbenice dobile z uvozom ali izvozom ali v povezavi z njima. Višine zneskov so okvirno omejene na stroške opravljenih storitev in niso posredna zaščita domačih izdelkov ali dajatev davčne narave na uvoz ali izvoz. Takšne pristojbine in dajatve med drugim zajemajo plačila, ki se nanašajo na:

— potrdila o poreklu, če se zahtevajo za tranzit,

— analize, opravljene v carinskih laboratorijih zaradi kontrole,

— carinske preglede in druge dejavnosti pri carinjenju, opravljene zunaj običajnega delovnega časa in zunaj prostorov carinskega urada,

— preglede, opravljene iz zdravstvenih, veterinarskih ali fitopatoloških razlogov.

▼B

0.1. j) Izraz „snemljiva karoserija“ pomeni tovorni prostor, ki nima lastnih sredstev za premikanje in je zasnovano posebej za prevažanje na cestnem vozilu, pri čemer sta šasija tega vozila in spodnji del karoserije za to posebej prilagojena. Ta izraz pomeni tudi premično karoserijo, ki je tovorni prostor, zasnovan posebej za kombiniran cestni in železniški prevoz.

0.1. j) i) Izraz „delno zaprt“, kakor se uporablja za opremo iz člena 1(j)(i), pomeni opremo, v glavnem sestavljeno iz tal in nadgradnje, ki omejuje tovorni prostor, enak prostoru zaprtega zabojnika. Nadgradnja, ki sestavlja ogrodje zabojnika, je običajno kovinska. Te vrste zabojnikov imajo lahko tudi eno ali več vzdolžnih ali prečnih sten. Nekateri od teh zabojnikov imajo tla in streho preprosto povezano s pokončnimi oporniki. Uporabljajo se zlasti za prevoz voluminoznega blaga (na primer avtomobilov).

0.2. Člen 2

0.2-1. Člen 2 določa, da se lahko prevoz na podlagi zvezka TIR začne in konča v isti državi, če del poti poteka čez tuje ozemlje. V takih primerih lahko carinski organi države odhoda brez zadržkov poleg zvezka TIR zahtevajo nacionalno listino kot zagotovilo za ponovni prosti uvoz blaga. Vendar je priporočljivo, da carinski organi ne zahtevajo take listine in da namesto tega sprejmejo posebni zaznamek v zvezku TIR.

0.2-2. Določbe tega člena omogočajo prevoz blaga na podlagi zvezka TIR, kadar le del poti poteka po cesti. Te določbe ne opredeljujejo, kateri del poti mora potekati po cesti, zato zadostuje, da ta del poti poteka nekje med začetkom in koncem prevoza TIR. Lahko pa se zgodi, da iz nepredvidenih trgovskih ali naključnih vzrokov kljub začetnim nameram pošiljatelja noben del poti ne more potekati po cesti. V teh izrednih primerih pogodbenice kljub vsemu sprejmejo zvezek TIR in tako obveznost garantnih združenj še naprej velja.

▼M1

0.3. Člen 3

0.3(a) (iii) Določbe iz člena 3(a) (iii) ne zajemajo osebnih vozil (oznaka HS 8703), ki potujejo z lastnimi sredstvi. Vendar se osebna vozila lahko prevažajo v skladu s postopkom TIR, če se prevažajo s sredstvi drugih vozil, kot je navedeno v členu 3(a) (i) in (a) (ii).

▼B

0.5. Člen 5

Ta člen ne izključuje pravice do naključnega pregleda blaga na kraju samem, vendar poudarja, da mora biti število takih pregledov zelo omejeno. Mednarodni postopek zvezka TIR dejansko zagotavlja večjo zaščito, kakor jo zagotavljajo nacionalni postopki. Najprej morajo navedbe v zvezku TIR glede blaga ustrezati navedbam v carinskih listinah, ki jih

▼B

država odhoda lahko zahteva. Poleg tega je državam tranzita in namembnim državam že zagotovljena zaščita s pregledi, ki se izvajajo in potrjujejo ob odhodu in jih potrdijo carinski organi urada odhoda (glej pojasnjevalno opombo k členu 19).

0.6. Člen 6

0.6.2. Odstavek 2

Po določbah tega odstavka lahko carinski organi neke države odobrijo več kot eno združenje, od katerih vsako prevzame odgovornost, ki izhaja iz operacij na podlagi zvezkov, ki jih je izdalo združenje samo ali združenja, ki so njegovi korespondenti.

0.6.2 a-1. Odnosi med mednarodno organizacijo in njenimi pridruženimi članicami so podrobneje opredeljeni v pisnih sporazumih o delovanju mednarodnega garancijskega sistema.

0.6.2 a-2. Pooblastilo, podeljeno v skladu s členom 6.2a, je predmet pisnega sporazuma med UNECE in mednarodno organizacijo. Sporazum določa, da mednarodna organizacija izpolnjuje ustrezne določbe Konvencije, upošteva pristojnosti pogodbenic Konvencije in upošteva odločitve upravnega odbora in zahteve Izvršnega odbora TIR. Mednarodna organizacija s podpisom sporazuma potrjuje, da sprejme obveznosti, ki jih nalaga pooblastilo. Sporazum se uporablja tudi za obveznosti mednarodne organizacije, določene v členu 10 (b) Priloge 8, kadar zgoraj navedena mednarodna organizacija izvaja centralno tiskanje in distribucijo zvezkov TIR. Upravni odbor sprejme ta sporazum.

0.8. Člen 8

0.8.2. Odstavek 2

Določbe tega odstavka se uporabljajo, kadar v primeru nepravilnosti, zajetih v odstavku 1 člena 8, zakonodaja in pravila pogodbenice zagotavljajo plačilo zneskov, razen uvoznih in izvoznih dajatev in davkov, kot so upravne kazni ali druge denarne kazni. Vsota, ki jo je treba plačati, pa ne sme biti višja od zneska uvoznih ali izvoznih davkov in dajatev, ki bi ga bilo treba plačati, če bi se blago uvozilo ali izvozilo v skladu z ustreznimi carinskimi določbami, pri čemer se znesek poveča za morebitne zamudne obresti.

0.8.3. Odstavek 3

Priporočljivo je, da ►M3 pogodbenice ◄ najvišjo vsoto, ki jo lahko zahtevajo od garantnega združenja, omejijo na ►M7 100 000 EUR ◄ za vsak zvezek TIR. Za prevoz alkohola in tobaka, za katerega so podrobni podatki navedeni v nadaljnjem besedilu in ki presega spodaj navedene mejne vrednosti, je priporočljivo, da ►M3 pogodbenice ◄ najvišjo vsoto, ki bi jo morebiti zahtevali od garantnega združenja, povečajo na 200 000 ameriških dolarjev:

1) nedenaturiran etilni alkohol, z vsebnostjo alkohola 80 vol % ali več (oznaka HS: 22.07.10);

▼B

2) nedenaturiran etilni alkohol, z vsebnostjo alkohola manj kot 80 vol. %; žgane pijače, likerji in druge alkoholne pijače; sestavljeni alkoholni pripravki, kakršni se uporabljajo pri proizvodnji pijač (oznaka HS: 22.08);

3) cigare in cigarilosi, ki vsebujejo tobak (oznaka HS: 24.02.10);

4) cigarete, ki vsebujejo tobak (oznaka HS: 24.02.20);

5) tobak za kajenje z dodatkom tobakovega nadomestka v kakršnem koli razmerju ali brez njega (►**M5** oznaka HS: 24.03.11 in 24.03.19 (ECE/TRANS/WP.30/AC.2/113, odst. 35) ◄).

Priporočljivo je, da se vsota, ki se lahko zahteva od garantnega združenja, omeji na 50 000 ameriških dolarjev, če za zgoraj navedene kategorije tobaka in alkohola niso presežene naslednje količine:

1) 300 litrov,

2) 500 litrov,

3) 40 000 kosov,

4) 70 000 kosov,

5) 100 kilogramov.

Natančne količine v litrih, kosih in kilogramih zgoraj navedenih kategorij tobaka in alkohola morajo biti vpisane v blagovnem manifestu zvezka TIR.

0.8.5. Odstavek 5

Če ►**M3** je zahteva za plačilo vložena zoper garantno združenje ◄ za blago, ki ni navedeno v zvezku TIR, mora zadevna uprava navesti, na katerih dejstvih je utemeljila svoje mnenje, da je bilo blago hranjeno v delu cestnega vozila s carinsko oznako ali v zabojniku s carinsko oznako.

0.8.6. Odstavek 6

1. Če v zvezku TIR ni dovolj natančnih navedb, na podlagi katerih bi bilo mogoče določiti dajatve, lahko zadevne stranke dokazujejo točnost vsebine.

2. Če dokazi niso predloženi, se dajatve in davki ne določijo pavšalno, ampak po najvišji stopnji, predvideni za vrsto blaga, ki je navedeno v zvezku TIR.

▼M3

———————

▼B

►**M3** 0.10-1. ◄ Člen 10

Šteje se, da je potrdilo o koncu operacije TIR pridobljeno z zlorabo ali goljufijo, če je bila operacija TIR opravljena s tovornimi prostori ali zabojniki, predelanimi za goljufive namene, ali ob razkritju zlorab, kot so uporaba ponarejenih ali netočnih listin, zamenjava blaga, nedovoljeno spreminjanje carinskih oznak itd., ali če je bilo potrdilo pridobljeno na drugačen nezakonit način.

▼M3

0.10-2. Izraz „ali pa operacija ni bila končana“ vključuje tiste situacije, v katerih je bilo potrdilo o končani operaciji ponarejeno.

▼B

0.11. Člen 11

▼M3

0.11-1. Metodo pisnega obveščanja uredi nacionalna zakonodaja.

0.11-2. Prizadevanja pristojnih organov, da zahtevajo plačilo od odgovorne osebe ali oseb, zajemajo vsaj predložitev zahtevka za plačilo imetniku zvezka TIR, poslanega na naslov, ki je naveden v zvezku TIR, ali odgovorni osebi ali osebam, če so različne, ustanovljenim v skladu z nacionalno zakonodajo. Zahtevek za plačilo imetniku zvezka TIR je lahko združen z obvestilom iz odstavka 1(a) tega člena.

0.11-3-1. Kadar se pristojni organi odločajo, ali bi blago ali vozilo sprostili ali ne, nanje ne sme vplivati dejstvo, da je garantno združenje odgovorno za plačilo dajatev, davkov in zamudnih obresti, ki jih mora plačati imetnik zvezka, če jim njihova zakonodaja omogoča druga sredstva za zaščito interesov, ki so jih dolžni varovati.

0.11-3-2. Pristojni organi lahko obvestijo garantno združenje, da se je začel upravni ali sodni postopek v zvezi z obveznostjo plačila. V vsakem primeru pristojni organi garantno združenje obvestijo o takih postopkih, ki bi se lahko končali po poteku dvoletnega roka, še preden se ta rok izteče.

0.11-4. Če se od garantnega združenja v skladu s postopkom, iz tega člena zahteva, da izplača vsote iz odstavkov 1 in 2 člena 8, vendar združenje v treh mesecih, kot določa Konvencija, tega ne stori, lahko pristojni organi zahtevajo plačilo zadevnih zneskov na podlagi nacionalne zakonodaje, saj gre za neizpolnjevanje pogodbe o garanciji, ki jo je garantno združenje sklenilo v skladu z nacionalno zakonodajo. Ta rok se uporablja tudi v primeru, da se garantno združenje po prejemu zahtevka posvetuje z mednarodno organizacijo iz drugega odstavka člena 6 glede stališča v zvezi z zahtevkom.

▼B

0.15. Člen 15

Do nekaterih težav lahko pride, kadar se za vozila, ki niso zavezana registraciji (npr. v nekaterih državah za prikolice ali polprikolice) ne zahtevajo carinske listine za začasen uvoz. V tem primeru je mogoče upoštevati določbe člena 15, vendar pa morajo carinski organi dobiti zadostno jamstvo, in sicer z navedbo podatkov o teh vozilih (znamka in številke) na kuponih št. 1 in št. 2 zvezka TIR, ki se uporablja v zadevni državi, ter na ustreznih talonih.

▼B

0.17. Člen 17

0.17-1. Odstavek 1

Namen določbe, ki predvideva, da je treba v blagovnem manifestu na podlagi zvezka TIR ločeno navesti vsebino vsakega vozila ali skupino vozil ali vsakega zabojnika, je le poenostaviti carinski pregled vsebine posameznega vozila ali zabojnika. Razlaga te določbe zato ne sme biti tako dosledna, da bi vsaka razlika med dejansko vsebino nekega vozila ali zabojnika ter vsebino navedenega vozila ali zabojnika, ki je navedena v manifestu, pomenila kršitev določb Konvencije.

Če prevoznik lahko pristojnim organom zadovoljivo dokaže, da kljub takšni razliki vse blago, navedeno v manifestu, ustreza celoti blaga, naloženega na celotni skupini vozil ali zabojnikov na podlagi zvezka TIR, se to običajno ne šteje za kršitev carinskih predpisov.

0.17-2. Odstavek 2

Ob selitvah se je mogoče sklicevati na postopek iz odstavka 10(c) Pravil glede uporabe zvezka TIR, in tako smiselno skrajšati seznam zadevnih predmetov.

0.18. Člen 18

0.18-1. Za uspešen potek operacije TIR je bistveno, da carinski organi neke države ne dopustijo, da se carinski urad izstopa navede kot namembni urad pri prevozu, namenjenemu v sosednjo državo, kadar je ta pogodbenica te konvencije, razen če posebni pogoji ne opravičujejo take zahteve.

0.18-2. 1. Blago mora biti natovorjeno tako, da je mogoče tisto pošiljko, ki je prva predvidena za raztovarjanje, raztoveriti z vozila ali zabojnika, ne da bi bilo pri tem treba raztoveriti drugo pošiljko ali druge pošiljke blaga, ki so namenjene za raztovarjanje na drugih raztovornih mestih.

2. Pri prevozni operaciji z raztovarjanjem na več mestih je treba po vsakem delnem raztovarjanju to navesti v polju 12 na vseh preostalih manifestih zvezka TIR ter hkrati na vseh preostalih kuponih in ustreznih talonih navesti, da so bile pritrjene nove oznake.

0.19. Člen 19

Zahteva, da carinski urad odhoda mora preveriti pravilnost navedb v blagovnem manifestu, vključuje vsaj preverjanje, ali navedbe v blagovnem manifestu ustrezajo navedbam v izvoznih dokumentih ter prevoznih drugih trgovinskih dokumentih, ki se nanašajo na to blago; tudi carinski urad odhoda lahko pregleda blago. Carinski urad odhoda mora pred pritrditvijo oznak pregledati tudi stanje cestnega vozila

▼B

ali zabojnika, pri vozilih ali zabojnikih s ponjavo pa stanje ponjave in pritrdilnih elementov, ki pritrjujejo ponjavo, ker ti pripomočki niso navedeni v potrdilu o ustreznosti.

0.20. Člen 20

Kadar carinski organi določajo roke za prevoz blaga po svojem ozemlju, morajo med drugim upoštevati tudi posebna pravila, ki zavezujejo prevoznike, zlasti pa pravila o delovnem času in obveznem počitku voznikov cestnih vozil. Priporočljivo je, da ti carinski organi uveljavijo svojo pravico do določanja poteka poti le, če menijo, da je to nujno.

0.21. Člen 21

0.21-1. Določbe tega člena ne omejujejo pravice carinskih organov, da poleg tovornega prostora s carinsko oznako pregledajo in preverijo vse dele vozila.

0.21-2. Carinski urad vstopa lahko pošlje prevoznika nazaj na carinski urad izstopa sosednje države, če ugotovi, da ta ni potrdil carinjenja v svoji državi ali ga ni potrdil na ustrezen način. V takih primerih carinski urad vstopa v zvezek TIR napiše opombo v vednost ustreznemu carinskemu uradu izstopa.

0.21-3. Če carinski organi pri pregledu vzamejo vzorce blaga, morajo v blagovni manifest zvezka TIR vpisati vse podrobne podatke o blagu, katerega vzorci so bili vzeti.

►M3 0.28-1. ◄ Člen 28

Uporaba zvezka TIR mora biti omejena za namen, za katerega je predvidena, in sicer za tranzitno operacijo. Zvezek TIR se na primer ne sme uporabljati za skladiščenje blaga pod nadzorom namembnega carinskega urada.

▼M3

0.28-2. Ta člen določa, da se konec operacije TIR nanaša na blago, ki je v drugem carinskem postopku ali drugem sistemu carinske kontrole. To vključuje carinjenje blaga za domačo uporabo (v celoti ali pogojno), prenos prek meje v tretjo državo (izvoz) ali v prosto cono ali skladiščenje blaga v prostoru, ki ga odobrijo carinski organi, medtem ko čaka deklaracijo za drug postopek.

▼B

0.29. Člen 29

Potrdilo o ustreznosti se ne zahteva za cestna vozila ali zabojnike, v katerih se prevaža težko ali voluminozno blago. Kljub temu je carinski urad odhoda tisti, ki se mora prepričati, ali so izpolnjeni drugi pogoji iz tega člena za to vrsto prevoza. Carinski uradi drugih pogodbenic sprejmejo odločitev carinskega urada odhoda, razen če menijo, da je jasno v nasprotju z določbami člena 29.

▼**M5**

0.38.	Člen 38
0.38-2.	Odstavek 2
	Pravna zahteva o obvestitvi izvršilnega odbora TIR, da je bila oseba začasno ali trajno izključena iz izvajanja Konvencije, se šteje za izpolnjeno s pravilno uporabo elektronskih aplikacij, ki jih je v ta namen razvil sekretariat TIR pod nadzorom izvršilnega odbora TIR. (ECE/TRANS/WP.30/AC.2/115, odst. 43).

▼**B**

0.39.	Člen 39
	Izraz „napaka, storjena iz malomarnosti“ pomeni dejanja, ki so, čeprav niso storjena namerno in zavestno, posledica opuščenih smiselnih in potrebnih ukrepov za zagotovitev točnih podatkov v vsakem posameznem primeru.

▼**M6**

0.42a.	Člen 42a
	Izraz „nemudoma“ iz člena 42a pomeni, da se mora nacionalne ukrepe, ki lahko vplivajo na uporabo Konvencije TIR in/ali delovanje sistema TIR, v najkrajšem možnem času pisno sporočiti izvršnemu odboru TIR in, če je mogoče, pred začetkom veljavnosti teh ukrepov, tako da bi lahko izvršni odbor TIR učinkovito izvajal svoje nadzorne funkcije in izpolnil svojo dolžnost, da preuči ukrep glede njegove skladnosti s Konvencijo TIR v skladu s členom 42a in poslovnikom, kot je določen v Prilogi 8 h Konvenciji TIR.

▼**B**

0.45.	Člen 45
	Priporočljivo je, da pogodbenice odprejo čim več carinskih uradov za operacije TIR, tako v notranjosti države kot na mejah.
1.	PRILOGA 1
1.10. c)	Pravila glede uporabe zvezka TIR
	Nakladnice, priložene blagovnemu manifestu
	Št. 10(c) Pravil glede uporabe zvezka TIR dovoljuje uporabo nakladnic kot prilogo k temu zvezku, četudi je v manifestu dovolj prostora, da se vanj vpiše vse blago, ki se prevaža. Vendar pa je to dovoljeno samo, če te nakladnice vsebujejo vse podrobnosti, ki se zahtevajo v blagovnem manifestu, v čitljivi in prepoznavni obliki ter se upoštevajo vse druge določbe pravila 10(c).

▼B

2. PRILOGA 2

2.2. Člen 2

2.2.1. a) Odstavek 1(a) – Sklop sestavnih delov

a) Kadar se uporabljajo vezni elementi (zakovice, vijaki, sorniki in matice itd.), je treba z zunanje strani vstaviti dovolj takih elementov, ki potekajo čez nameščene sestavne dele in segajo v notranjost, kjer so čvrsto pritrjeni (npr. zakovičeni, privarjeni, zaklinjeni, ali pritrjeni s sorniki in zakovani ali privarjeni na matico). Lahko pa so običajne zakovice (npr. zakovice, katerih namestitev zahteva rokovanje na obeh straneh sestava sestavnih delov) vstavljene z notranje strani.

Ne glede na zgoraj navedeno pa so lahko tla v tovornem prostoru pritrjena s samoreznimi vijaki, samoprebojnimi zakovicami, zakovicami, vstavljenimi z uporabo eksplozivne sile, ali s pnevmatsko vstavljenimi žeblji, nameščenimi z notranje strani pod pravim kotom skozi tla in kovinske nosilce, pod pogojem, razen pri samoreznih vijakih, da so nekateri njihovi konci v isti višini, kot je zunanji del prečke ali da so nanjo privarjeni.

b) Pristojni organ določi vrsto in število veznih elementov, ki morajo izpolnjevati zahteve iz pododstavka (a) te opombe; to stori tako, da se prepriča, ali se tako nameščeni sestavni deli ne morejo premakniti in postaviti nazaj na prejšnje mesto, ne da bi to pustilo vidne sledi. Za izbiro in namestitev drugih veznih elementov ni omejitev.

c) V skladu s pododstavkom (a) te opombe niso dovoljeni vezni elementi, ki jih je mogoče odstraniti in z ene strani namestiti nazaj, ne da bi to pustilo vidne sledi, tj. ne da bi jih bilo treba pritrditi na obeh straneh sestavnih delov, ki jih je treba sestaviti. Primeri takšnih elementov so ekspanzijske zakovice, slepe zakovice in podobno.

d) Zgoraj opisani postopki sestavljanja se uporabljajo za posebna vozila, na primer izolirana vozila, hladilnike in cisterne, če niso neskladni s tehničnimi zahtevami, ki jih ta vozila morajo izpolnjevati glede na njihovo uporabo. Kadar iz tehničnih razlogov ni mogoče pritrditi delov tako, kakor je opisano v pododstavku (a) te opombe, so lahko sestavni deli sestavljeni s pripomočki, navedenimi v pododstavku (c) te opombe, če pripomočki, ki se uporabljajo na notranji strani stene, niso dostopni z zunanje strani.

▼B

2.2.1. b) Odstavek 1(b) – Vrata in drugi zapiralni sistemi

a) Element, na katerega se lahko pritrdi carinska oznaka, mora biti:

i) pritrjen z varjenjem ali vsaj z dvema veznima elementoma, ki sta v skladu s pododstavkom (a) pojasnjevalne opombe 2.2.1(a), ali

ii) oblikovan tako, da ga ni mogoče odstraniti, ko je tovorni prostor zaprt in označen, ne da bi to pustilo vidne sledi.

Element mora tudi:

iii) imeti luknje s premerom najmanj 11 mm, ali reže, dolge vsaj 11 mm in široke 3 mm, ter

iv) zagotavljati enako varnost, ne glede na vrsto uporabljene oznake.

b) Členki, nasadila, tečaji in druge naprave za namestitev vrat in podobno morajo biti pritrjeni v skladu z zahtevami iz pododstavkov (a)(i) in (ii) te opombe. Poleg tega so različni deli takih pripomočkov (npr. tečajne ploščice, sorniki ali zglobi), če so nujni za zagotavljanje carinske varnosti tovornega prostora, nameščeni tako, da jih ni mogoče odstraniti ali sneti, kadar je tovorni prostor zaprt in označen, ne da bi ostale vidne sledi [1].

Kadar pa tak pripomoček ni dostopen z zunanje strani, zadošča, da ga pri zaprtih ali označenih vratih ali podobnem ni mogoče sneti s tečajev ali podobnih naprav, ne da bi to pustilo vidne sledi. Kadar imajo vrata ali naprava za zapiranje več kakor dvoje tečajev, je treba namestiti samo tista dva tečaja, ki sta najbližja stranicam vrat iz pododstavkov (a)(i) in (ii) zgoraj.

c) Izjemoma, če gre za vozila z izoliranimi tovornimi prostori, se lahko naprava za namestitev carinske oznake, tečaji in kakršni koli pritrdilni elementi, ki bi, ob njihovi odstranitvi, omogočili dostop v notranjost tovornega prostora ali v prostore, v katerih bi lahko bilo skrito blago, pritrdijo na vrata takih tovornih prostorov z naslednjimi sistemi:

i) nastavitvenimi sorniki ali nastavitvenimi vijaki, vstavljenimi z zunanje strani, ki pa sicer ne izpolnjujejo zahtev iz pododstavka (a) pojasnjevalne opombe 2.2.1 (a) zgoraj, če:

— so konci nastavitvenih sornikov ali vijakov pritrjeni v navrtano ploščico ali podoben element, ki je pritrjen za zunanjo oblogo vrat, in

[1] Glej skico št. 1a, priloženo k tej prilogi.

▼B

— so konci ustreznih nastavitvenih sornikov ali vijakov tako privarjeni na napravo za namestitev carinske oznake, tečajev itd., da so popolnoma deformirani, in

— navedenih nastavitvenih sornikov ali vijakov ni mogoče odstraniti, ne da bi to pustilo vidne znake nedovoljenega odpiranja ([1]);

ii) napravo za pritrditev, vstavljeno z notranje strani izoliranih vrat, če:

— sta zatič za pritrditev in manšeta za blokiranje naprave nameščena s pnevmatskim ali hidravličnim orodjem ter pritrjena za ploščico ali podobno napravo, vstavljeno med zunanjo oblogo vrat in izolacijo, in

— glava zatiča za pritrditev ni dostopna iz notranjega dela tovornega prostora, ter

— je skupaj zvarjeno zadostno število manšet za blokiranje in zatičev za pritrditev ter naprav ni mogoče odstraniti, ne da bi ostale vidne sledi nedovoljenega odpiranja ([2]).

Izraz „izoliran tovorni prostor“ je treba razumeti kot prostor, ki vključuje hladilne in izotermične tovorne prostore.

d) Vozila, ki imajo več zapiralnih naprav, kot so zaklopke, pipe, pokrovi vhodne odprtine, pirobnice in podobno, morajo biti zasnovana tako, da je število carinskih oznak čim manjše. Zato morajo biti sosednje zapiralne naprave med seboj povezane s skupno napravo, za katero je potrebna le ena carinska oznaka, ali imeti ustrezen pokrov za enak namen.

e) Vozila s streho, ki jo je mogoče odpreti, je treba izdelati tako, da omogočajo nameščanje čim manj carinskih oznak.

f) Kadar je potrebnih več carinskih oznak, da se zagotovi carinsko označenih odprtin, je treba število takih oznak navesti v potrdilu o ustreznosti pod točko 5 (Priloga 4 h Konvenciji TIR iz leta 1975). Potrdilu o ustreznosti je treba priložiti skico, ki kaže natančno mesto namestitve carinskih oznak.

2.2.1. c) Odstavek 1 c)-1 Prezračevalne odprtine

a) Njihova največja velikost načeloma ne sme presegati 400 mm.

b) Odprtine, ki omogočajo neposreden dostop v tovorni prostor, je treba zapreti:

i) z žično mrežico ali s perforirano kovinsko ploščo (največja velikost luknjic: 3 mm v obeh primerih) in jih zaščititi s privarjeno kovinsko rešetko (največja velikost luknjic: 10 mm); ali

([1]) Glej skico št. 1, priloženo k tej prilogi.
([2]) Glej skico št. 5, priloženo k tej prilogi.

▼B

ii) z enotno perforirano kovinsko ploščo ustrezne čvrstosti (največja velikost luknjic: 3 mm; debelina plošče: vsaj 1 mm).

c) Odprtine, ki onemogočajo neposreden dostop do tovornega prostora (npr. pri kolenčastih dostopih ali sistemih z oviralnimi ploščami), morajo biti opremljene s pripomočki, navedenimi v pododstavku (b), v katerih lahko velikost lukenj ali odprtinic doseže 10 mm (pri žični mrežici ali kovinski plošči) in 20 mm (pri kovinski rešetki).

d) Kadar so odprtine narejene v ponjavah, je treba načeloma predpisati pripomočke, navedene v pododstavku (b) te opombe. Vendar pa so dovoljene naprave za zaklepanje v obliki perforirane kovinske plošče, nameščene na zunanji strani, in žične mrežice ali druge mreže, nameščene na notranji strani.

e) Lahko so dovoljeni podobni nekovinski pripomočki, če je upoštevana velikost lukenj in odprtin ter če je uporabljen material dovolj vzdržljiv, da lukenj ali odprtin ni mogoče bistveno razširiti brez vidnih sledi. Poleg tega mora biti zamenjava prezračevalne naprave nemogoča le z ene strani ponjave.

f) Prezračevalna odprtina je lahko opremljena z zaščitno napravo. Ta naprava mora biti na ponjavo pritrjena tako, da omogoča carinski pregled te odprtine. Na ponjavo mora biti pritrjena v razdalji najmanj 5 cm od zaslona prezračevalne odprtine.

2.2.1. c)-2 Odtočne odprtine

a) Njihova največja velikost načeloma ne sme presegati 35 mm.

b) Odprtine, ki omogočajo neposreden dostop v tovorni prostor, morajo biti opremljene s pripomočki, navedenimi v pododstavku (b) pojasnjevalne opombe 2.2.1 (c)-1 za prezračevalne odprtine.

c) Kadar odtočne odprtine ne omogočajo neposrednega dostopa do tovornega prostora, se pripomočki iz pododstavka (b) te opombe ne zahtevajo, če imajo odprtine zanesljiv sistem oviralnih plošč, ki je enostavno dostopen z notranje strani tovornega prostora.

2.2.3. Odstavek 3 – Varnostno steklo

Šteje se, da je steklo varnostno, če ni nobene nevarnosti, da bi se razbilo zaradi delovanja katerega koli dejavnika, ki se običajno pojavi pri običajnih pogojih uporabe vozila. Steklo mora imeti oznako, ki ga označuje kot varnostno steklo.

2.3. Člen 3

2.3.3. Odstavek 3 – Ponjave, izdelane iz več kosov

a) Različni kosi, ki sestavljajo eno ponjavo, so lahko izdelani iz različnih materialov, ki izpolnjujejo določbe odstavka 2 člena 3 Priloge 2.

▼B

b) Pri izdelavi ponjave je dovoljena katera koli razporeditev kosov, ki zagotavlja ustrezno varnost, če so kosi sestavljeni v skladu z zahtevami iz člena 3 Priloge 2.

2.3.6. a) Odstavek 6 a)

2.3.6 a)-1. Vozila z drsnimi obročki

V tem odstavku ([1]) so sprejemljivi drsni obročki za pritrditev, ki drsijo po kovinskih palicah, pritrjenih na vozila, če:

a) so palice pritrjene na vozila v največjih razmakih 60 cm in tako, da jih ni mogoče odstraniti in zamenjati brez vidnih sledi;

b) so obročki izdelani z dvojnim obročkom ali opremljeni s palico na sredini in izdelani iz enega kosa brez varjenja ter

c) je ponjava pritrjena na vozilo povsem v skladu z zahtevami iz člena 1(a) Priloge 2 k tej konvenciji.

2.3.6 a)-2. Vozila z vrtljivimi obročki

Kovinski vrtljivi obročki, pri katerih se vsak vrti na kovinskem nosilcu, pritrjenem na vozilo, so dovoljeni za namen tega odstavka ([2]), če:

a) je vsak nosilec na vozilo pritrjen tako, da ga ni mogoče odstraniti in zamenjati brez vidnih sledi ter

b) je vzmet vsakega nosilca popolnoma ograjena s kovinskim pokrovom v obliki zvonca.

2.3.6. b) Odstavek 6 (b) Trajno pritrjene ponjave

Kadar je eden ali več robov ponjave stalno pritrjenih na karoserijo vozila, je treba ponjavo pritrditi z enim ali več trakovi iz kovine ali drugega primernega materiala, pritrjenimi na karoserijo vozila z veznimi elementi, ki so v skladu z zahtevami iz pododstavka (a) pojasnjevalne opombe 2.2.1(a) Priloge 6.

2.3.8. Odstavek 8 – Razmiki med obročki in očesci

Razmiki, ki so večji od 200 mm, vendar ne presegajo 300 mm, so sprejemljivi z obeh koncev pokončnega opornika, če so obročki potisnjeni v stranice ter so očesca ovalna in tako majhna, da komaj gredo čez obročke.

2.3.11. a) Odstavek 11(a)

2.3.11. a)-1 Zavihki za napenjanje ponjave

Ponjave številnih vozil imajo na zunanji strani vodoravni zavihek, preboden z očesci po celotni dolžini stranice vozila. Takšni zavihki, imenovani zavihki za napenjanje, se uporabljajo za napenjanje ponjave z napenjalnimi vrvmi ali podobnimi pripomočki. Ti zavihki se uporabljajo za to, da skrijejo vodoravne odprtine v ponjavah, zaradi katerih je

([1]) Glej skico št. 2, priloženo k tej prilogi.
([2]) Glej skico št. 2a, priloženo k tej prilogi.

▼B

mogoč nepooblaščen dostop do blaga, ki se prevaža v vozilu. Zato je priporočljivo, da se uporaba tovrstnih zavihkov ne dovoli. Namesto tega se lahko uporabljajo naslednji pripomočki:

a) zavihki za napenjanje, ki so podobne oblike in pritrjeni na notranjo stran ponjave, ali

b) majhni posamezni zavihki, vsak z enim očescem, ki so pritrjeni na zunanjo površino ponjave in v takih razmakih, da omogočajo ustrezno napenjanje ponjave.

Namesto tega se je v nekaterih primerih mogoče izogniti uporabi zavihkov za napenjanje na ponjavah.

2.3.11. a)-2 Jermeni za ponjave

Za izdelavo jermenov so primerni naslednji materiali:

a) usnje;

b) nerazteglјivi tekstilni materiali, vključno s plastificiranim ali gumiranim platnom, če takih materialov po ločitvi ni mogoče več zvariti skupaj ali obnoviti brez vidnih sledi. Poleg tega mora biti plastični material, ki se uporablja za prekrivanje jermenov, prozoren in mora imeti gladko površino.

2.3.11. a)-3 Pripomoček, prikazan na *skici št. 3* ([1]), izpolnjuje zahteve zadnjega dela člena 3(11)(a) Priloge 2. Izpolnjuje tudi zahteve iz pododstavkov 6(a) in 6(b) člena 3 Priloge 2.

3. PRILOGA 3

3.0.17. Odstavek 17 – Postopek odobritve

1. Priloga 3 določa, da lahko pristojni organi pogodbenice izdajo potrdilo o ustreznosti za vozilo, izdelano na njenem ozemlju, in da ne bodo uporabljeni nobeni dodatni postopki za izdajo potrdila za to vozilo v državi, v kateri je registrirano ali v kateri ima lastnik stalno bivališče, kar je odvisno od posameznega primera.

2. Namen teh določb ni omejiti pravice pristojnih organov pogodbenice, v kateri je vozilo registrirano ali v kateri ima lastnik stalno bivališče, da bi zahtevali izdajo takega potrdila o ustreznosti ob uvozu ali pozneje za namene, povezane z registracijo ali nadzorom vozila ali s podobnimi pravnimi zahtevami.

3.0.20. Odstavek 20 – Postopek za vnose zaznamkov v potrdilo o ustreznosti

Kadar je treba zaznamek v zvezi z napakami preklicati, potem ko je bilo vozilo povrnjeno v zadovoljivo stanje, zadostuje, da se v skladu s točko 11, ki je predvidena v ta namen, navede „napake so bile odpravljene“, čemur sledi ime, podpis in žig zadevnega pristojnega organa.

([1]) Glej skico št. 3, priloženo k tej prilogi.

▼B

8. PRILOGA 8

▼M7

8.1. Člen 1 a

8.1 a.6. Odstavek 6

Upravni odbor lahko pristojne službe Združenih narodov zaprosi za dodatni pregled. Namesto tega se lahko tudi odloči, da bo najel neodvisnega zunanjega revizorja in pooblastil Izvršni odbor TIR, da pripravi formalne pogoje za revizijski posel na podlagi cilja in namena revizije, ki ju določi upravni odbor. Formalne pogoje odobri upravni odbor. Neodvisni zunanji revizor opravi dodatni pregled in pripravi se poročilo in pismo upravi, ki se predložita upravnemu odboru. V takem primeru se stroški financiranja storitve neodvisnega zunanjega revizorja, vključno s povezanim postopkom javnega naročanja, krijejo iz proračuna Izvršnega odbora TIR.

▼M5

8.9. Člen 9

8.9.1. Odstavek 1

Člani izvršilnega odbora TIR morajo biti izkušeni in usposobljeni za uporabo carinskih postopkov, zlasti tranzitnega postopka TIR, tako na nacionalni kot na mednarodni ravni. Člane odbora imenujejo njihove vlade oziroma organizacije, ki so pogodbenice Konvencije. Ti zastopajo interese pogodbenic Konvencije in ne posebnih interesov katere koli posamezne vlade ali organizacije. (ECE/TRANS/WP.30/AC.2/117, odst. 29).

8.9.2. Odstavek 2

V primeru, da član izvršilnega odbora TIR odstopi pred koncem svojega mandata, lahko upravni odbor izvoli nadomestnega člana. V tem primeru izvoljeni član izvaja mandat samo za preostali del mandata njegovega predhodnika. V primeru, da član izvršilnega odbora TIR ne more dokončati svojega mandata iz drugih razlogov kot zaradi odstopa, mora nacionalni upravni organ zadevnega člana te informacije v pisni obliki posredovati izvršilnemu odboru TIR in sekretariatu TIR. V tem primeru lahko upravni odbor izvoli nadomestnega člana za preostali del mandata. (ECE/TRANS/WP.30/AC.2/117, odst. 29).

▼B

8.10. Člen 10

8.10. (b) Sporazum, naveden v pojasnjevalni opombi k členu 6.2a, se uporablja tudi za obveznosti mednarodne organizacije, določene v točki (b) tega člena, kadar zgoraj navedena mednarodna organizacija izvaja centralno tiskanje in distribucijo zvezkov TIR.

8.13. Člen 13

8.13.1-1. Odstavek 1 – Finančne ureditve

Pogodbenice Konvencije po začetnem dvoletnem obdobju predvidijo delovanje Izvršnega odbora TIR in Sekretariata TIR, ki se financirata iz rednega proračuna Združenih narodov. To ne izključuje podaljšanja prvotnih finančnih ureditev, če bi financiranje iz Združenih narodov ali drugih virov izostalo.

▼B

8.13.1-2.	Odstavek 1 – Delovanje Izvršnega odbora TIR Delo članov Izvršnega odbora TIR financirajo njihove posamezne vlade.
8.13.1-3.	Odstavek 1 – Znesek Znesek iz odstavka 1 temelji na (a) proračunskem in stroškovnem načrtu Izvršnega odbora TIR in Sekretariata TIR, kot ju odobri upravni odbor, ter (b) pričakovanemu številu zvezkov TIR za distribucijo, kakor ga določi mednarodna organizacija.
8.13.2.	Odstavek 2 Po posvetovanju z mednarodnim organizacijo, kot je določeno v členu 6, se postopek iz odstavka 2 odraža v sporazumu med UNECE, kakor so jo pooblastile pogodbenice in ki deluje v njihovem imenu, ter mednarodno organizacijo iz člena 6. Ta sporazum odobri upravni odbor.
9.	PRILOGA 9
9.I.	Del I

▼M2

_____

▼B

9.II.	Del II
9.II.3.	Odstavek 3 – Odbor za pooblaščanje Priporočljivo je, da se ustanovijo nacionalni odbori za pooblaščanje, v katerih so predstavniki pristojnih organov, nacionalnih združenj in drugih zadevnih organizacij.

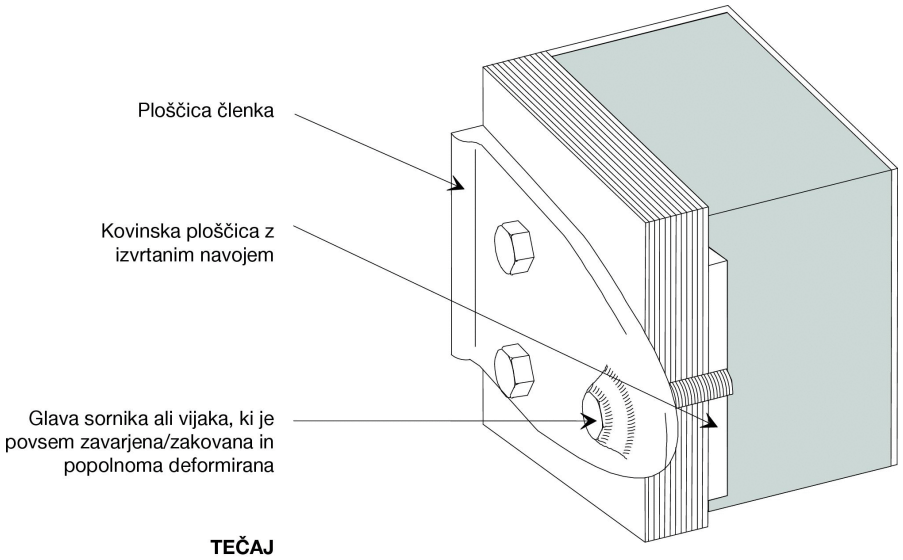
▼M5

9.II.4.	Odstavek 4 Pravne zahteve za predložitev podatkov, kot so določene v odstavku 4, se štejejo za izpolnjene s pravilno uporabo elektronskih aplikacij, ki jih je v ta namen razvil sekretariat TIR pod nadzorom izvršilnega odbora TIR. (ECE/TRANS/WP.30/AC.2/113, odst. 30).
9.II.5.	Odstavek 5 Pojasnjevalna opomba 9.II.4 se smiselno uporablja za odstavek 5. (ECE/TRANS/WP.30/AC.2/113, odst. 30).

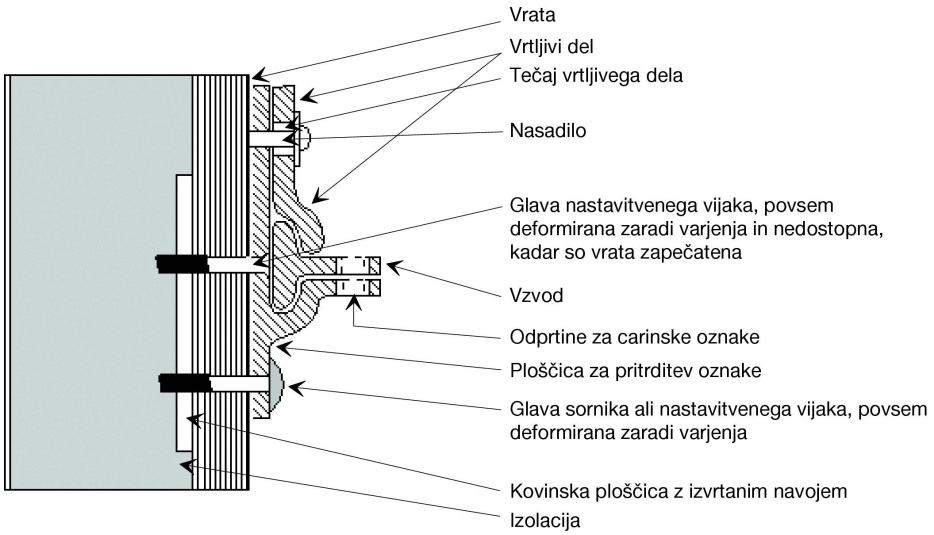
▼B

Skica št. 1

PRIMER TEČAJA IN NAPRAVE ZA NAMESTITEV CARINSKE OZNAKE NA VRATIH VOZIL Z IZOLIRANIMI TOVORNIMI PROSTORI



TEČAJ



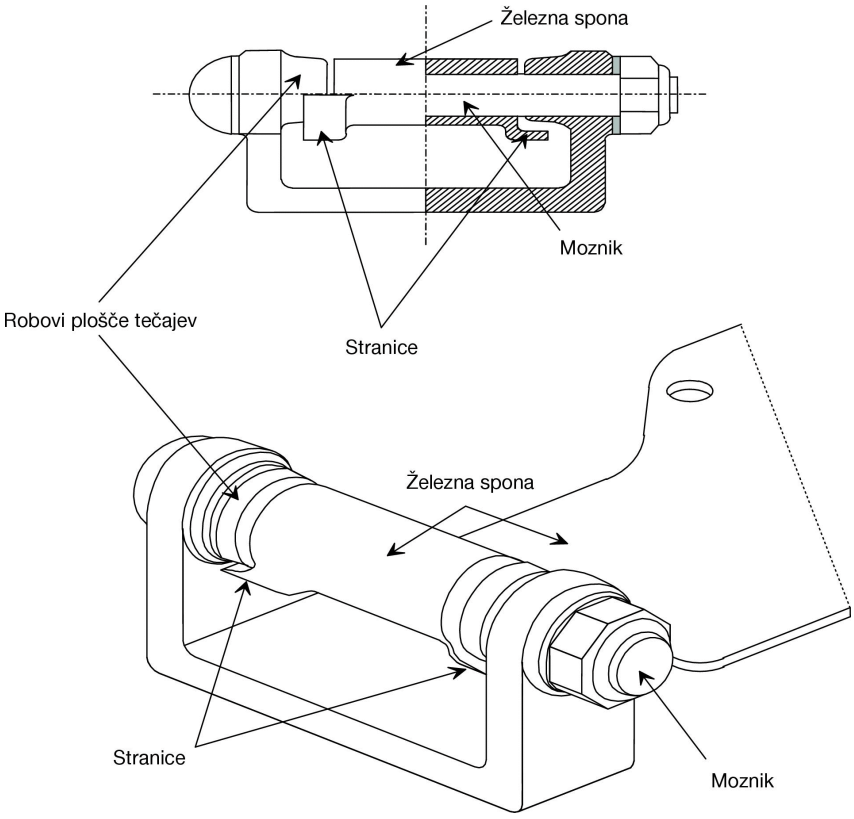
NAPRAVA ZA NAMEŠČANJE CARINSKIH OZNAK

▼B

Skica št. 1a

PRIMER TEČAJA, PRI KATEREM NI POTREBNA POSEBNA ZAŠČITA TEČAJNEGA SORNIKA

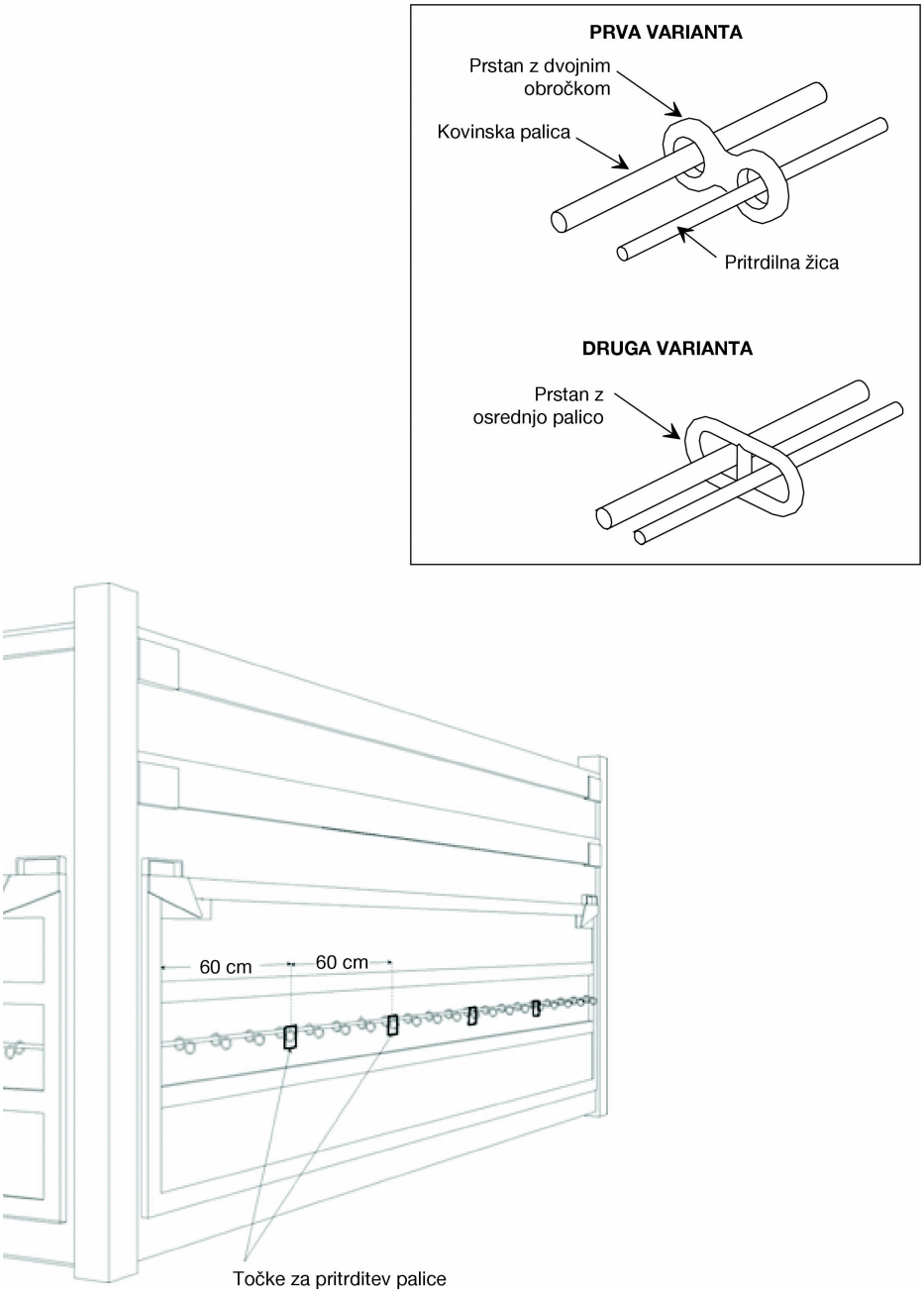
Spodaj prikazani tečaj je v skladu z zahtevami iz drugega stavka odstavka (b) pojasnjevalne opombe 2.2.1(b). Pas in tečajna ploščica sta zasnovana tako, da ni potrebna posebna zaščita sornika, saj se jezička pasu raztezata za skrajna robova tečajnega sornika. Ta jezička preprečujeta, da bi se carinsko označena vrata odprla na strani naprave za pritrditev brez vidnih sledi, tudi če je bil nezaščiten sornik odstranjen.



▼B

Skica št. 2

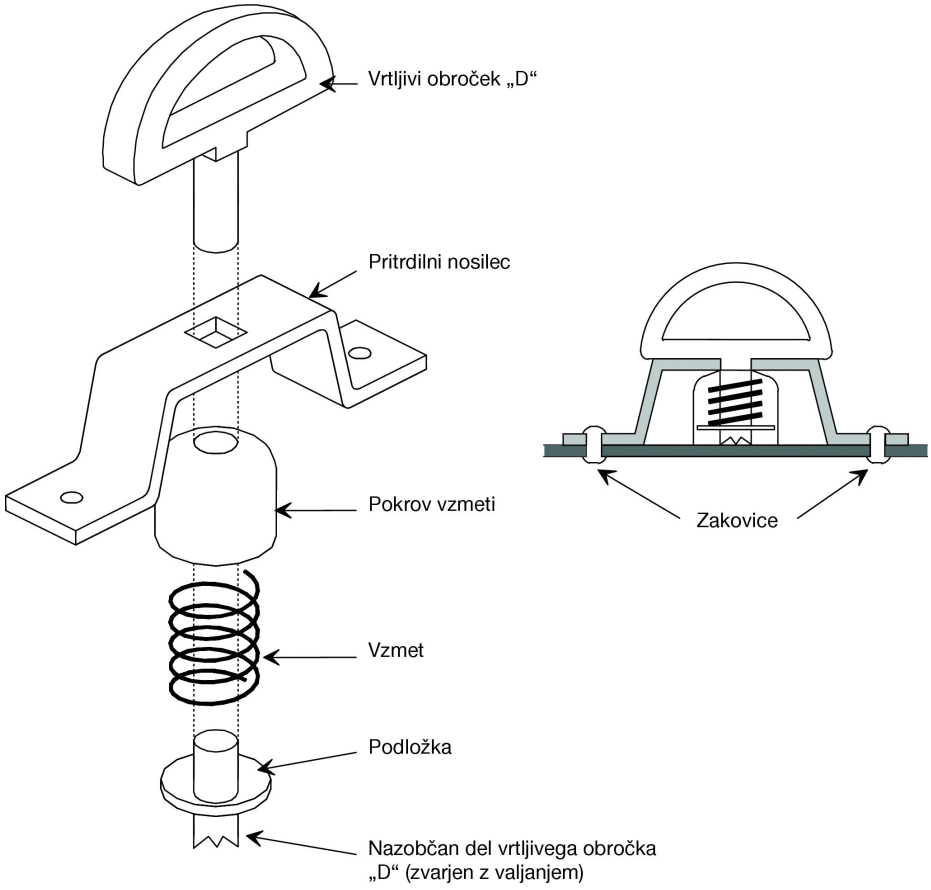
VOZILA Z DRSNIMI OBROČKI, POKRITA S PONJAVO



▼B

Skica št. 2a

PRIMER VRTLJIVEGA OBROČKA (V OBLIKI ČRKE „D“)

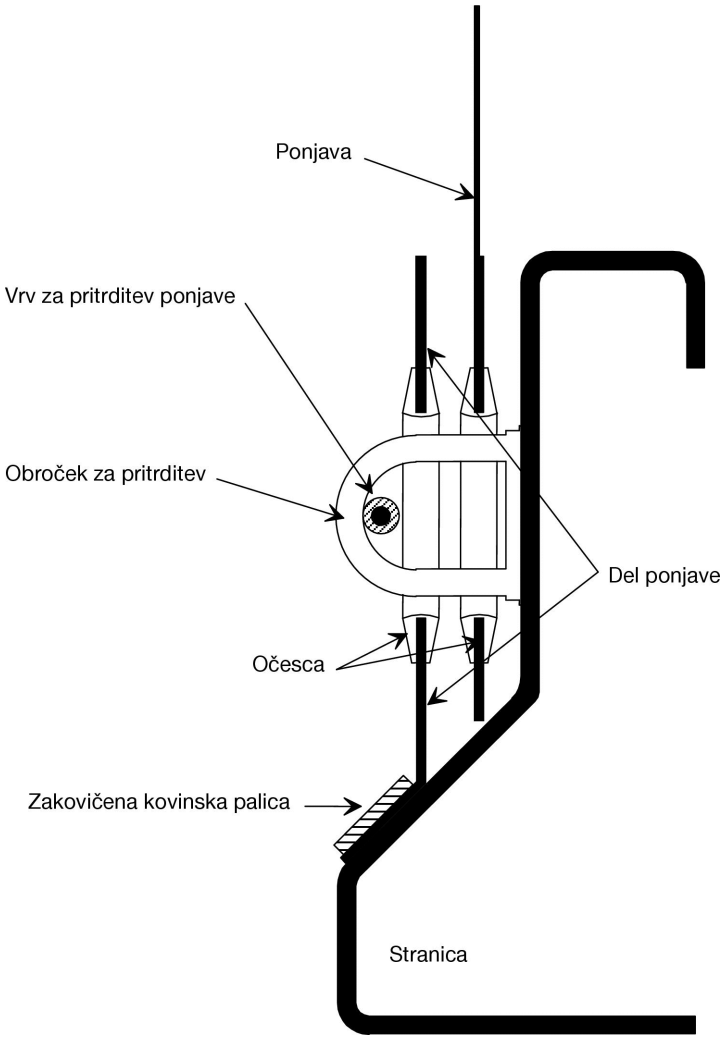


▼B

Skica št. 3

PRIMER NAPRAVE ZA PRITRJEVANJE PONJAVE NA VOZILA

Spodaj prikazana naprava izpolnjuje zahteve iz zadnjega dela odstavka 11(a) člena 3 Priloge 2. Izpolnjuje tudi zahteve iz člena 3(6)(a) in (b) Priloge 2.

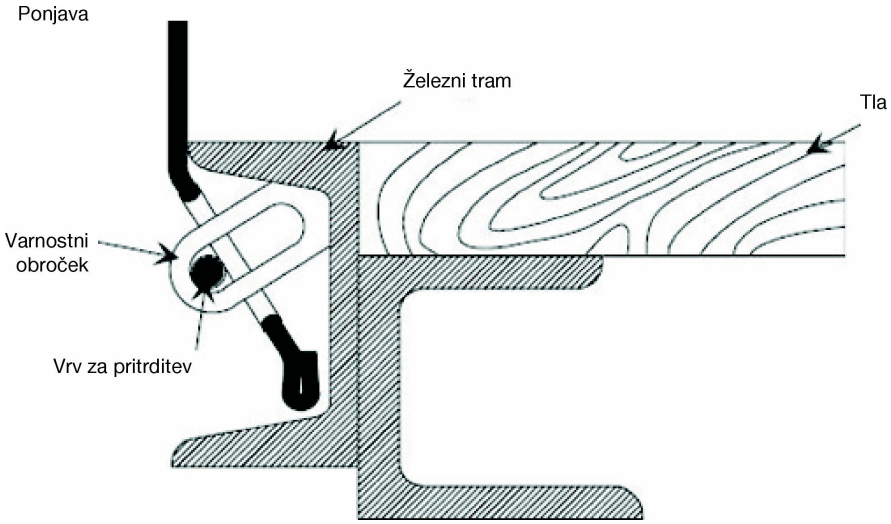


▼B

Skica št. 4

NAPRAVA ZA PRITRJEVANJE PONJAV

Spodaj prikazana naprava izpolnjuje zahteve pododstavkov 6(a) in 6(b) člena 3 Priloge 2.

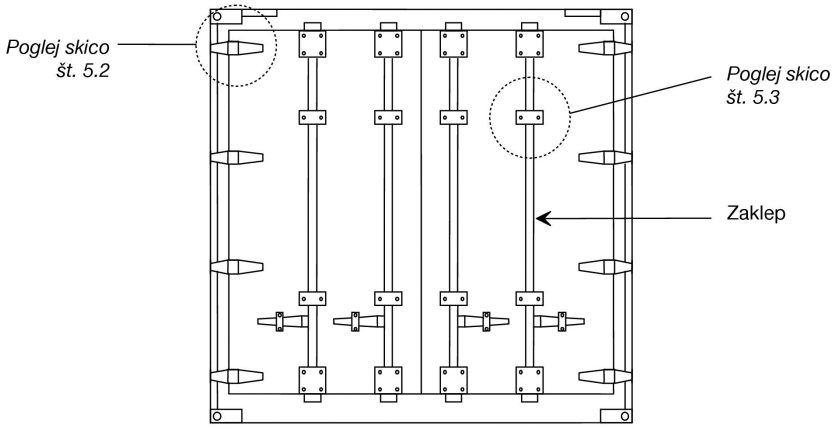


▼B

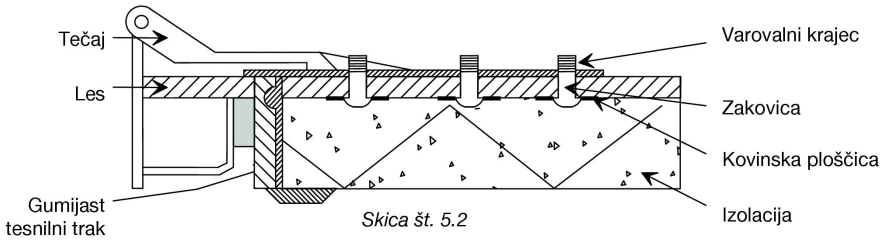
Skica št. 5

PRIMER NAPRAVE ZA PRITRJEVANJE, KI SE VSTAVI Z NOTRANJE STRANI IZOLIRANIH VRAT

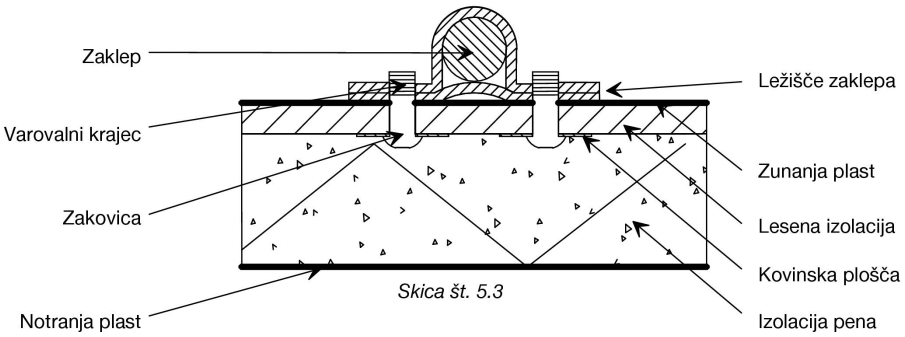
Vrata pogled od zadaj



Skica št. 5.1



Skica št. 5.2



Skica št. 5.3

▼B

PRILOGA 7

PRILOGA O ODOBRITVI ZABOJNIKOV

DEL I

PRAVILA O TEHNIČNIH ZAHTEVAH ZA ZABOJNIKE, KI SE LAHKO SPREJMEJO ZA MEDNARODNI CARINSKO PREVOZ S CARINSKO OZNAKO

Člen 1

Osnovna načela

Potrdilo za mednarodni prevoz blaga, s carinsko oznako, se lahko izda le za zabojnike, ki so zgrajeni in opremljeni tako, da:

a) blaga ni mogoče vzeti iz označenega dela zabojnika ali ga dati vanj, ne da bi to pustilo vidne sledi nedovoljenega odpiranja ali, da bi se poškodovala carinska oznak;

b) je carinsko oznako mogoče enostavno in učinkovito pritrditi nanje;

c) ne vsebujejo skrivnih mest, kjer bi bilo lahko skrito blago;

d) so vsa mesta, kjer bi lahko bilo blago, lahko dostopna za carinski pregled.

Člen 2

Zgradba zabojnikov

1. Za izpolnitev zahtev iz člena 1 teh pravil:

a) se sestavni deli zabojnika (stranice, tla, vrata, streha, pokončni oporniki, ogrodja, pregrade itd.) bodisi sestavijo z napravami, ki jih ni mogoče odstraniti in zamenjati od zunaj, ne da bi to pustilo vidne sledi, bodisi tako, da nastane zgradba, ki je ni mogoče spremeniti, ne da bi to pustilo vidne sledi. Kadar so stranice, tla, vrata in streha sestavljeni iz različnih delov, morajo ti izpolnjevati iste zahteve in biti dovolj čvrsti;

b) so vrata in vsi drugi zapiralni sistemi (vključno s pipami, pokrovi vhodnih odprtin, prirobnicami itd.) opremljeni z napravo, na katero je mogoče pritrditi carinske oznake. Ta naprava mora biti tak, da je ni mogoče odstraniti in zamenjati z zunanje strani, ne da bi to pustilo vidne sledi, vrat ali zapaha pa ne odpreti, ne da bi se carinska oznaka odstranila. Ta mora biti ustrezno zaščitena. Dovoljene so odprtine v strehi;

c) odprtine za prezračevanje in odtekanje vode so opremljene z napravo, ki preprečuje dostop v notranjost zabojnika. Ta pripomoček mora biti tak, da ga ni mogoče odstraniti in zamenjati z zunanje strani, ne da bi ostale vidne sledi.

2. Ne glede na določbe člena 1(c) teh pravil so dovoljeni sestavni deli zabojnika, ki morajo iz praktičnih razlogov vsebovati prazne prostore (na primer med pregradami dvojnih sten). Da se navedeni prostori ne bi uporabljali kot skrivališče za blago, je treba upoštevati naslednje:

i) kadar notranja obloga sega od tal do strehe ali kadar je prostor med to oblogo in zunanjo steno povsem zaprt, mora biti obloga zabojnika nameščena tako, da je ni mogoče odstraniti in zamenjati brez vidnih sledi, ter

▼B

ii) kadar obloga ne sega povsem do vrha in prazni prostori med oblogo in zunanjo steno niso povsem zaprti ter v vseh drugih primerih, v katerih se pojavljajo prazni prostori v zgradbi zabojnika se število takšnih prostorov čim bolj zmanjša, ti prostori pa so lahko dostopni za carinski pregled.

3. Okna so dovoljena na snemljivih karoserijah v skladu z opredelitvijo pojasnjevalne opombe 0.1(j) Priloge 6 h Konvenciji, če so izdelana iz dovolj čvrstih materialov in jih ni mogoče odstraniti in zamenjati z zunanje strani brez vidnih sledi. Steklo je kljub vsemu dovoljeno, vendar če se uporablja steklo, ki ni varnostno steklo, je na okna pritrjena kovinska rešetka, ki je ni mogoče odstraniti z zunanje strani; odprtina na mreži ne sme biti večja kot 10 mm. Okna niso dovoljena na zabojnikih, kot so opredeljeni v členu 1(j) Konvencije, razen na snemljivih karoserijah, kot so opredeljene v pojasnjevalni opombi 0.1(j) Priloge 6 h Konvenciji.

Člen 3

Zložljivi ali razstavljivi zabojniki

Za zabojnike, ki jih je mogoče zložiti ali razstaviti, veljajo določbe členov 1 in 2 teh pravil; poleg tega so opremljeni s sistemom zapahov, ki skupaj zaklenejo različne dele, ko je zabojnik postavljen. Ta sistem zapahov morajo carinski organi po njegovi namestitvi označiti, če je na zunanji strani zabojnika.

Člen 4

Zabojniki s ponjavo

1. Kadar je primerno, se določbe členov 1, 2 in 3 teh pravil uporabljajo za zabojnike s ponjavo. Poleg tega so ti zabojniki v skladu z določbami tega člena.

2. Ponjava je iz močnega platna, plastificirane ali gumirane tkanine, ki se ne razteguje in je dovolj čvrsta. Je v dobrem stanju in izdelana tako, da je po pritrditvi zapiralne naprave nemogoče priti do tovornega prostora, ne da bi ostale vidne sledi.

3. Če je ponjava sestavljena iz več delov, so njihovi robovi zapognjeni eden v drugega in sešiti skupaj z dvema šivoma, razdalja med njima pa je vsaj 15 mm. Ta šiva sta izdelana tako, kakor je prikazano na skici št. 1, ki je priložena k tem pravilom; kadar pri nekaterih delih ponjave (kot so zavihki in ojačani vogali) ni mogoče sestaviti delov na ta način, zadostuje, da se prepogne rob vrhnjega dela in šiva naredita tako, kakor je prikazano na skici št. 2, ki je priložena tem pravilom. Eden od šivov je viden le z notranje strani, barva niti, ki se uporablja za ta šiv, pa se jasno razlikuje od barve same ponjave in od barve niti, ki se uporablja za drugi šiv. Vsi šivi so izdelani strojno.

4. Če je ponjava iz plastificirane tkanine in sestavljena iz več delov, so ti deli lahko spojeni tudi tako, kakor je prikazano na skici št. 3, ki je priložena k tem pravilom. Robovi delov se prekrivajo za najmanj 15 mm. Deli so spojeni po celotni širini prekrivanja. Zunanji rob ponjave je prekrit s trakom iz plastične snovi, širokim najmanj 7 mm, ki je pritrjen z enakim postopkom spajanja. Po tem traku in po širini vsaj 3 mm na vsako stran traku je vtisnjen zelo razločen reliefni vzorec. Deli so spojeni tako, da jih ni mogoče ločiti in ponovno združiti, ne da bi ostale vidne sledi.

▼B

5. Popravila se opravijo v skladu s postopkom, prikazanim na skici št 4, ki je priložena k tem pravilom; robovi se prepognejo navznoter in sešijejo skupaj z vidnima šivoma, razdalja med njima pa je najmanj 15 mm; barva niti, ki je vidna z notranje strani, je drugačna od barve niti, vidne z zunanje strani, in od barve same ponjave; vsi šivi so izdelani strojno. Kadar se popravlja ponjava, ki je bila poškodovana v bližini robov, tako da se poškodovani del nadomesti z zaplato, se lahko tudi šiv izdela v skladu z določbami odstavka 3 tega člena in skico št. 1, ki je priložena k tem pravilom. Ponjave iz plastificirane tkanine je mogoče zakrpati tudi v skladu s postopkom, opisanim v odstavku 4 tega člena, vendar mora biti v tem primeru plastični trak pritrjen na obeh straneh ponjave, medtem ko je zaplata nameščena na njeni notranji strani.

6. Ponjavo se pritrdi na zabojnik strogo v skladu s pogoji, določenimi v členu 1(a) in (b) teh pravil. Uporabijo se lahko naslednji sistemi:

a) Ponjava se lahko pritrdi:

   i) s kovinskimi obročki, pritrjenimi na zabojnik,

   ii) z očesci na robu ponjave in

   iii) z debelo vrvjo, ki ja napeljana skozi obročke nad ponjavo in je vidna po vsej dolžini z zunanje strani.

   Ponjava prekriva trdne dele zabojnika za najmanj 250 mm, merjeno od sredine obročkov za pritrditev, razen če sistem konstrukcije zabojnika že sam po sebi ne preprečuje dostopa do blaga.

b) Kadar je treba enega od robov ponjave trajno pritrditi na zabojnik, sta obe površini spojeni neprekinjeno in z močnimi elementi.

c) Kadar se uporablja sistem za zaklepanje ponjave, se v zaklenjenem položaju ponjavo tesno spoji z zunanjim delom zabojnika (za primer glej skico št. 6, priloženo k tem pravilom).

7. Ponjavo podpira ustrezna nadgradnja (pokončni oporniki, stranice, loki, letve itd.).

8. Razmiki med obročki in razmiki med očesci ne smejo preseči 200 mm. Razmiki pa so lahko večji, vendar ne smejo preseči 300 mm med obročki in očesci na obeh koncih pokončnega opornika, če je konstrukcija vozila in ponjave takšna, da preprečuje vsak dostop do tovornega prostora. Očesca so ojačana.

9. Uporabijo se naslednji pritrdilni elementi:

a) jeklena žična vrv s premerom najmanj 3 mm ali

b) vrvi iz konoplje ali sisala s premerom najmanj 8 mm, preoblečene s prozorno nerazteglјivo plastiko, ali

c) vrvi iz svežnjev pramenov optičnih vlaken, nameščenih v spiralasto zavito jekleno ležišče, prevlečeno s prozorno nerazteglјivo plastiko, ali

d) vrvi s tekstilnim jedrom, ki ga obdajajo vsaj štiri sukane vrvi, ki so sestavljene izključno iz jeklene žice in v celoti pokrivajo jedro, če je premer (brez upoštevanja prozorne plastične prevleke, če ta obstaja) najmanj 3 mm.

▼B

Vrvi imajo lahko v skladu z odstavkom 9(a) ali (d) tega člena prevleko iz prozorne, nerazteglјive plastike.

Kadar je treba ponjavo pritrditi na okvir v sistemu konstrukcije, ki je sicer v skladu z določbami odstavka 6(a) tega člena, se kot pritrdilni element lahko uporabi jermen (primer takšnega sistema konstrukcije je na skici št. 7). Jermen mora biti v skladu z zahtevami iz odstavka 11(a)(iii) glede materiala, dimenzij in oblike.

10. Vsaka vrsta vrvi mora biti v enem kosu, njuna konca pa morata imeti kovinski zaključek. Vsak kovinski zaključek mora omogočati napeljavo vrvice ali traku carinske oznake. Sponka vsakega kovinskega zaključka vrvi mora imeti v skladu s točkami a, b in d devetega odstavka tega člena votlo kovico, ki omogoča, da se skoznjo lahko vdene vrvica ali trak carinske oznake. Vrv mora ostati vidna na obeh straneh votle kovice tako, da se je mogoče prepričati, da je v enem kosu (glej skico št. 5, ki je priložena temu pravilu.

11. Ob odprtinah v ponjavi, ki se uporabljajo za natovarjanje in raztovarjanje, sta ploskvi združeni. Uporabijo se lahko naslednji sistemi:

a) Oba robova ponjave se ustrezno prekrivata. Pritrjena sta tudi:

   i) s prišitim ali privarjenim zavihkom v skladu z odstavkoma 3 in 4 tega člena,

   ii) z obročki in očesci, ki izpolnjujejo pogoje iz odstavka 8 tega člena; ti obročki morajo biti izdelani iz kovine, in

   iii) z jermenom iz ustreznega materiala, ki je iz enega kosa in nerazteglјiv, širokim vsaj 20 mm in debelim 3 mm, ki poteka skozi obročke ter drži skupaj oba robova ponjave in zavihek; jermen je pritrjen na notranji strani ponjave in opremljen:

      — z očescem, skozi katerega je napeljana vrv iz odstavka 9 tega člena, ali

      — z očescem, ki ga je mogoče namestiti na kovinski obroček iz odstavka 6 tega člena in pritrditi z vrvjo iz odstavka 9 tega člena.

   Zavihek ni potreben, če je nameščena posebna naprava, na primer plošča v obliki vodila, ki preprečuje dostop do notranjosti zabojnika brez vidnih sledi. Zavihek tudi ni potreben za zabojnike z drsnimi ponjavami.

b) Poseben sistem zaklepanja, s katerim so robovi ponjav trdno pritrjeni, kadar je tovorni prostor zaprt in carinsko označen. Ta sistem je opremljen z odprtino, skozi katero lahko poteka kovinski obroček iz odstavka 6 tega člena in ga je mogoče pritrditi z vrvjo iz odstavka 9 tega člena. Tak sistem je opisan na skici št. 8, priloženi k tej prilogi.

12. Ponjava nikakor ne prekriva identifikacijskih oznak, ki morajo biti na zabojniku, in tablice o odobritvi, predpisane v delu II te priloge.

▼B

Člen 5

Zabojniki z drsnimi ponjavami

1. Kadar je primerno, se določbe členov 1, 2, 3 in 4 teh pravil uporabljajo za zabojnike z drsnimi ponjavami. Poleg tega so ti zabojniki v skladu z določbami tega člena.

2. Drsne ponjave, tla, vrata in drugi sestavni deli zabojnika so biti v skladu z zahtevami iz odstavkov 6, 8, 9 in 11 člena 4 teh pravil ali zahtevami iz točk (i) do (vi) spodaj.

▼M6

i) Drsne ponjave, tla, vrata in vsi drugi sestavni deli zabojnika so sestavljeni bodisi s pripomočki, ki jih ni mogoče odstraniti in jih nadomestiti od zunaj, ne da bi ostali vidni sledovi, ali tako, da nastane zgradba, ki je ni mogoče spremeniti, ne da bi ostali vidni sledovi.

▼B

ii) Ponjava prekriva trdne dele na vrhu zabojnika za najmanj četrtino dejanske razdalje med napenjalnimi pasovi. Ponjava prekriva trdne dele na dnu vozila za vsaj 50 mm. Vodoravna odprtina med ponjavo in trdnimi deli zabojnika ne sme biti večja od 10 mm, merjeno pravokotno na vzdolžno os zabojnika, na vsakem mestu, na katerem je zabojnik zaprt in označen za carinske namene.

▼M6

iii) Vodila drsne ponjave, pripomočki za napenjanje drsne ponjave in drugi premični deli so sestavljeni tako, da zaprtih in carinsko zapečatenih vrat ter drugih premičnih delov ni mogoče odpreti ali zapreti z zunanje strani brez vidnih sledi. Vodila drsne ponjave, pripomočki za napenjanje drsne ponjave in drugi premični deli so sestavljeni tako, da po pritrditvi zapiralne naprave onemogočajo dostop v zabojnik brez vidnih sledi. Primer takšnega sistema konstrukcije je prikazan na skici št. 9, ki je priložena k tem pravilom.

▼B

iv) Vodoravna razdalja med obročki, uporabljena za carinske namene, na trdnih delih vozila ne sme presegati 200 mm. Razdalja pa je lahko tudi večja, vendar ne sme presegati 300 mm med obročkoma na obeh straneh pokončnega opornika, če je konstrukcija vozila in ponjav takšna, da preprečuje vsak dostop do zabojnika. V vsakem primeru se upošteva pogoje iz točke (ii) zgoraj.

v) Razdalja med napenjalnimi trakovi ne presega 600 mm.

vi) Pritrdilni elementi, ki se uporabljajo za pritrditev ponjav na trdne dele zabojnika, so v skladu z zahtevami iz odstavka 9 člena 4 teh pravil.

▼M6

Člen 6

Zabojniki z drsno streho

1. Kadar je mogoče, se določbe členov 1, 2, 3, 4 in 5 teh pravil uporabljajo tudi za zabojnike z drsno streho. Poleg tega morajo biti ti zabojniki v skladu z določbami tega člena.

2. Drsna streha mora izpolnjevati zahteve iz točk (i) do (iii).

(i) Drsna streha se sestavi bodisi s pripomočki, ki jih ni mogoče odstraniti in jih nadomestiti od zunaj, ne da bi ostali vidni sledovi, ali tako, da nastane zgradba, ki je ni mogoče spremeniti, ne da bi ostali vidni sledovi.

(ii) Ponjava drsne strehe prekriva trdne dele strehe na sprednji strani zabojnika, tako da strešne ponjave ni mogoče potegniti preko zgornjega roba zgornjega trama. Po dolžini zabojnika se na obeh straneh v rob strešne ponjave namesti prednapeto jekleno žično vrv tako, da je ni mogoče odstraniti in ponovno namestiti, ne da bi to pustilo vidne sledi. Strešna ponjava se na drsni nosilec pritrdi tako, da je ni mogoče odstraniti in ponovno pritrdi, ne da bi to pustilo vidne sledi.

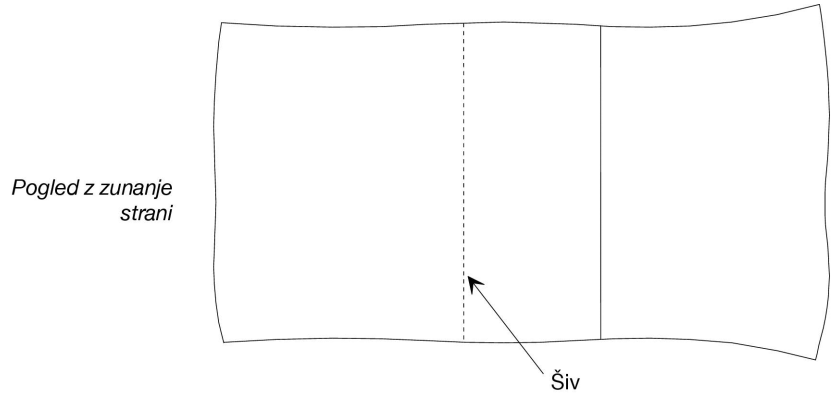
(iii) Vodila drsne strehe, pripomočki za napenjanje drsne strehe in drugi premični deli so sestavljeni tako, da zaprtih in carinsko zapečatenih vrat, strehe ter drugih premičnih delov ni mogoče odpreti ali zapreti z zunanje strani brez vidnih sledi. Vodila drsne strehe, pripomočki za napenjanje drsne strehe in drugi premični deli morajo biti sestavljeni tako, da po pritrditvi zapiralne naprave onemogočajo dostop v zabojnik brez vidnih sledi.

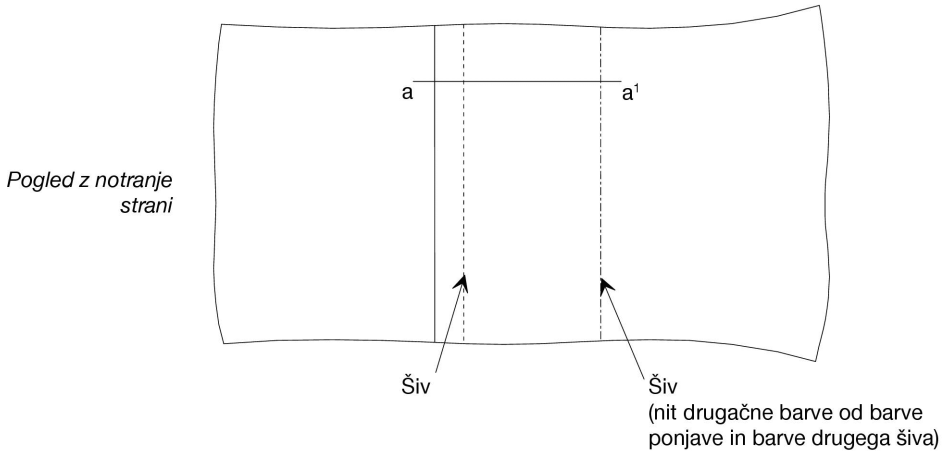
Primer možnega sistema konstrukcije je prikazan na skici št. 10, ki je priložena tem pravilom.

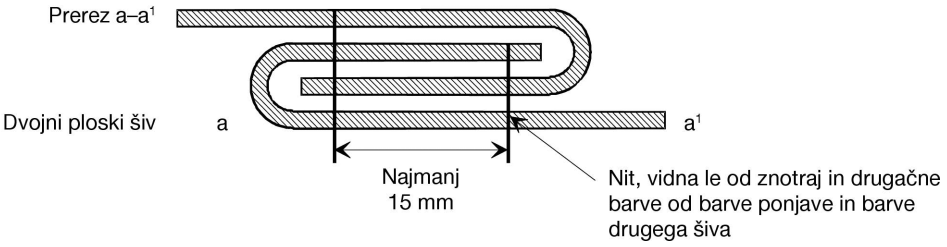
▼B

Skica št. 1

PONJAVA IZ VEČ SKUPAJ SEŠITIH KOSOV



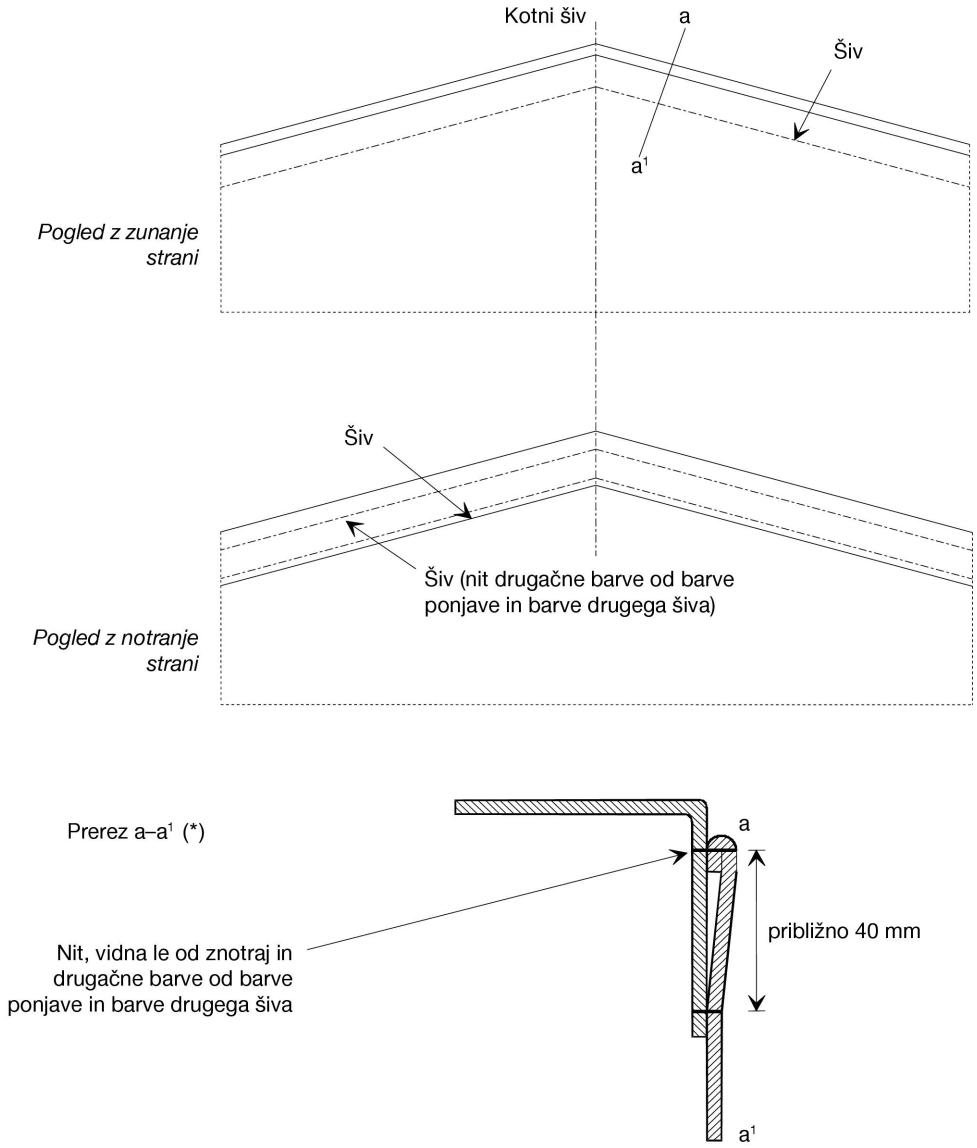




▼B

Skica št. 2

PONJAVA IZ VEČ SKUPAJ SEŠITIH KOSOV



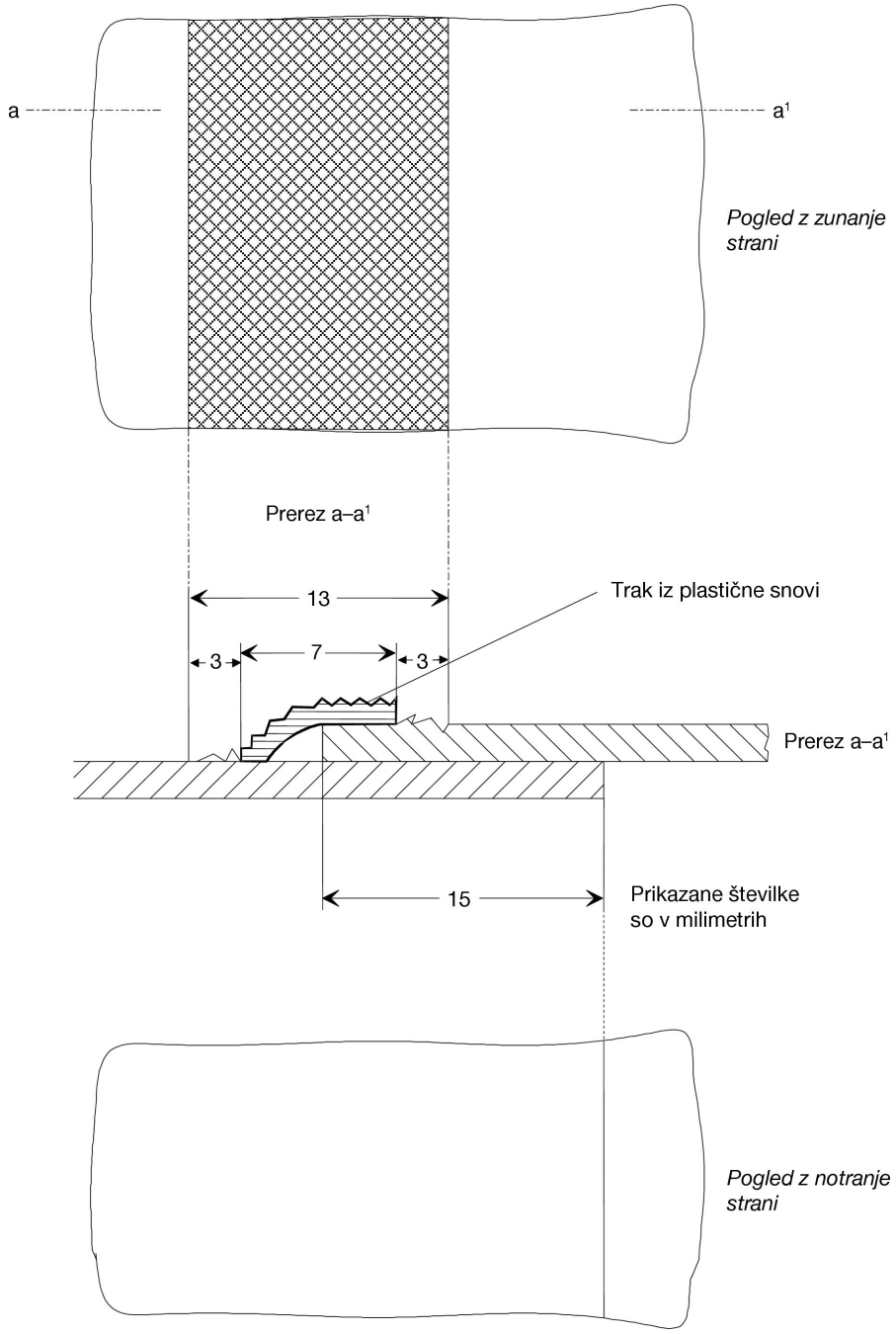
Opomba: Dovoljeni so tudi kotni, šivi, izdelani v skladu s postopkom, prikazanim na skici št. 2(a) v Prilogi 2 k tej konvenciji.

(*) Ta skica kaže zgornji zavihani del ponjave v skladu z odstavkom 3 člena 3 Priloge 2.

▼B

Skica št. 3

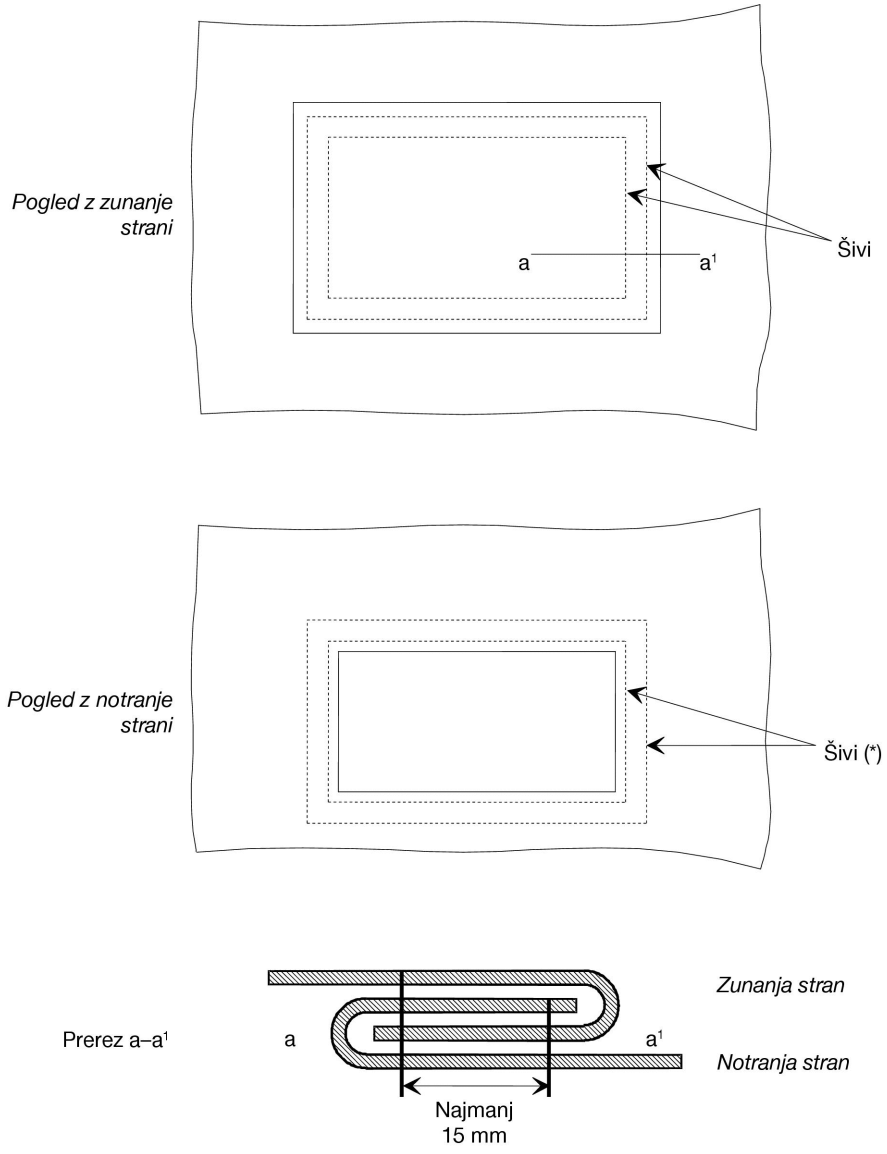
PONJAVA IZ VEČ SKUPAJ ZVARJENIH KOSOV



▼B

Skica št. 4

POPRAVILO PONJAVE



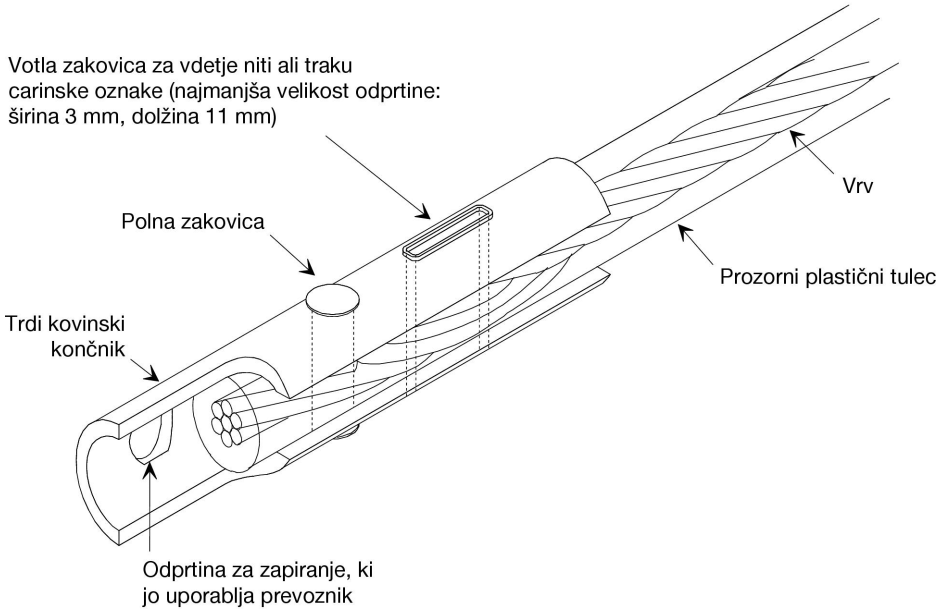
(*) Barva niti, ki je vidna z notranje strani, se razlikuje od barve niti, ki je vidna z zunanje strani, in od barve ponjave.

▼B

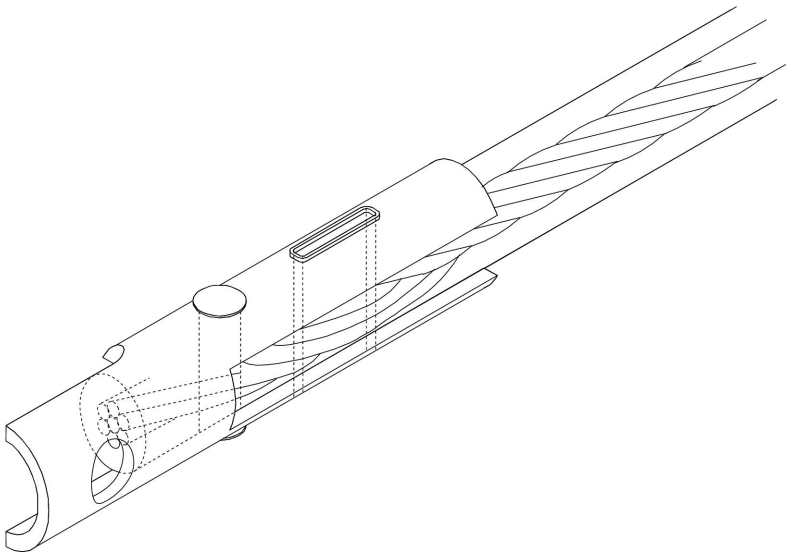
Skica št. 5

PRIMER KONČNIKA

1. Pogled od strani: Sprednja stran



2. Pogled od strani: Zadnja stran

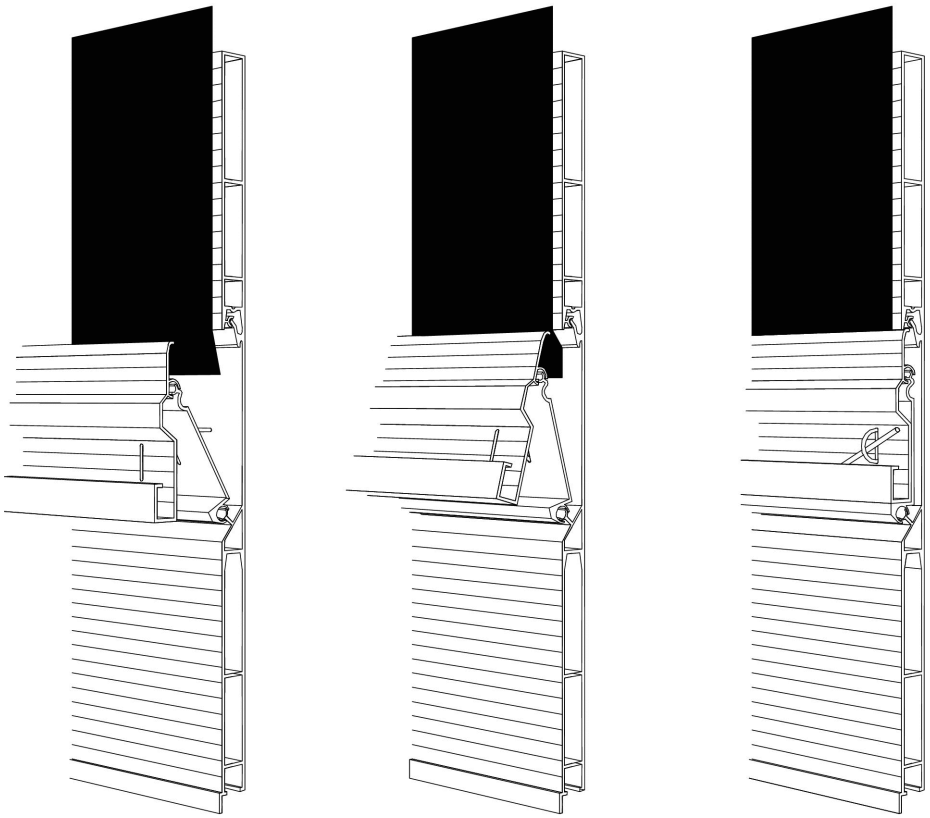


▼B

Skica št. 6

PRIMER SISTEMA ZA ZAKLEPANJE PONJAVE

(1) (2) (3)



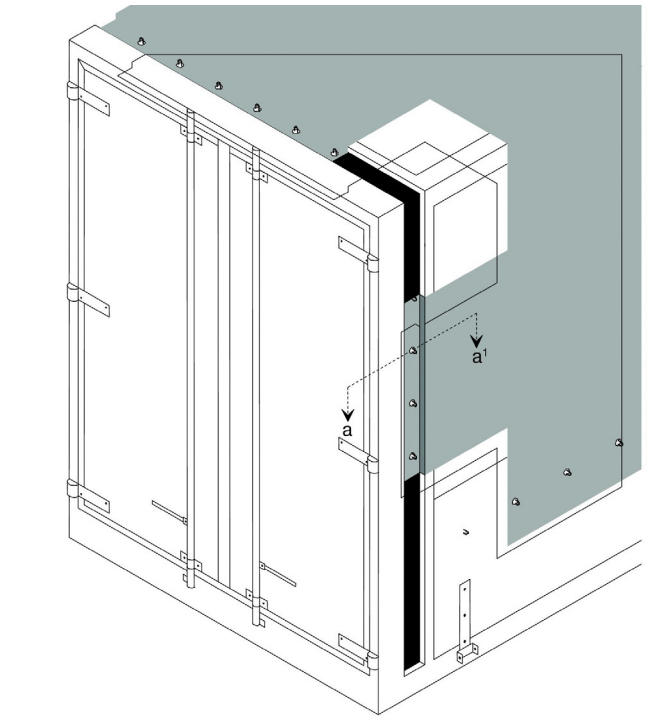
Opis

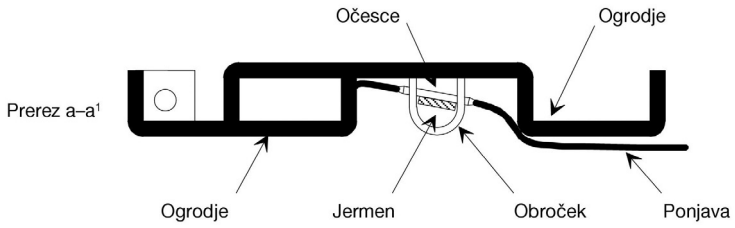
Ta sistem za blokiranje ponjave je dovoljen, če je opremljen z vsaj enim kovinskim obročkom na vsaki strani vrat. Odprtine, skozi katere potekajo obročki, so ovalne in ravno takih velikosti, da omogočajo prehod obročka. Vidni del kovinskega obročka ne presega dvojne največje debeline pritrditvene vrvi, ko se sistem blokira.

▼B

Skica št. 7

PRIMER PONJAVE, PRITRJENE NA POSEBEJ OBLIKOVANO OGRODJE





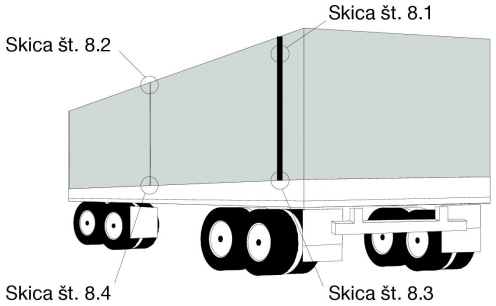
Opis

Ta naprava za pritrditev ponjave na vozilo je dovoljena, če so obročki vgreznjeni v profil in če njihov zunanji del ne presega največje globine profila.
Širina profila mora biti čim manjša.

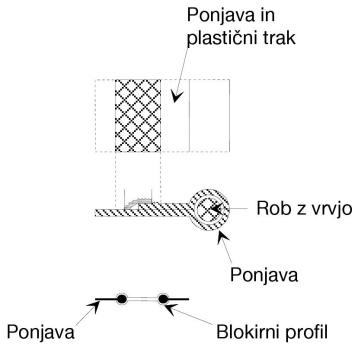
▼B

Skica št. 8

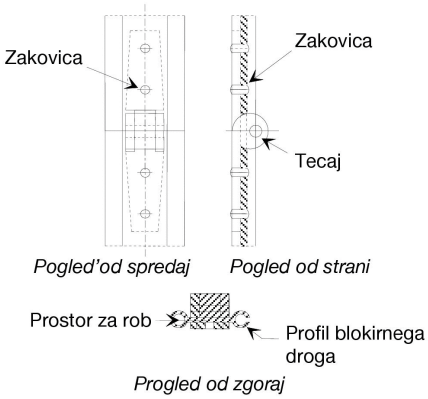
SISTEM ZA ZAKLEPANJE PONJAVE PRI ODPRTINAH ZA NATOVARJANJE IN RAZTOVARJANJE



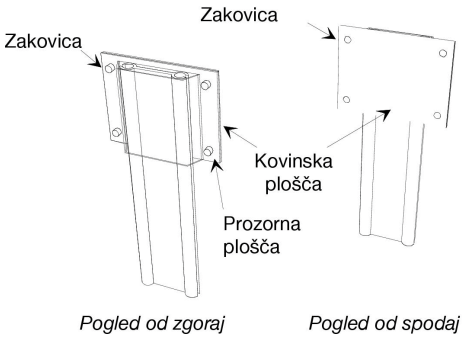
Skica št. 8.1



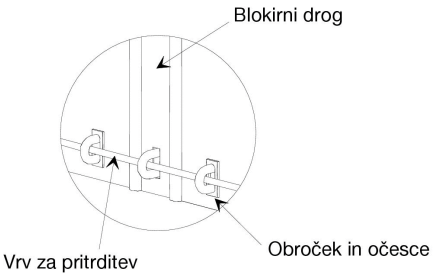
Skica št. 8.3



Skica št. 8.2



Skica št. 8.4



Opis

S tem sistemom za zaklepanje se oba robova odprtin ponjave, ki se uporabljajo za natovarjanje in raztovarjanje, združita z aluminijastim drogom za zaklepanje. Odprtine ponjave so po celi dolžini opremljene z robom, v katerega je vstavljena vrv (glej skico št. 8.1). Tako je ponjavo je nemogoče potegniti s profila droga za zaklepanje. Rob je na zunanji strani in zvarjen skupaj v skladu z zahtevami iz člena 3(4) Priloge 2 h Konvenciji.

Robove je treba vstaviti skozi odprte profile aluminijastega droga za zaklepanje in jih nato potisniti v dva vzporedna podolžna kanala, ki morata biti na spodnjem koncu zaprta. Kadar je drog za zaklepanje v pokončnem položaju, so robovi ponjave združeni.

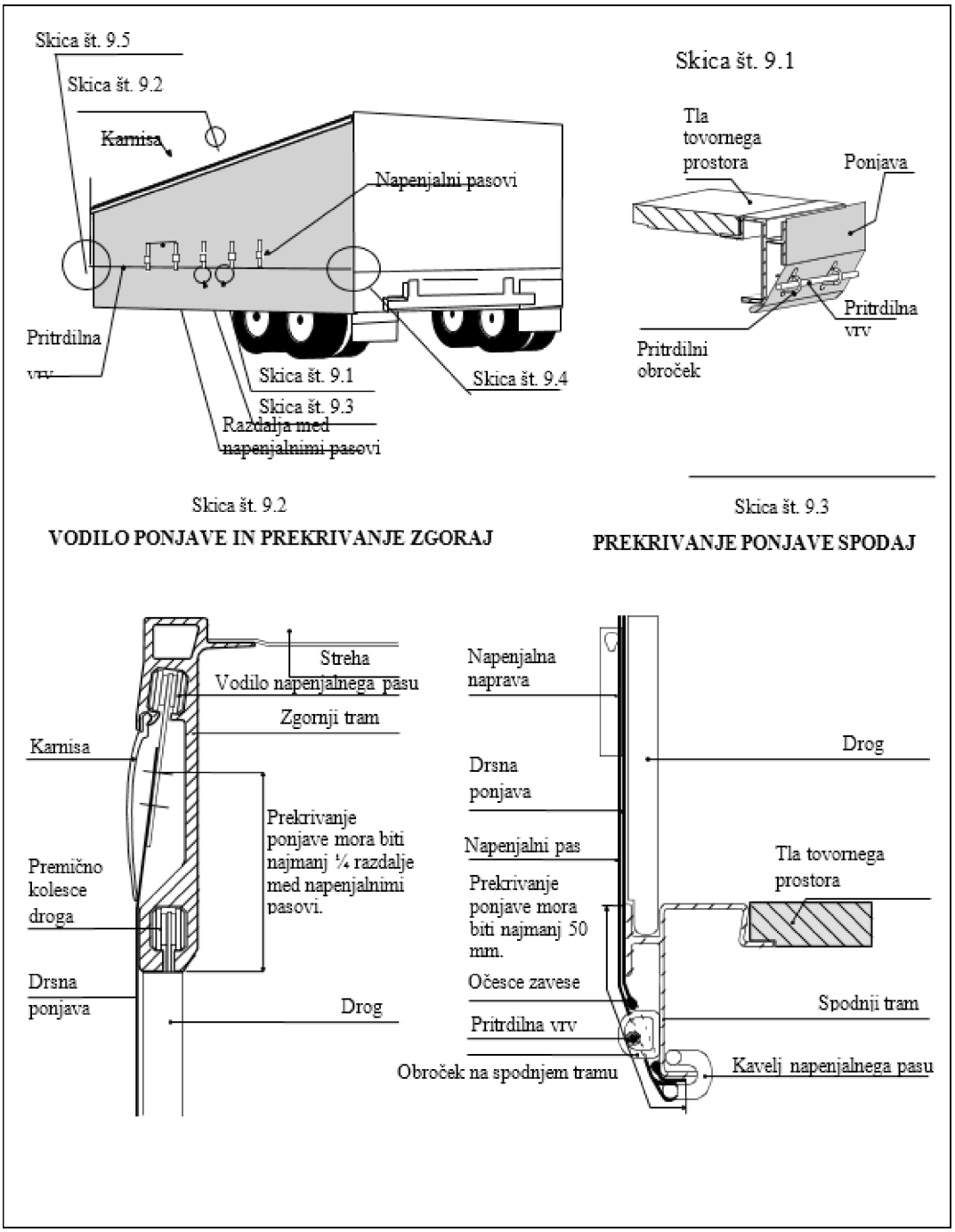
Na zgornjem delu odprtine je drog za zaklepanje zagozden s prozornim plastičnim pokrovčkom, zakovičenim na ponjavo (glej skico št. 8.2). Drog za zaklepanje je sestavljen iz dveh delov, ki sta povezana z zakovičenim tečajem, kar omogoča prepogibanje za lažje nameščanje ali odstranjevanje. Ta tečaj mora biti zasnovan tako, da ne omogoča odstranitve vrtljivega klina, ko je sistem zaklenjen (glej skico št. 8.3).

Na spodnji strani droga za zaklepanje je odprtina, ki omogoča prehod obročka. Ta odprtina je ovalna in dovolj velika, da omogoča prehod obročka (glej skico št. 8.4). Pritrdilna vrv TIR se potisne skozi ta obroček, da se drog za zaklepanje pritrdi.

▼**M6**

Skica št. 9

PRIMER KONSTRUKCIJE ZABOJNIKA Z DRSNIMI PONJAVAMI



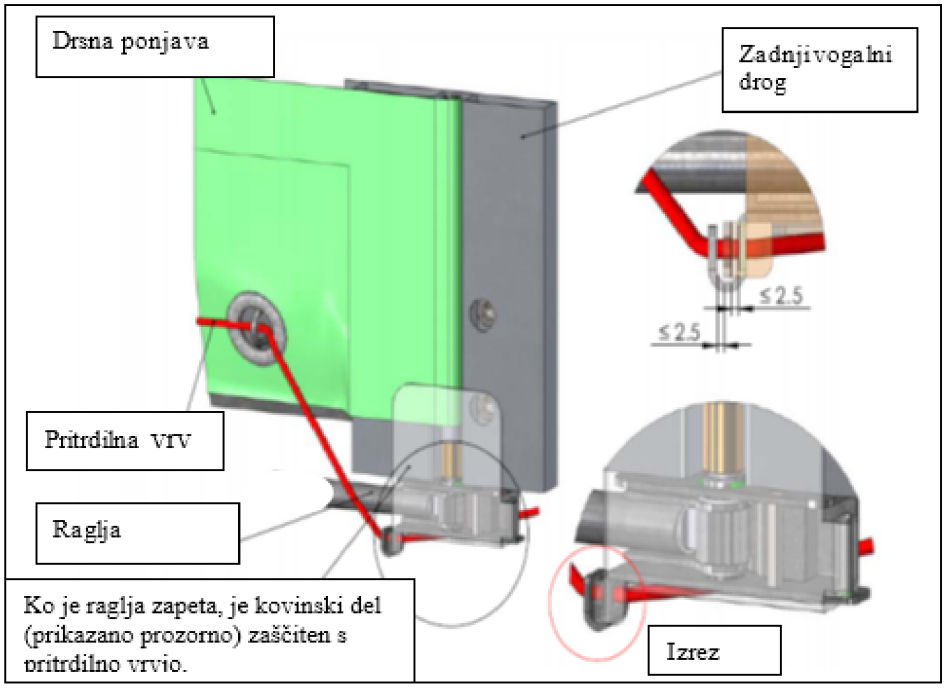
▼**M6**

Skica št. 9, nadaljevanje:

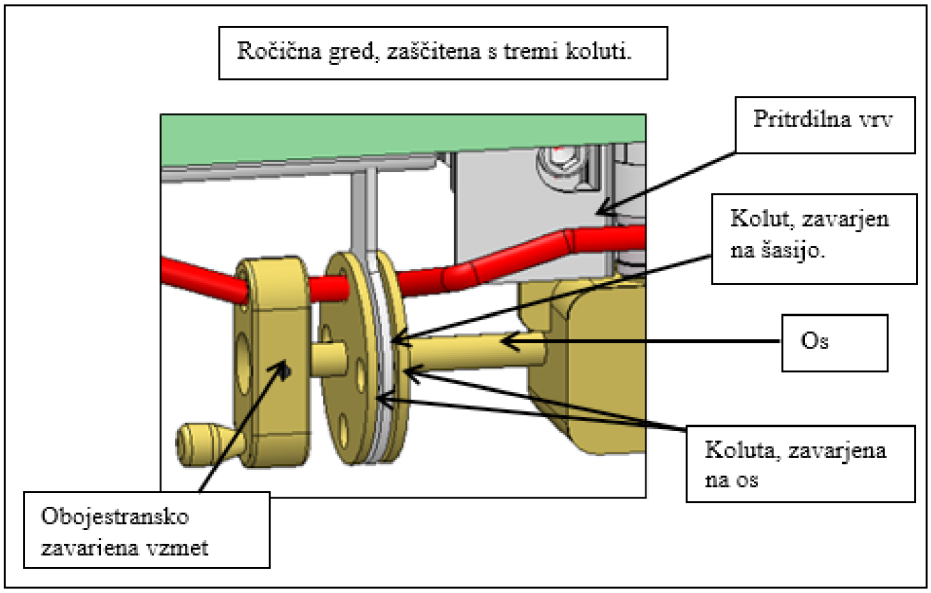
Skica št. 9.4

Za napenjanje drsne ponjave v vodoravni smeri se uporablja raglja (običajno na zadnji strani zabojnika). Ta skica prikazuje dva primera, (a) in (b), kako se lahko zaščiti raglja ali ročična gred.

(a) Zaščita z ragljo



(b) Zaščita z ročično gredjo



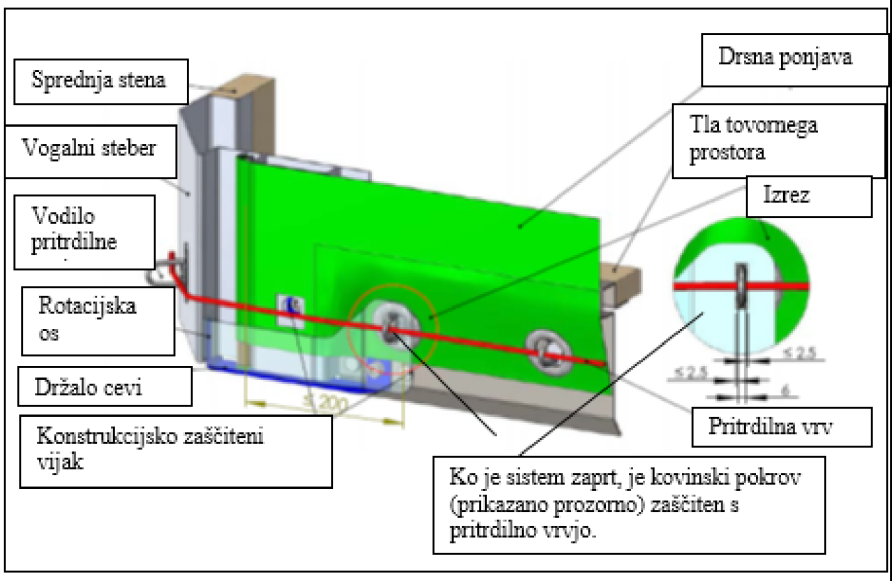
▼**M6**

Skica št. 9, nadaljevanje:

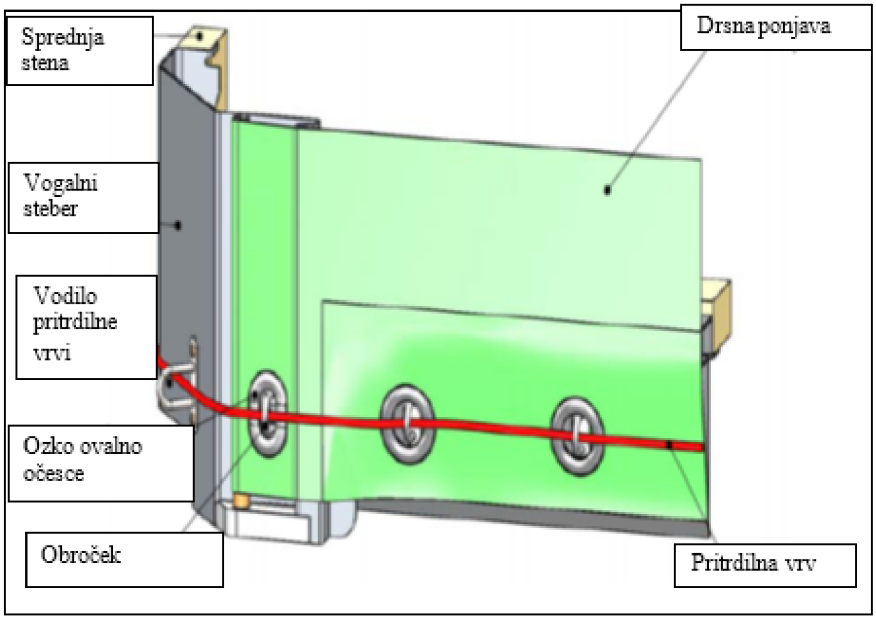
Skica št. 9.5

Za nameščanje drsne ponjave na drugi strani (običajno sprednja stran zabojnika), se lahko uporabita naslednja načina (a) ali (b).

(a) Kovinski pokrov



(b) Ozko ovalno očesce; sistem za preprečevanje dvigovanja pritrdilne vrvi

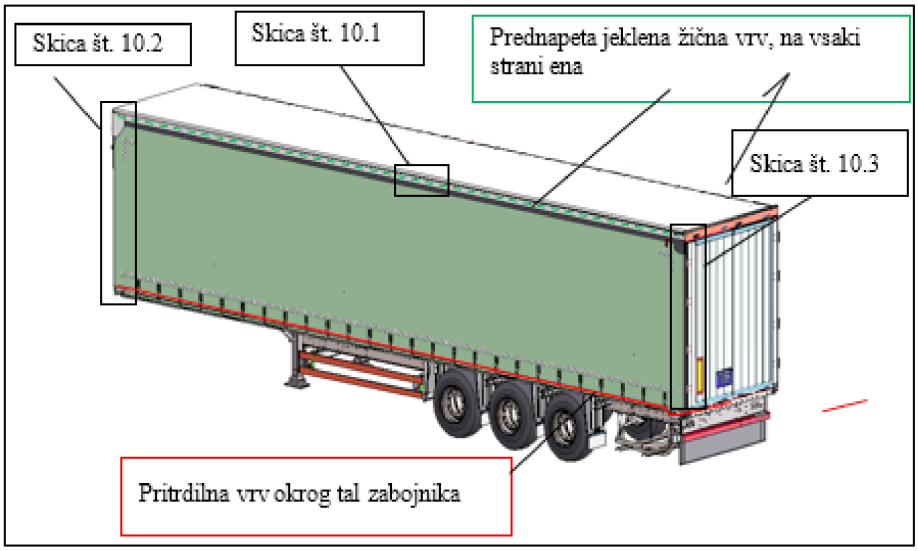


▼**M6**

Skica št. 10

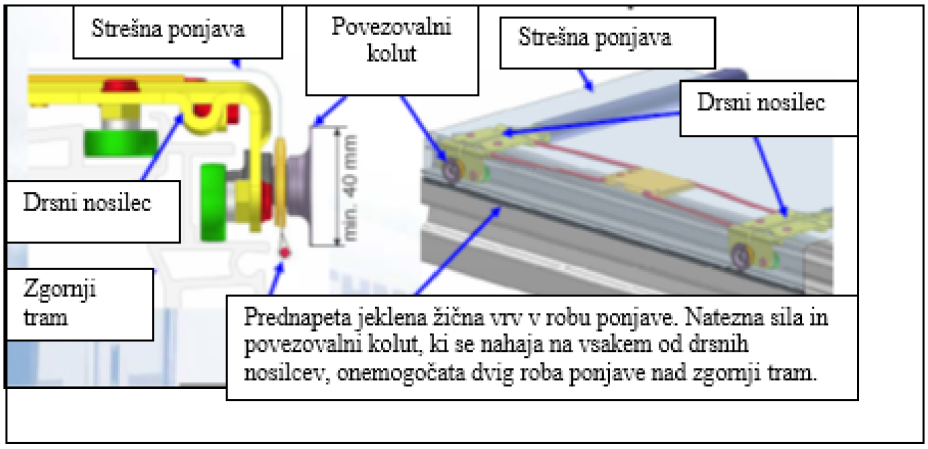
PRIMER KONSTRUKCIJE ZABOJNIKA Z DRSNO STREHO

Ta skica prikazuje primer zabojnika in pomembne zahteve, opisane v členu 6 teh predpisov.



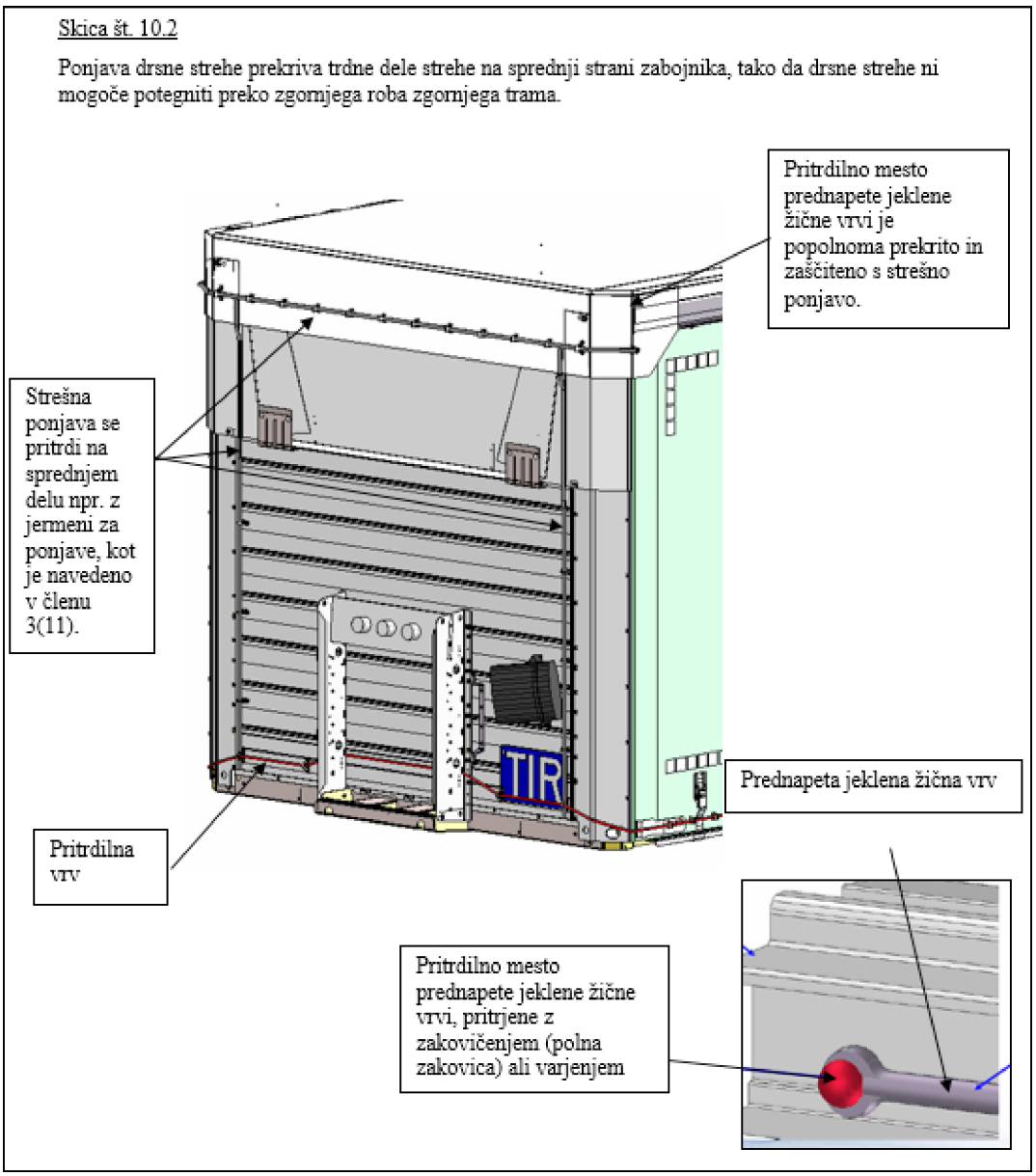
Skica št. 10.1

Dve prednapeti jekleni žični vrvi se namestita v rob ponjave na vsako stran zabojnika. Ta prednapeta jeklena žična vrv se pritrdi na sprednji (glej skico 10.2) in zadnji del ogrodja (glej skico 10.3). Natezna sila in povezovalni kolut, ki se nahaja na vsakem od drsnih nosilcev, onemogočata dvig roba ponjave, v katerega je nameščena prednapeta jeklena žična vrv, nad zgornji tram.



▼**M6**

Skica št. 10, nadaljevanje:

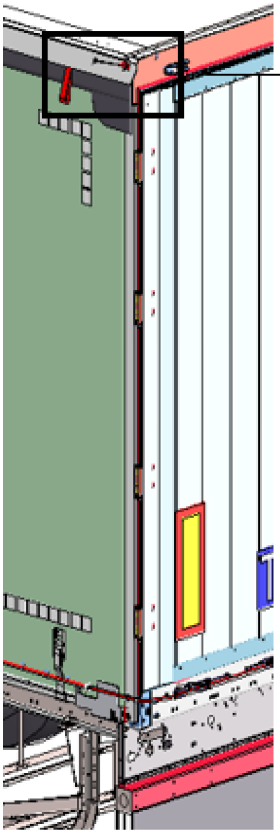


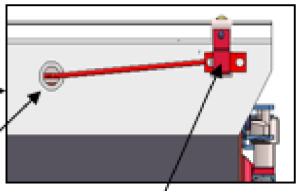
▼**M6**

Skica št. 10, nadaljevanje:

Skica št. 10.3

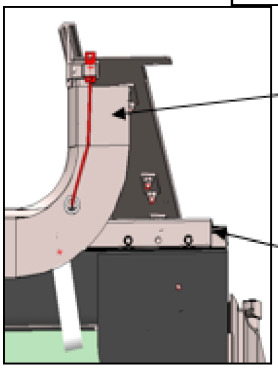
Na zadnjem delu se na streho pritrdi posebna naprava, kot je plošča v obliki vodila, ki onemogoča dostop do tovornega prostora, po tem ko se vrata zaprejo in zapečatijo, ne da bi to pustilo vidne sledi.





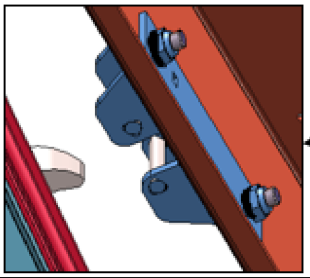
Prednapeta žična vrv vstopi v rob ponjave.

Pritrdilno mesto prednapete jeklene žične vrvi je popolnoma prekrito, kovinski pokrov pa je pritrjen z varjenjem ali zakovičenjem (polna zakovica).



Napenjalna naprava na ročičnem mehanizmu. S prepogibom dela strehe z napenjalno napravo navzdol se prednapeta jeklena žična vrv napne.

Drsni nosilec strešne ponjave (zaprt) s sistemom za zaklepanje (znotraj)



Z zaprtjem in zapečatenjem vrat so sistemi carinsko zapečateni.

▼B

DEL II

POSTOPKI ZA IZDAJO POTRDILA O USTREZNOSTI ZABOJNIKOV, KI SO V SKLADU S TEHNIČNIMI ZAHTEVAMI IZ DELA I

Splošno

1. Zabojnike je mogoče odobriti za prevoz blaga scarinsko oznako:

   a) v fazi proizvodnje kot tipsko izvedbo (postopek za odobritev v fazi proizvodnje) ali

   b) v fazi, ki sledi proizvodnji, posamično ali glede na določeno število zabojnikov istega tipa (postopek za odobritev v fazi, ki sledi proizvodnji).

Skupne določbe obeh postopkov za odobritev

2. Pristojni organ, ki je odgovoren za izdajo potrdila o ustreznosti, vlagatelju po odobritvi izda potrdilo o ustreznosti, ki glede na primer velja za neomejeno serijo zabojnikov odobrenega tipa ali za točno določeno število zabojnikov.

3. Prejemnik odobritve pritrdi tablico o ustreznosti na odobreni zabojnik ali zabojnike, preden se ti uporabijo za prevoz blaga s carinsko oznako.

4. Tablico o ustreznostije treba trajno pritrditi na dobro vidno mesto v bližini katere koli druge tablice o ustreznosti, izdane za uradne namene.

5. Tablica o ustreznosti, ki ustreza vzorcu št. I, prikazanem v Dodatku 1 k temu delu, ima obliko kovinske tablice, ki ne sme meriti manj kot 20 cm x 10 cm. Naslednje podrobnosti so odtisnjene ali vtisnjene na tablici ali navedene na njeni površini na kakšen drug trajen in čitljiv način, vsaj v angleškem ali francoskem jeziku:

   a) besedilo „Odobreno za prevoz blaga s carinsko oznako“ („Agréé pour le transport sous scellement douanier“ ali „Approved for transport under Customs seal“;

   b) navedba države, v kateri je bila potrdilo izdano, ali po imenu ali z razpoznavnim znakom, ki se uporablja za označevanje države, v kateri so registrirana motorna vozila v mednarodnem cestnem prometu, in številka (številke, črke itd.) potrdila o ustreznosti ter letnica (npr. „NL/26/73“ pomeni „Nizozemska, potrdilo o ustreznosti št. 26, izdano leta 1973“);

   c) serijska številka, ki jo proizvajalec dodeli zabojniku (proizvodna številka);

   d) če je bilo izdano tipsko potrdilo zabojnika, identifikacijske številke ali črke tipa zabojnika.

6. Če zabojnik ne izpolnjuje več tehničnih zahtev, določenih za njegovo odobritev, se, preden se lahko uporabi za prevoz blaga s carinsko oznako, povrne v stanje, ki je opravičilo njegovo odobritev, tako da znova izpolnjuje navedene tehnične zahteve.

7. Če se bistvene lastnosti zabojnika spremenijo, odobritev zabojnika ne velja več in ga pristojni organ znova odobri, preden se lahko uporabi za prevoz blaga s carinsko oznako.

Posebne določbe za odobritev tipske izvedbe zabojnika v fazi proizvodnje

8. Kadar se izdelujejo tipske serije zabojnikov, lahko proizvajalec pristojni organ države proizvajalke zaprosi za odobritev tipske izvedbe.

▼B

9. Proizvajalec v vlogi navede identifikacijske številke ali črke, ki jih dodeli tipu zabojnika, na katerega se nanaša njegova vloga za odobritev.

10. Vlogi so priložene skice in podroben opis izvedbe tipa zabojnika, ki se odobri.

11. Proizvajalec se pisno obveže, da bo:

    a) pristojnemu organu pokazal tiste zabojnike zadevnega tipa, ki jih ta organ želi pregledati;

    b) da bo pristojnemu organu kadar koli dovolil pregled ostalih enot serije, dokler traja proizvodnja zadevnega serijskega tipa;

    c) pristojne organe obvestil o kakršni koli spremembi skic ali specifikacij, preden bo tako spremembo izvedel, ne glede na njen obseg;

    d) zabojnike na vidnem mestu označil z identifikacijskimi številkami ali črkami tipske izvedbe poleg oznak, ki se zahtevajo na tablici o ustreznosti, in s serijsko številko zabojnika v tipski seriji (proizvodna številka);

    e) vodil evidenco zabojnikov, izdelanih v skladu z odobreno tipsko izvedbo.

12. Pristojni organ po potrebi navede, katere spremembe je treba opraviti v predlagani tipski izvedbi, da je lahko odobrena.

13. Nobeno potrdilo o ustreznosti tipske izvedbe se ne izda, če se pristojni organ s pregledom enega ali več vozil, izdelanih v skladu z zadevno tipsko izvedbo, ni prepričal, da so zabojniki navedenega tipa v skladu s tehničnimi zahtevami iz dela I.

14. Po odobritvi tipa zabojnika se vložniku izda le eno potrdilo o ustreznosti, ki je v skladu z vzorcem II iz Dodatka 2 tega dela, ki pa velja za vse zabojnike, izdelane v skladu s specifikacijami tako odobrenega tipa. Tako potrdilo proizvajalca pooblašča, da na vsak zabojnik tipske serije pritrdi tablico o ustreznosti v obliki, določeni v odstavku 5 tega dela.

Posebne določbe za izdajo potrdila o ustreznosti v fazi, ki sledi proizvodnji

15. Če vloga za izdajo potrdila o ustreznosti ni bila vložena v fazi proizvodnje, lahko lastnik, prevoznik ali predstavnik enega ali drugega zaprosi za odobritev pristojni organ, ki mu lahko pokaže zabojnik ali zabojnike, za katere želi pridobiti odobritev.

16. V vlogi za odobritev, predloženi v skladu z odstavkom 15 tega dela, je navedena serijska številka (proizvodna številka), ki jo proizvajalec pritrdi na vsak zabojnik.

17. Pristojni organ pregleda toliko zabojnikov, kolikor se mu zdi potrebno, in ko ugotovi, da zabojnik ali zabojniki izpolnjujejo tehnične zahteve iz dela I, izda potrdilo o ustreznosti, ki je v skladu z vzorcem III iz Dodatka 3 tega dela in ki velja samo za število odobrenih zabojnikov. Na podlagi takšnega potrdila, na katerem je proizvodna serijska številka ali številke, dodeljene zabojniku ali zabojnikom, na katerega(-e) se potrdilo nanaša, ima vložnik pravico, da na vsak tako odobreni zabojnik pritrdi tablico o ustreznosti, določeno v odstavku 5 tega dela.

▼B

Dodatek 1

Vzorec št. 1

Tablica o ustreznosti

(angleška različica)

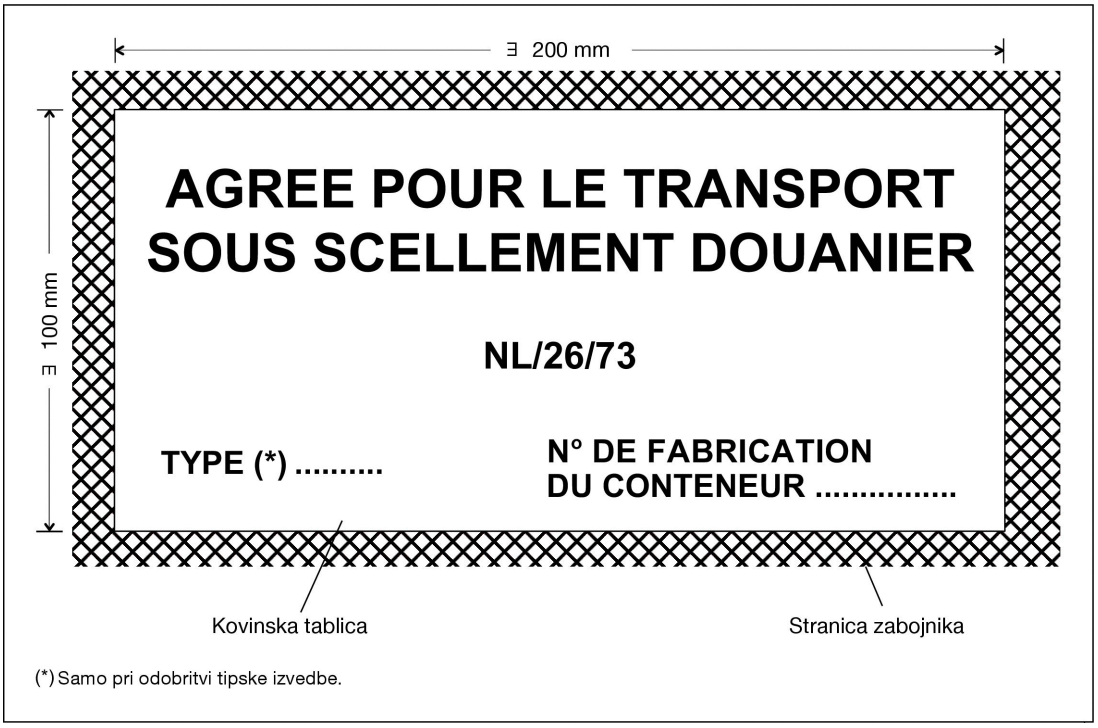


(*) Samo pri odobritvi tipske izvedbe.

Vzorec št. 1

Tablica o ustreznosti

(francoska različica)



(*) Samo pri odobritvi tipske izvedbe.

▼B

Dodatek 2

Vzorec št. II

Carinska konvencija o mednarodnem prevozu blaga na podlagi zvezkov TIR (1975)

Potrdilo o ustreznosti tipske izvedbe

1. Številka potrdila (*) .....
2. S tem potrjujemo, da je bil spodaj opisani tip izvedbe zabojnika odobren in da se zabojniki, izdelani v skladu s to tipsko izvedbo, lahko potrdijo za prevoz blaga s carinsko oznako.
3. Vrsta zabojnika .....
4. Identifikacijska številka ali črke tipske izvedbe .....
5. Identifikacijska številka načrtov za izdelavo .....
6. Identifikacijska številka podrobnih opisov za izdelavo .....
7. Lastna teža .....
8. Zunanje mere, v cm .....
9. Osnovne lastnosti izdelave (vrsta materialov, vrsta izdelave itd.)

   .....
10. To potrdilo velja za vse zabojnike, izdelane v skladu z zgoraj navedenimi načrti in podrobnimi opisi.
11. Izdano za .....
    (ime in naslov proizvajalca),

    ki je pooblaščen, da pritrdi tablico o ustreznosti na vsak zabojnik odobrene tipske izvedbe, ki ga je sam izdelal.

    V....., dne ..... 20.....
    (kraj in datum)

    Izdal .....
    (podpis in žig organizacije ali službe, ki je izdala potrdilo)

(*) Vstavite črke in številke, ki jih je treba navesti na tablici o ustreznosti (glej odstavek 5(b) dela II Priloge 7 k Carinski konvenciji o mednarodnem prevozu blaga na podlagi zvezkov TIR, 1975).

▼B

POMEMBNO OPOZORILO

(Odstavka 6 in 7 dela II Priloge 7 k Carinski konvenciji o mednarodnem prevozu blaga na podlagi zvezkov TIR, iz leta 1975

6. Če zabojnik ne izpolnjuje več tehničnih zahtev, predpisanih za njegovo odobritev, ga je treba, preden se lahko uporabi za prevoz blaga s carinsko oznako, povrniti v stanje, ki je opravičilo njegovo odobritev, tako da znova izpolnjuje navedene tehnične zahteve.

7. Če se osnovne lastnosti zabojnika spremenijo, potrdilo za zabojnik ne velja več in ga mora pristojni organ znova izdati, preden se lahko uporabi za prevoz blaga s carinsko oznako.

▼B

Dodatek 3

Vzorec št. III

Carinska konvencija o mednarodnem prevozu blaga na podlagi zvezkov TIR, 1975

Potrdilo o ustreznosti, izdano v fazi, ki sledi proizvodnji

1. Številka potrdila (*) .....

2. S tem potrjujemo, da je bil (so bili) spodaj opisani zabojnik (zabojniki) odobren(i) za prevoz blaga s carinsko oznako.

3. Vrsta zabojnika(ov) .....

4. Zaporedna(e) številka(e), ki jo (jih) proizvajalec dodeli zabojniku(om)

   .....

5. Lastna teža .....

6. Zunanje mere, v cm .....

7. Osnovne lastnosti izdelave (vrsta materialov, vrsta izdelave itd.)

   .....

8. Izdano za .....
   (ime in naslov prosilca),

   ki je pooblaščen, da pritrdi tablico o ustreznosti na zgoraj navedeni(e) zabojnik(e).

   V ....., dne ..... 20 .....
   (kraj in datum)

   Izdal .....
   (podpis in žig organizacije ali službe, ki je izdala potrdilo)

(*) Vstavite črke in številke, ki jih je treba navesti na tablici o ustreznosti (glej odstavek 5(b) dela II Priloge 7 k Carinski konvenciji o mednarodnem prevozu blaga na podlagi zvezkov TIR, 1975).

▼B

POMEMBNO OPOZORILO

(Odstavka 6 in 7 dela II Priloge 7 k Carinski konvenciji o mednarodnem prevozu blaga na podlagi zvezkov TIR, iz leta 1975

6. Če zabojnik ne izpolnjuje več tehničnih zahtev, predpisanih za njegovo odobritev, ga je treba, preden se lahko uporabi za prevoz blaga s carinsko oznako, povrniti v stanje, ki je opravičilo njegovo odobritev, tako da znova izpolnjuje navedene tehnične zahteve.

7. Če se osnovne lastnosti zabojnika spremenijo, potrdilo za zabojnik ne velja več in ga mora pristojni organ znova izdati, preden se lahko uporabi za prevoz blaga s carinsko oznako.

▼B

DEL III

POJASNEVALNE OPOMBE

Pojasnjevalne opombe k Prilogi 2, navedene v Prilogi 6 k tej konvenciji, se smiselno uporabljajo za zabojnike, odobrene za prevoz blaga s carinsko oznako ga v skladu s to konvencijo.

7.I.4.6a) Del I – odstavek (6)(a) člena 4

Na skici, priloženi delu III Priloge 7 je prikazan primer sistema za pritrditev ponjav okoli litih kotnih profilov zabojnikov, ki je sprejemljiv za carino.

7.II.5d) Del II – odstavek 5(d)

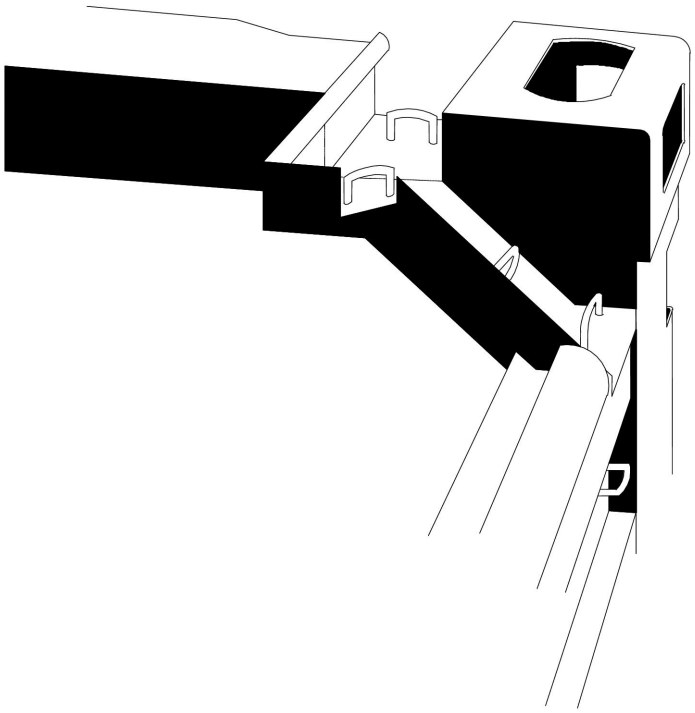
Če se združita dva zabojnika, pokrita s ponjavo, ki sta odobrena za prevoz blaga s carinsko oznakotako da tvorita en zabojnik, pokrit z eno samo ponjavo, ki izpolnjuje pogoje za prevoz blaga s carinsko oznako, se za to skupino posebno potrdilo o ustreznosti ali tablica o ustreznosti ne zahteva.

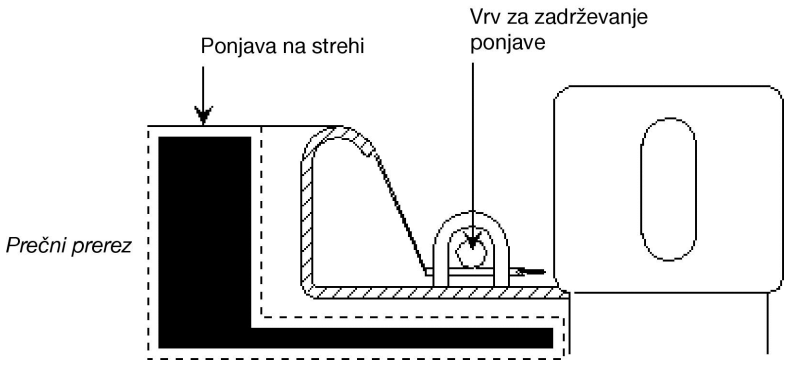
▼B

NAPRAVA ZA PRITRDITEV PONJAV OKOLI LITIH KOTNIH PROFILOV ZABOJNIKOV

Spodaj prikazana naprava izpolnjuje zahteve iz člena 4(6)(a) iz dela I.

Pritrditev na kotnih profilih





▼B

PRILOGA 8

SESTAVA, NALOGE IN POSLOVNIK UPRAVNEGA ODBORA IN IZVRŠNEGA ODBORA TIR

SESTAVA, NALOGE IN POSLOVNIK UPRAVNEGA ODBORA

Člen 1

i) Pogodbenice so članice upravnega odbora.

ii) Upravni odbor lahko sklene, da se lahko pristojne uprave držav iz člena 52(1) te konvencije, ki niso pogodbenice, ali predstavniki mednarodnih organizacij v zvezi z vprašanji, ki jih zanimajo, udeležijo sestankov kot opazovalci.

Člen 1a

1. Odbor preuči vse predloge za spremembo Konvencije v skladu s členom 59(1) in (2).

2. Odbor spremlja uporabo Konvencije in preuči vse ukrepe, ki jih pogodbenice, združenja in mednarodne organizacije sprejmejo v skladu s Konvencijo, ter njihovo skladnost z njo.

3. Upravni odbor prek Izvršnega odbora TIR spremlja uporabo Konvencije na nacionalni in mednarodni ravni ter zagotavlja svojo podporo.

▼M7

4. Upravni odbor prejme in pregleda letne revidirane računovodske izkaze in revizijska poročila, ki jih predloži mednarodna organizacija v skladu z obveznostmi iz dela III Priloge 9. Med pregledom in v okviru obsega pregleda lahko upravni odbor zaprosi mednarodno organizacijo ali neodvisnega zunanjega revizorja za dodatne informacije, pojasnila ali dokumente.

5. Brez poseganja v pregled iz odstavka 4 ima upravni odbor na podlagi ocene tveganja pravico, da zahteva dodatne preglede. Upravni odbor pooblasti Izvršni odbor TIR ali zaprosi pristojne službe Združenih narodov, da izvedejo oceno tveganja.

Obseg dodatnih pregledov določi upravni odbor, pri čemer upošteva oceno tveganja Izvršnega odbora TIR ali pristojnih služb Združenih narodov.

Rezultate vseh pregledov iz tega člena hrani Izvršni odbor TIR, pogodbenicam pa se predložijo v ustrezno obravnavo.

6. Postopek za začetek dodatnih pregledov odobri upravni odbor.

▼B

Člen 2

Tajniške storitve za odbor zagotavlja Generalni sekretar Združenih narodov.

▼B

Člen 3

Odbor vsako leto na svoji prvi seji izvoli predsednika in podpredsednika.

Člen 4

Generalni sekretar Združenih narodov vsako leto pod pokroviteljstvom Gospodarske komisije za Evropo skliče odbor, skliče ga pa lahko na tudi zahtevo pristojnih uprav vsaj petih držav pogodbenic.

Člen 5

Predlogi se dajo na glasovanje. Vsaka država, pogodbenica in, ki je zastopana na seji, ima en glas. Predloge, razen sprememb te konvencije, sprejme odbor z večino glasov članic, ki so navzoče in glasujejo. Spremembe te Konvencije in odločitve iz členov 59 in 60 te konvencije se sprejemajo z dvotretjinsko večino glasov članic, ki so navzoče in glasujejo.

Člen 6

Za sprejemanje odločitev je potrebna sklepčnost vsaj tretjine držav pogodbenic.

Člen 7

Odbor pred koncem seje sprejme poročilo.

Člen 8

Če v tej prilogi ni ustreznih določb, se uporablja poslovnik Gospodarske komisije za Evropo, razen če odbor ne odloči drugače.

SESTAVA, NALOGE IN POSLOVNIK IZVRŠNEGA ODBORA TIR

Člen 9

1. Izvršni odbor TIR, ki ga ustanovi upravni odbor v skladu s členom 58b, sestavlja devet članov, vsak iz druge pogodbenice h Konvenciji. Sekretar TIR sodeluje na sejah odbora.

2. Člane Izvršnega odbora TIR izvoli upravni odbor z večino glasov članov, ki so navzoči in glasujejo. Mandat vsakega člana Izvršnega odbora TIR traja dve leti. Člani Izvršnega odbora TIR so lahko ponovno izvoljeni. Pristojnosti in naloge Izvršnega odbora TIR določi upravni odbor.

Člen 10

Izvršni odbor TIR:

a) nadzira uporabo Konvencije, vključno z delovanjem garancijskega sistema, in izvaja naloge, ki mu jih zaupa upravni odbor;

▼B

b) nadzira centralizirano tiskanje in distribucijo zvezkov TIR združenjem, kar lahko izvaja odobrena mednarodna organizacija, navedena v členu 6;

c) usklajuje in spodbuja izmenjavo zaupnih podatkov in drugih informacij med pristojnimi organi pogodbenic;

d) usklajuje in spodbuja izmenjavo informacij med pristojnimi organi pogodbenic, združenji in mednarodnimi organizacijami;

e) pomaga pri reševanju sporov med pogodbenicami, združenji, zavarovalnicami in mednarodnimi organizacijami brez poseganja v člen 57 o reševanju sporov;

f) podpira usposabljanje zaposlenih v carinskih organih in drugih zainteresiranih strani, ki jih zadeva postopek TIR;

g) vodi centralni register za pošiljanje informacij pogodbenicam, ki jih zagotavljajo mednarodne organizacije, navedene v členu 6, o vseh pravilih in postopkih, določenih za združenja pri izdajanju zvezkov TIR, če so povezani z minimalnimi pogoji in zahtevami iz Priloge 9;

h) spremlja ceno zvezkov TIR.

Člen 11

1. Sekretar TIR skliče sejo odbora na zahtevo upravnega odbora ali na zahtevo najmanj treh članov odbora.

2. Odbor si prizadeva, da odločitve sprejme soglasno. Če soglasja ni mogoče doseči, se o odločitvah glasuje, sprejete pa so z večino glasov članov, ki so navzoči in glasujejo. Za sprejetje odločitev je potrebna sklepčnost petih članov. Sekretar TIR ne glasuje.

3. Odbor izvoli predsednika in sprejme vse druge določbe v zvezi s poslovnikom.

4. Odbor vsaj enkrat na leto ali na zahtevo upravnega odbora le-temu poroča o svojih dejavnostih in mu predloži revidirane računovodske izkaze. Izvršni odbor v upravnem odboru zastopa njegov predsednik.

5. Odbor preuči vse informacije in vprašanja, ki mu jih pošljejo upravni odbor, pogodbenice, Sekretar TIR, nacionalna združenja in mednarodne organizacije, ki so navedeni v členu 6 Konvencije. Te mednarodne organizacije imajo pravico, da se sej Izvršnega odbora TIR udeležujejo kot opazovalci, razen če predsednik ne odloči drugače. Če je potrebno, se lahko sej odbora na povabilo predsednika kot opazovalci udeležijo vse druge organizacije.

Člen 12

Sekretar TIR je član Sekretariata Gospodarske komisije Združenih narodov za Evropo in izvaja odločitve Izvršnega odbora TIR v okviru pristojnosti in nalog odbora. Sekretarju TIR pomaga Sekretariat TIR, katerega velikost določi upravni odbor.

▼B

Člen 13

1. Dokler ne bodo zagotovljeni alternativni viri financiranja, se delovanje Izvršnega odbora TIR in Sekretariata TIR financira iz zneskov, zbranih za vsak zvezek TIR, ki ga izda ena od mednarodnih organizacij iz člena 6. Ta znesek odobri upravni odbor.

2. Upravni odbor odobri postopek za izvajanje financiranja delovanja Izvršnega odbora TIR in Sekretariata TIR.

▼B

PRILOGA 9

DOSTOP DO POSTOPKA TIR

DEL I

POOBLASTILO ZDRUŽENJEM ZA IZDAJANJE ZVEZKOV TIR ►M2 IN NASTOPANJE V VLOGI POROKA ◄

►M2 ———————— ◄ ►M7 Minimalni ◄ pogoji in zahteve

1. ►M2 ———————— ◄ ►M7 Minimalni ◄ pogoji in zahteve, ki jih morajo izpolnjevati združenja, da bi jih pogodbenice lahko pooblastile za izdajanje zvezkov TIR in za nastopanje v vlogi poroka skladno s 6. členom konvencije, so:

   a) dokaz, da je ►M2 že vsaj eno leto združenje s sedežem v državi pogodbenici, v kateri je pooblastilo izdano ◄;

   b) dokazilo o trdnem finančnem položaju in obstoju logističnih sredstev, ki ►M2 združenju ◄ omogočajo izpolnjevanje obveznosti v okviru Konvencij;

▼M2

_____

▼B

   ►M2 c) ◄ odsotnost hujših ali ponavljajočih se kršitev carinske ali davčne zakonodaje;

▼M2

   d) obstoj pisnega sporazuma ali katerega koli drugega pravnega instrumenta med združenjem in pristojnimi organi pogodbenice, v kateri ima združenje sedež, vključno z izjavo združenja, da prevzema svoje naloge, določene v odstavku 3 tega člena.

2. Overjeni izvod pisnega sporazuma ali katerega koli drugega pravnega instrumenta iz odstavka 1(d) se skupaj z overjenim prevodom v angleščino, francoščino ali ruščino, če je potreben, deponira pri izvršnem odboru TIR. Izvršni odbor TIR se nemudoma obvesti o kakršnih koli spremembah.

3. Naloge združenja so, da:

   (i) izpolnjuje obveznosti, določene v členu 8 Konvencije;

   (ii) sprejme najvišji znesek za zvezek TIR, ki ga določijo pogodbenice in se lahko v skladu s členom 8(3) Konvencije zahteva od združenja;

   (iii) stalno, zlasti pa pred zahtevo za pooblastitev oseb za dostop do postopka TIR preverja, ali te osebe izpolnjujejo minimalne pogoje in zahteve, določene v delu II te priloge;

   (iv) jamči za vse obveznosti, nastale v državi, v kateri ima sedež, v zvezi z operacijami, izvedenimi na podlagi zvezkov TIR, ki jih je izdalo združenje samo in tuja združenja, ki so člani iste mednarodne organizacije, v katero je včlanjeno tudi združenje samo;

▼**M2**

(v) krije svoje obveznosti s pomočjo zavarovalnice, skupine zavarovateljev ali finančne ustanove v skladu z zahtevami pristojnih organov pogodbenice, v kateri ima sedež. Pogodbe o zavarovanju ali finančni garanciji obsegajo vse obveznosti v zvezi z operacijami na podlagi zvezkov TIR, ki jih je izdalo združenje samo in tuja združenja, ki so člani iste mednarodne organizacije, v katero je včlanjeno tudi združenje samo.

Odpovedni rok za pogodbe o zavarovanju ali finančni garanciji ne sme biti krajši od odpovednega roka za pisni sporazum ali kateri koli pravni instrument iz odstavka 1(d). Overjen izvod zavarovalnih ali finančnih pogodb in vse druge naknadne spremembe teh dokumentov ter po potrebi tudi overjen prevod v angleščino, francoščino ali ruščino se deponirajo pri izvršnem odboru TIR;

▼**M5**

(vi) izvršilnemu odboru TIR vsako leto pred 1. marcem sporoči ceno vsakega tipa zvezka TIR, ki ga izda;

▼**M2**

(vii) pristojnim organom omogoča, da preverijo vso dokumentacijo in izkaze o vodenju postopka TIR;

(viii) sprejme postopek za učinkovito reševanje sporov, nastalih zaradi nepravilne ali goljufive uporabe zvezkov TIR, kadar koli je mogoče brez sodnih postopkov;

(ix) strogo upošteva odločitve pristojnih organov pogodbenice, v kateri ima sedež, v zvezi s preklicem ali odvzemom pooblastila v skladu s členom 6 Konvencije in delom II te priloge ali v zvezi z izključitvijo oseb v skladu s členom 38 Konvencije;

(x) soglaša, da bo vestno izvajalo vse odločitve, ki jih sprejmeta upravni in izvršni odbor TIR, če so jih sprejeli pristojni organi pogodbenice, v kateri ima sedež.

4. Kadar se od garancijskega združenja zahteva, da v skladu s postopkom iz člena 11 plača zneske iz odstavkov 1 in 2 člena 8, mora v skladu s pisnim sporazumom iz pojasnila 0.6.2a-1 do člena 6(2a) mednarodno organizacijo obvestiti o prejemu zahtevka.

5. Kadar združenje teh pogojev in zahtev ne izpolnjuje, pogodbenica, v kateri ima združenje sedež, prekliče pooblastilo za izdajanje zvezkov TIR in nastopanje v vlogi poroka. Če se pogodbenica odloči preklicati pooblastilo, odločitev začne veljati najprej tri (3) mesece po dnevu preklica.

►**M2** 6. ◄ Pooblastilo združenja pod zgoraj določenimi pogoji ne posega v obveznosti in dolžnosti, ki jih ima to združenje v skladu s Konvencijo.

►**M2** 7. ◄ Zgoraj določeni ►**M2** ——————— ◄ pogoji in zahteve ne posegajo v dodatne pogoje in zahteve, ki bi jih ►**M7** vaska pogodbenica želela ◄ predpisati.

▼B

DEL II

POOBLASTILO FIZIČNIH IN PRAVNIH OSEB ZA UPORABO ZVEZKOV TIR

Minimalni pogoji in zahteve

1. Osebe, ki želijo imeti dostop do postopka TIR, morajo izpolnjevati naslednje minimalne pogoje in zahteve:

   a) dokazane izkušnje ali vsaj sposobnost za redno opravljanje mednarodnih prevozov (imetnik dovoljenja za opravljanje mednarodnega prevoza itd.);

   b) trden finančni položaj;

   c) dokazano poznavanje področja uporabe Konvencije TIR;

   d) odsotnost hujših ali ponavljajočih se kršitev carinske ali davčne zakonodaje;

   e) prevzem obveznosti (v obliki pisne izjave) do združenja, v skladu s katerim bo oseba:

      i) izpolnjevala vse carinske formalnosti, ki se zahtevajo v skladu s Konvencijo v carinskih uradih odhoda, prehodnih in namembnih uradih;

      ii) plačala dolgovane zneske iz člena 8(1) in (2) Konvencije, če to pristojni organi zahtevajo v skladu s členom 8(7) Konvencije;

      iii) združenjem dovolila, če to nacionalna zakonodaja dovoljuje, da preverijo informacije o zgoraj navedenih minimalnih pogojih in zahtevah.

2. Pristojni organi pogodbenic in sama združenja lahko uvedejo dodatne in strožje pogoje in zahteve za dostop do postopka TIR, razen če pristojni organi ne odločijo drugače.

Postopek

3. Pogodbenice bodo v skladu z nacionalno zakonodajo določile postopke, ki jih je treba upoštevati pri dostopu do postopka TIR, na podlagi minimalnih pogojev in zahtev, navedenih v odstavkih 1 in 2.

4. Pristojni organi Izvršnemu odboru TIR v skladu s priloženim vzorcem obrazca za pooblastilo v enem tednu od datuma pooblastila ali odvzemu pooblastila za uporabo zvezkov TIR pošljejo zahtevane podatke o vsaki osebi.

5. Združenje vsako leto pošlje seznam, posodobljen na dan 31. decembra, vseh pooblaščenih oseb in oseb, ki jim je bilo pooblastilo odvzeto. Seznam se pristojnim organom pošlje en teden po 31. decembru. Pristojni organi izvod seznama pošljejo Izvršnemu odboru TIR.

6. Pooblastilo za dostop do postopka TIR samo po sebi ne pomeni pravice do pridobitve zvezkov TIR od združenj.

7. Pooblastilo osebe za uporabo zvezkov TIR v skladu z zgoraj navedenimi minimalnimi pogoji in zahtevami, ne posega v odgovornosti in obveznosti navedene osebe v skladu s Konvencijo.

▼B

VZOREC OBRAZCA ZA POOBLASTILO

Država: .....

Ime združenja: .....

Pristojni organ: .....

Izpolni nacionalno združenje in/ali pristojni organ								
Identifikacijska številka	Ime osebe (oseb) podjetja	Naslov sedeža	Kontaktna točka in klicna številka (številka telefona in telefaksa ter e-naslov)	Registrska številka ali številka dovoljenja podjetja itd (*)	Predhodni odvzem pooblastila (**)	Datum pooblastila (**)	Datum odvzema pooblastila (**)	Žig/podpis
…								
…								
…								
(*) če je na voljo. (**) če je primerno.								

Za vsako osebo, za katero je ►M7 pooblaščeno ◄ združenje poslalo zahtevek za pooblastilo, je treba pristojnim organom poslati vsaj naslednje podatke:

— individualno in enotno identifikacijsko številko, ki jo osebi dodeli garantno združenje (v sodelovanju z mednarodno organizacijo, v katero je včlanjeno) v skladu z usklajenim formatom. Format identifikacijske številke določi upravni odbor;

— ime(-na) in naslov(-e) osebe (oseb) ali podjetja (za poslovna združenja navesti tudi ime pristojnih vodij);

— kontaktno točko (fizično osebo, ki je pristojna, da carinskim organom in združenjem zagotovi informacije o postopku TIR) s popolno navedbo številke telefona, telefaksa in e-naslova;

— registrsko številko in številko dovoljenja podjetja za opravljanje mednarodnega prevoza ali drugo (če je na voljo);

— (če je primerno) predhodni odvzem pooblastila, vključno z datumom, trajanjem in naravo tega odvzema.

▼M4

DEL III

Pooblastilo mednarodne organizacije, navedene v členu 6, da prevzame odgovornost za učinkovito organizacijo in delovanje mednarodnega garancijskega sistema ter tiskanje in distribucijo zvezkov TIR

Pogoji in zahteve

1. Pogoji in zahteve, ki jih mora izpolnjevati mednarodna organizacija, da od upravnega odbora pridobi pooblastilo v skladu s členom 6(2)a Konvencije za prevzem odgovornosti za učinkovito organizacijo in delovanje mednarodnega garancijskega sistema ter tiskanje in distribucijo zvezkov TIR so naslednji:

   (a) dokaz o strokovni usposobljenosti in trdnem finančnem položaju za učinkovito organizacijo in delovanje mednarodnega garancijskega sistema ter organizacijski zmogljivosti za izpolnjevanje obveznosti v okviru Konvencije, in sicer z vsakoletno predložitvijo konsolidiranih računovodskih izkazov, ki jih ustrezno preveri mednarodno priznan neodvisni revizor;

▼M4

(b) odsotnost hujših ali ponavljajočih se kršitev carinske ali davčne zakonodaje.

2. V skladu s pooblastilom mora mednarodna organizacija:

(a) pogodbenicam Konvencije TIR prek nacionalnih združenj, ki so včlanjene v mednarodno organizacijo, zagotoviti overjene kopije pogodbe globalnega jamstva ter dokazila o kritju jamstva;

(b) pristojnim organom Konvencije TIR zagotoviti informacije o pravilih in postopkih, ki so določeni za izdajanje zvezkov TIR s strani nacionalnih združenj;

(c) pristojnim organom Konvencije TIR enkrat letno zagotoviti podatke o zahtevkih, ki so bili vloženi, so v postopku, so plačani ali poravnani brez plačila;

(d) pristojnim organom Konvencije TIR zagotoviti celotne in popolne informacije o delovanju sistema TIR, med drugim zlasti s pravočasnimi in dobro utemeljenimi informacijami o gibanju količine nezaključenih operacij TIR ter zahtevki, ki so bili vloženi, plačani ali poravnani brez plačila in bi lahko povzročili težave za pravilno delovanje sistema TIR ali težave za nemoteno delovanje njegovega mednarodnega garancijskega sistema;

(e) pristojnim organom Konvencije TIR zagotoviti statistične podatke, razčlenjene po vrsti zvezkov TIR, ki so bili razdeljeni vsaki od pogodbenic;

(f) izvršnemu odboru TIR predložiti podatke o ceni distribucije, ki jo opravi mednarodna organizacija za vsako vrsto zvezka TIR;

(g) sprejeti vse možne ukrepe za zmanjšanje nevarnosti ponarejanja zvezkov TIR;

(h) sprejeti ustrezne korekcijske ukrepe, če so bile ugotovljene napake ali pomanjkljivosti pri zvezkih TIR in o njih poročati Izvršnemu odboru TIR;

(j) v celoti sodelovati, če je Izvršni odbor TIR pozvan, da pomaga pri reševanju sporov;

(k) zagotoviti, da je Izvršni odbor TIR nemudoma obveščen o kakršni koli težavi glede goljufivih dejavnosti ali drugih težav pri uporabi Konvencije TIR;

(l) upravljati nadzorni sistem za zvezke TIR, določen v Prilogi 10 Konvencije, skupaj z nacionalnim garantnim združenjem, ki je včlanjeno v mednarodno organizacijo in carinske organe ter obvestiti pogodbenice in pristojne organe Konvencije o težavah, ki so se pojavile v sistemu;

(m) pristojnim organom Konvencije TIR zagotoviti statistike in podatke o uspešnosti pogodbenic glede nadzornega sistema iz Priloge 10;

(n) najmanj dva meseca pred začasnim datumom začetka veljavnosti ali podaljšanja pooblastila, podeljenega v skladu s členom 6(2)a Konvencije, skleniti pisni sporazum s sekretariatom Ekonomske komisije Združenih narodov za Evropo, kakor ga je pooblastil upravni odbor, v imenu katerega deluje, ki vključuje sprejem dolžnosti iz tega odstavka s strani mednarodne organizacije;

▼M7

(o) hraniti ločene evidence in račune, ki vsebujejo podatke in dokumente v zvezi z organizacijo in delovanjem mednarodnega garancijskega sistema ter tiskanjem in distribucijo zvezkov TIR;

(p) zagotoviti svoje popolno in pravočasno sodelovanje, ki vključuje, vendar ni omejeno na, omogočanje dostopa do zgoraj navedenih evidenc in računov pristojnim službam Združenih narodov ali kateremu koli drugemu ustrezno pooblaščenemu pristojnemu subjektu ter v vsakem trenutku lajšanje dodatnih inšpekcijskih pregledov in revizij, ki jih službe ZN ali subjekti opravljajo v imenu pogodbenic v skladu s členom 1a(5) in (6) Priloge 8;

(q) najeti neodvisnega zunanjega revizorja za izvajanje letnih revizij evidenc in računov iz pododstavka (o). Zunanja revizija se opravi v skladu z mednarodnimi revizijskimi standardi, pripravita pa se tudi letno revizijsko poročilo in pismo upravi, ki se predložita upravnemu odboru.

▼M4

3. Ko garantno združenje obvesti mednarodno organizacijo o zahtevku za plačilo, mora le-ta v roku treh (3) mesecev obvestiti garantno združenje o svojem stališču glede zahtevka.

4. Za vse informacije, ki jih mednarodna organizacija po Konvenciji pridobi neposredno ali posredno in so zaupne narave ali so posredovane kot zaupne, velja obveznost varovanja poslovne skrivnosti in se ne smejo uporabiti ali predelati niti za komercialne namene niti za kateri koli drug namen razen tistih, za katere so bile posredovane, ali razkriti nobeni tretji stranki brez izrecnega dovoljenja osebe ali organa, ki jih je posredoval. Te informacije pa se lahko brez dovoljenja razkrijejo pristojnim organom pogodbenic te Konvencije, če obstaja dovoljenje ali je to obvezno storiti v skladu z določbami nacionalnega ali mednarodnega prava ali v zvezi s sodnim postopkom. Razkritje ali sporočanje informacij poteka v skladu z veljavnimi določbami o varstvu podatkov.

5. Upravni odbor ima v primeru neskladnosti z navedenimi pogoji in zahtevami pravico preklicati pooblastilo, podeljeno v skladu s členom 6(2)a. Če se pogodbenica odloči preklicati pooblastilo, začne odločitev veljati nič prej kot šest (6) mesecev po dnevu preklica.

6. Pooblastilo mednarodne organizacije pod zgoraj določenimi pogoji ne posega v obveznosti in dolžnosti organizacije iz te Konvencije.

▼B

PRILOGA 10

INFORMACIJE, KI JIH POGODBENICE DAJEJO POOBLAŠČENIM ZDRUŽENJEM (IZ ČLENA 43.B) IN MEDNARODNI ORGANIZACIJI (IZ ČLENA 6.2A)

Na podlagi odstavka 1 člena 6 in odstavka 1(f) (iii) dela I Priloge 9 k tej konvenciji se od pooblaščenih združenj zahteva, da se obvežejo, da bodo stalno preverjala, ali osebe, pooblaščene za dostop do postopka TIR, izpolnjujejo minimalne pogoje in zahteve, določene v delu II Priloge 9 h Konvenciji.

Mednarodna organizacija v imenu včlanjenih združenj in v okviru svojih pristojnosti kot mednarodna organizacija, pooblaščena na podlagi člena 6(2a), vzpostavi nadzorni sistem za zvezke TIR na podlagi zbiranja podatkov, ki jih pošiljajo carinski organi in so dostopni združenjem in carinskim upravam, o koncu operacij TIR na namembnih carinskih uradih. Da združenjem omogočijo učinkovito izpolnjevanje obveznosti, pogodbenice nadzornemu sistemu zagotovijo informacije v skladu z naslednjim postopkom:

1. Carinski organi mednarodni organizaciji ali nacionalnim garantnim združenjem, če je mogoče prek centralnega urada ali regionalnih uradov, na najhitrejši možni način (telefaks, elektronska pošta itd.) in če je mogoče vsak dan pošiljajo vsaj naslednje informacije v standardnem formatu v zvezi z vsemi zvezki TIR, predloženimi na namembnih carinskih uradih, kakor je opredeljeno v členu1(l) Konvencije:

   (a) sklicno številko zvezka TIR;

   (b) datum in številko vpisa v carinsko knjigo;

   (c) ime in številko namembnega carinskega urada;

   (d) datum in sklicno številko, navedeno v potrdilu o koncu operacije TIR (polja 24–28 kupona št. 2) na namembnem carinskem uradu (če se razlikujeta od datuma in številke pod (b));

   (e) delni ali dokončni konec;

   (f) konec operacije TIR, overjen s pridržkom ali brez njega na namembnem carinskem uradu, brez poseganja v člena 8 in 11 Konvencije;

   (g) druge informacije ali dokumente (neobvezno);

   (h) število strani.

2. Vzorec obrazca za uskladitev podatkov (MRF) iz Dodatka lahko nacionalna združenja ali mednarodna organizacija naslovijo na carinske organe,

   (a) kadar so neskladnosti med poslanimi podatki in tistimi na talonih v uporabljenem zvezku TIR ali,

   (b) kadar ni bil poslan noben podatek, uporabljeni zvezek TIR pa je bil vrnjen nacionalnemu združenju.

   Carinski organi čim prej odgovorijo na zahteve po uskladitvi podatkov, če je mogoče, tako da vrnejo ustrezno izpolnjen obrazec za uskladitev podatkov (MRF).

3. Carinski organi in nacionalna garantna združenja v skladu z nacionalno zakonodajo sklenejo sporazum, ki zajema navedeno izmenjavo podatkov.

4. Mednarodna organizacija carinskim organom omogoči dostop do zbirke podatkov o končanih zvezkih TIR in do zbirke podatkov o razveljavljenih zvezkih TIR.

▼B

Dodatek

Obrazec za uskladitev (MRF)

Izpolni oseba, ki je vložila zahtevek za uskladitev

Namembni kraj:

Regionalni carinski urad (neobvezno): Ime:	Namembni carinski urad: Ime:
Prejeto dne:	Prejeto dne:
Datum: Žig	Datum: Žig

Podatki, ki jih je treba potrditi

Vir podatkov: ☐ Zvezek TIR ☐ Podatki nadzornega sistema

Št. zvezka TIR	Ime ali številka namembnega carinskega urada (*)	Sklicna številka, navedena v potrdilu o koncu operacije TIR (polja 24 do 28 na kuponu št. 2) v namembnem carinskem uradu (*)	Datum, naveden v potrdilu o koncu operacije TIR v namembnem carinskem uradu (*)	Številka strani	Delni/ popolni konec	Konec operacije TIR, potrjen s pridržkom ali brez, v namembnem carinskem uradu	Število tovorkov (neobvezno)

Priloge: ☐ Kopija talonov zvezka TIR Drugo: _____

Odgovor namembnega carinskega urada

☐ Potrditev ☐ Popravek (prosimo, vnesite popravek spodaj) ☐ Ni podatkov o koncu operacije TIR

Št. zvezka TIR	Ime ali številka namembnega carinskega urada (*)	Sklicna številka, navedena v potrdilu o koncu operacije TIR (polja 24 do 28 na kuponu št. 2) v namembnem carinskem uradu (*)	Datum, naveden v potrdilu o koncu operacije TIR v namembnem carinskem uradu (*)	Številka strani	Delni/ popolni konec	Konec operacije TIR, potrjen s pridržkom ali brez, v namembnem carinskem uradu	Število tovorkov (neobvezno)

Opombe:

Datum:	Žig in podpis namembnega carinskega urada:

Centralni carinski urad (neobvezno)

Opombe:

Datum:	Žig in/ali podpis

_____

(*) Prosimo, upoštevajte, da se ti podatki nanašajo na namembni carinski urad, v katerem se je prevoz TIR končal.